Pedido / Order Nº 4500XXXXXX

ÍNDICE	TABLE OF CONTENTS
CLÁUSULAS TÍTULO	CLAUSES TITLE
Sumário	Sumário
1. CLÁUSULA - DEFINIÇÕES ..... 4 2. CLÁUSULA - OBJETO ..... 8 3. CLÁUSULA - PRAZO ..... 8 4. CLÁUSULA - PREÇOS E VALOR ..... 9 5. CLÁUSULA - REAJUSTAMENTO DE PREÇOS OU [CASO DE COMMODITY] FORMAÇÃO DE PREÇO ..... 11 6. CLÁUSULA - OBRIGAÇÕES DA CONTRATADA ..... 23 7. CLÁUSULA - OBRIGAÇÕES DA PETROBRAS 39	1. CLAUSE - DEFINITIONS ..... 4 2. CLAUSE - OBJECT ..... 8 3. CLAUSE - TERM ..... 8 4. CLAUSE - PRICES AND VALUE ..... 9 5. CLAUSE - PRICE READJUSTMENT ..... 11 6. CLAUSE - CONTRACTOR's OBLIGATIONS ..... 23 7. CLAUSE - PETROBRAS' OBLIGATIONS ..... 39 8. CLAUSE - PACKAGING 41

PÚBLICA

8. CLÁUSULA - EMBALAGEM 41
9. CLÁUSULA - ENTREGA 43
10. CLÁUSULA - SIGILO 53
11. CLÁUSULA - PROTEÇÃO DE DADOS PESSOAIS 56
12. CLÁUSULA - CONFORMIDADE 56
13. CLÁUSULA - GARANTIA DO BEM 60
14. CLÁUSULA - RESPONSABILIDADE DAS PARTES 61
15. CLÁUSULA - SEGUROS 64
16. CLÁUSULA - MEDIÇÃO, FATURAMENTO E FORMA DE PAGAMENTO 66
17. CLÁUSULA - INCIDÊNCIAS TRIBUTÁRIAS 79
18. CLÁUSULA - FISCALIZAÇÃO 86
19. CLÁUSULA - MULTAS CONTRATUAIS 86
20. CLÁUSULA - SANÇÕES ADMINISTRATIVAS 91
21. CLÁUSULA - CESSÃO E SUBCONTRATAÇÃO 94
22. CLÁUSULA - PROGRAMAS DE ANTECIPAÇÃO DE DIREITOS CREDITÓRIOS 96
23. CLÁUSULA - SITUAÇÕES DE CARÁTER EXCEPCIONAL 98
24. CLÁUSULA - ENCERRAMENTO 99
25. CLÁUSULA - RESOLUÇÃO DE DISPUTAS E LEI APLICÁVEL 102
26. CLÁUSULA - DECLARAÇÕES DAS PARTES 104
27. CLÁUSULA - QUALIDADE DE BENS 106
9. CLAUSE - DELIVERY 43
10. CLAUSE - CONFIDENTIALITY 53
11. CLAUSE - PERSONAL DATA PROTECTION 56
12. CLAUSE - COMPLIANCE 56
13. CLAUSE - GOOD WARRANTY 60
14. CLAUSE - LIABILITIES OF THE PARTIES 61
15. CLAUSE - INSURANCE 64
16. CLAUSE - MEASUREMENT, BILLING AND PAYMENT METHOD 66
17. CLAUSE - TAXATION 79
18. CLAUSE - INSPECTION 86
19. CLAUSE - CONTRACT FINES 86
20. CLAUSE - ADMINISTRATIVE SANCTIONS 91
21. CLAUSE - ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTING 94
22. CLAUSE - CREDIT ASSIGNMENTS ADVANCE PROGRAMS 96
23. CLAUSE - EXCEPTIONAL EVENTS 98
24. CLAUSE - TERMINATION 99
25. CLAUSE - DISPUTE RESOLUTION AND APPLICABLE LAW 102
26. CLAUSE - REPRESENTATIONS OF THE PARTIES 104
27. CLAUSE - QUALITY REQUIREMENTS 106
28. CLAUSE - GUARANTEE OF COMPLIANCE WITH CONTRACTUAL OBLIGATIONS 109
29. CLAUSE - THE RESULTS AND COPYRIGHTS PROPERTY 112

PÚBLICA

28. CLÁUSULA - GARANTIA DE CUMPRIMENTO DAS OBRIGAÇÕES CONTRATUAIS ..... 109 **29. CLÁUSULA - PROPRIEDADE SOBRE OS RESULTADOS E DO DIREITO DE AUTOR ..... 112** **30. CLÁUSULA - DIREITOS HUMANOS ..... 112** **31. CLÁUSULA DE GARANTIA DO PAGAMENTO DE ETAPAS DE MEDIÇÃO DE BENS EM FABRICAÇÃO ..... 115** **32. CLÁUSULA - CONTEÚDO LOCAL (CL) ..... 117** **33. CLÁUSULA - COMUNICAÇÃO ..... 117** **34. CLÁUSULA – DISPOSIÇÕES GERAIS 118**	**30. CLAUSE - HUMAN RIGHTS ..... 112** **31. CLAUSE ON GUARANTEE OF PAYMENT FOR MEASUREMENT STEPS OF GOODS UNDER MANUFACTURE ..... 115** **32. CLAUSE - LOCAL CONTENT (CL) ..... 117** **33. CLAUSE - COMMUNICATIONS ..... 117** **34. CLAUSE - GENERAL PROVISIONS 118**
PETRÓLEO BRASILEIRO S.A. - PETROBRAS, sociedade de economia mista, inscrita no Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica do Ministério da Fazenda sob o nº 33.000.167/0001-01, com sede na Avenida República do Chile, 65, Rio de Janeiro - RJ, doravante denominada PETROBRAS, neste ato representada por [NOME E FUNÇÃO DO REPRESENTANTE DA PETROBRAS]	PETRÓLEO BRASILEIRO SA - PETROBRAS, a government-controlled company, registered at the National Register of Legal Entities of the Ministry of Finance under No. 33.000.167/0001-01, with headquarters at Avenida República do Chile, 65, Rio de Janeiro - RJ, hereinafter referred to as PETROBRAS, herein represented by [name and position of the PETROBRAS representative]
E	AND
[NOME DA EMPRESA], com sede na [ENDEREÇO], inscrita no Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica do Ministério da Fazenda sob o nº [Nº DO CNPJ/MF DA CONTRATADA], doravante denominada CONTRATADA, neste ato representada por [NOME E FUNÇÃO]	[COMPANY name], with headquarters at [address], registered at the National Register of Legal Entities of the Ministry of Finance under No. [indicate the name, CNPJ and address the establishment] hereinafter referred to as CONTRACTOR, herein represented by [name and position]
Conjuntamente denominadas PARTES,	Jointly referred to as PARTIES,

PÚBLICA

celebram o presente Contrato, vinculando-se à Licitação nº 7004608199, à proposta da CONTRATADA e às seguintes Cláusulas:	enter into this Agreement, binding themselves to the Bidding No. 7004608199, the CONTRACTOR´s proposal, and the following Clauses:
1. CLÁUSULA - DEFINIÇÕES	**1. CLAUSE - DEFINITIONS**
1.1 Para fins de simplificação, ficam adotadas nestas Condições e demais documentos contratuais, as seguintes definições:	1.1. For purposes of simplification, the following definitions are adopted in these Conditions and other contractual documents:
1.1.1. Bem ou Material é todo sistema, equipamento, produto ou qualquer material que a CONTRATADA se obriga a entregar à Petrobras de acordo com o Instrumento Contratual.	1.1.1. “Good” or “material” is every system, equipment, product or any material that Supplier undertakes to deliver to PETROBRAS in accordance with the Contractual Instrument.
1.1.2. Bem Corporativo é o Bem utilizado no processo industrial da Petrobras cuja falha ou falta possa colocar em risco a segurança das pessoas, das instalações e/ou do meio ambiente, influir no desempenho operacional e/ou comprometer a qualidade do produto da Petrobras, estando, por esse motivo, sujeito à Inspeção de Fabricação.	1.1.2. “Corporate good” is the good used in PETROBRAS' industrial process whose defects or shortage may put at risk the safety of people, facilities and/or the environment, influence the operational performance and/or compromise the quality of PETROBRAS' final product, being, for this reason, subject to a Manufacturing Inspection.
1.1.3. Certificado de Conformidade é o documento emitido pela CONTRATADA atestando a conformidade do Bem em relação aos requisitos contratuais.	1.1.3. “Certificate of Conformity” is the document issued by the CONTRACTOR attesting to the conformity of the Good in relation to the contractual requirements.
1.1.4. Comunicado de Liberação de Material (CLM) é o Registro de inspeção de fabricação emitido por Organismo de Inspeção ou pela CONTRATADA (quando aplicável), após a conclusão das atividades previstas no plano de inspeção e testes, com resultados satisfatórios, atestando a conformidade do Bem em relação aos requisitos contratuais e permitindo a liberação do Bem.	1.1.4. “Material Release Notice” (CLM) is the Manufacturing Inspection Record issued by an Inspection Body or by CONTRACTOR (when applicable), after the conclusion of the activities foreseen in the inspection and testing plan, with satisfactory results, certifying the compliance of the Good with the contractual requirements and allowing the release of the Good.
1.1.5. Condições de Entrega são termos de comércio utilizados internacionalmente para definir as obrigações e riscos do comprador e da CONTRATADA conforme estabelecidos no INCOTERMS 2020.	1.1.5. “Terms of Delivery” are terms of trade used internationally to define the obligations and risks of the buyer and the CONTRACTOR as set forth in INCOTERMS 2020.

PÚBLICA

1.1.6. CONTRATADA é a empresa que fornecerá, diretamente à Petrobras, o Bem e o Serviço Associado de acordo com o Instrumento Contratual.	1.1.6. The CONTRACTOR is the company that will supply, directly to PETROBRAS, the Good and Associated Service in accordance with the Contractual Instrument.
1.1.7. CONTRATADA Estrangeira é aquela que não seja residente no Brasil nem esteja autorizado a funcionar no Brasil.	1.1.7. A foreign CONTRACTOR is one that is neither a resident of Brazil nor authorized to operate in the country.
1.1.8. CONTRATADA Nacional é aquela que resida no Brasil ou possua autorização de funcionamento.	1.1.8. A national CONTRACTOR is one that resides in Brazil or has authorization to operate in the country.
1.1.9. Data de Entrega é aquela definida para a entrega do Bem e/ou Serviço Associado e expressa no Pedido de Compras ou Pedido de Compras com Referência a Contrato no campo data de remessa.	1.1.9. “Delivery Date” is the date defined for the delivery of the Good and/or Associated Service and expressed in the Purchase Order or Purchase Order with Reference to Contract in the delivery date field.
1.1.10. Data de Término é a que define o encerramento do Instrumento Contratual.	1.1.10. “Termination Date” is the date that defines the end of the Contractual Instrument.
1.1.11. Documentos de Engenharia são documentos técnicos que descrevem as especificações, requisitos, projetos, cálculos, diagramas e outras informações relacionadas à fabricação ou desenvolvimento de sistemas, produtos ou estruturas, elaborados pela CONTRATADA ou por terceiros e por ela fornecidos em razão ou para a execução deste Contrato, conforme rol disposto do anexo correlato.	1.1.11. “Engineering Documents” are technical documents that describe the specifications, requirements, designs, calculations, diagrams, and other information related to the manufacturing or development of systems, products, or structures, prepared by the CONTRACTOR or by third parties and provided by them in connection with the execution of this Contract, as outlined in the related annex.
1.1.12. Equipe de Auditoria da Qualidade de Bens da Petrobras é a equipe designada pela PETROBRAS, com a finalidade de verificar a conformidade do Sistema da Qualidade, do processo de fabricação, do produto final e dos registros de inspeção emitidos pelo Organismo de Inspeção, de acordo com os Requisitos da Qualidade e Instrumento Contratual.	1.1.12. “PETROBRAS' Goods Quality Audit Team” is the team designated by PETROBRAS, with the purpose of verifying the conformity of the Quality System, the manufacturing process, the final product and the inspection records issued by the Inspection Body, according to the Quality Requirements and Contractual Instrument.
1.1.13. Inspeção de fabricação é a atividade desenvolvida por Organismo de Inspeção Acreditado - OIA certificado e independente	1.1.13. “Manufacturing Inspection” is the activity developed by a certified and independent Accredited Inspection Body - OIA or by the

PÚBLICA

ou pela própria CONTRATADA (quando aplicável), visando verificar, nas instalações da CONTRATADA, subcontratadas e/ou subfornecedores envolvidos, a conformidade dos equipamentos ou materiais fabricados com o estabelecido no Instrumento Contratual e nos Requisitos da Qualidade da Petrobras.	supplier itself (when applicable), aiming to verify, in the installations of the CONTRACTOR, subcontracted and/or involved sub-suppliers, the conformity of the manufactured equipment or materials with what is established in the Contractual Instrument and the Quality Requirements of Petrobras.
1.1.14. Inspetor é o Profissional devidamente certificado conforme as normas definidas no Requisito Geral da Qualidade, no Instrumento Contratual e/ou seus anexos.	1.1.14. “Inspector” is the Professional duly certified according to the standards defined in the General Quality Requirement, in the Contractual Instrument and/or its annexes.
1.1.15. Instrumento Contratual é o instrumento jurídico pelo qual se aperfeiçoa a relação contratual, tais como: Pedidos de Compras, Contratos de Compras e Serviços ou Pedidos de Compras com Referência a Contrato, incluindo todos os documentos e respectivos anexos.	1.1.15. “Contractual Instrument” is the legal instrument by which the contractual relationship is perfected, such as: Purchase Orders, Purchase and Service Agreements or Purchase Orders with Reference to Contract, including all documents and respective annexes.
1.1.16. Organismo de Inspeção Acreditado - OIA é a Empresa de terceira parte especializada na prestação de serviço de Inspeção de Fabricação, contratada pela CONTRATADA, que atende ao estabelecido nos Requisitos Geral da Qualidade da Petrobras e Instrumento Contratual.	1.1.16. Accredited Inspection Body - OIA is the third-party company specialized in providing Manufacturing Inspection services, contracted by the CONTRACTOR, that complies with the General Quality Requirements of Petrobras and the Contractual Instrument.
1.1.17. Órgão da Qualidade de Bens é o responsável Petrobras por realizar a auditoria da qualidade da fabricação, verificando a atuação do Sistema de Qualidade da CONTRATADA e do Organismo de Inspeção contratado por ele no cumprimento dos requisitos técnicos estabelecidos no Instrumento Contratual e seus anexos.	1.1.17. The “Quality of Materials Department” is PETROBRAS’ responsible for conducting the audit of the quality of manufacture, verifying the performance of the Quality System of the CONTRACTOR and the Inspection Body hired by it in compliance with the technical requirements established in the Contractual Instrument and its annexes.
1.1.18. PETROBRAS é a PETRÓLEO BRASILEIRO S.A. e consórcios dos quais participe na condição de operadora que atue, no Instrumento Contratual, como compradora dos Bens e dos Serviços Associados.	1.1.18. PETROBRAS is PETRÓLEO BRASILEIRO S.A. and the consortia in which it participates as an operator acting, under the Contractual Instrument, as purchaser of the Goods and Associated Services.
	1.1.19. “General Quality Requirement” - the minimum quality

PÚBLICA

1.1.19. Requisito Geral da Qualidade - são os requisitos mínimos da qualidade a serem atendidos no fornecimento de bens corporativos dos segmentos Crítico e Estratégico da PETROBRAS, encontra-se disponível no Canal do Fornecedor e constitui anexo do Instrumento Contratual quando aplicável.	requirements to be met in the supply of corporate goods of PETROBRAS' Critical and Strategic segments, is available in the "Canal do Fornecedor" (Supplier Channel) and will be part of the contract annex when applicable.
1.1.20. Serviço Associado é o serviço complementar, acessório ao fornecimento do Bem e a ele relacionado, tais como: instalação e montagem, supervisão técnica de montagem, supervisão técnica das atividades de comissionamento e partida.	1.1.20. "Associated Service" is the complementary service to the supply of the Good, such as: installation and assembly, technical supervision of assembly, technical supervision of commissioning and startup activities.
1.1.21. Unidade Destinatária é a Unidade Organizacional da Petrobras que receberá o Bem adquirido e/ou Serviço Associado objeto do Instrumento Contratual.	1.1.21. "Destination Unit" is the Organizational Unit of PETROBRAS that will receive the purchased Good and/or Associated Service scope of the Contractual Instrument.
1.1.22. Unidade Requisitante é a Unidade Organizacional da Petrobras que solicitou a aquisição do Bem e/ou Serviço Associado.	1.1.22. "Requesting Unit" is the Organizational Unit of PETROBRAS that requested the acquisition of the Good and/or Associated Service.
1.2. Para efeito do Instrumento Contratual, os termos que determinam a condição de entrega e outros termos comerciais utilizados para descrever as obrigações da Petrobras e da CONTRATADA, terão os significados que lhes são atribuídos nas Regras Internacionais para Interpretação de Termos Comerciais, publicadas pela Câmara de Comércio Internacional de Paris, conhecidas comumente como INCOTERMS 2020.	1.2. For the effect of the Contractual Instrument, the terms that determine the delivery condition and other commercial terms used to describe the obligations of PETROBRAS and the CONTRACTOR will have the meanings given to them in the International Rules for the Interpretation of Commercial Terms, published by the International Chamber of Commerce in Paris, commonly known as INCOTERMS 2020.
1.3. O critério de medição e cobrança de conteúdo local adotado pela Petrobras é aquele definido pela Agência Nacional de Petróleo - ANP (cartilha de conteúdo local), com certificação.	1.3. The criteria for measuring and charging for local content adopted by PETROBRAS is the one defined by the National Petroleum Agency - ANP (local content primer), with certification.

PÚBLICA

2. CLÁUSULA - OBJETO	**2. CLAUSE - OBJECT**
2.1. Este Contrato tem por objeto o fornecimento pela CONTRATADA de tubos aço carbono API 5L de 20 e 16 polegadas de diâmetro nominal, em conformidade com os termos e condições nele estipulados e nos anexos.	2.1. The contractual object of this Agreement is the supply by the CONTRACTOR of API 5L carbon steel pipes of 20 inches and 16 inches nominal diameter in compliance with the terms and conditions stipulated therein and in the annexes.
2.2. Os Bens fornecidos gozam dos benefícios do regime tributário e aduaneiro especial de utilização econômica de bens destinados às atividades de exploração, desenvolvimento e produção de petróleo e de gás natural (REPETRO-SPED) devendo a CONTRATADA observar as normas vigentes para sua aplicação.	2.2. The supplied Goods enjoy the benefits of the special tax and customs regime for the economic use of goods intended for exploration, development, and production activities of oil and natural gas (REPETRO-SPED), and the CONTRACTOR must comply with the current regulations for its application.
3. CLÁUSULA - PRAZO	**3. CLAUSE - TERM**
3.1. O prazo de vigência do Contrato é de 360 (trezentos e sessenta) dias, contados da data de sua celebração.	3.1. The term of the Agreement is 360 (three hundred and sixty) days, counted from the date of its execution.
3.1.1. A data de término do Contrato é: [INSERIR DATA]	3.1.1. The end date of the present contract is: [XXXXX]
3.1.2. O prazo de vigência do Contrato expira na data de término nele definida, não se confundindo com o prazo contratual de entrega do bem.	3.1.2. The term of the Contract expires on the termination date defined therein and should not be confused with the contractual delivery period of the Good.
3.2. Os atrasos de subcontratados ou subfornecedores serão de responsabilidade exclusiva da CONTRATADA.	3.2. The eventual delays of subcontractors or sub-suppliers shall be the exclusive responsibility of the CONTRACTOR.
3.3. Toda e qualquer tolerância quanto ao cumprimento pelas Partes dos prazos e condições estabelecidos no presente instrumento, não significará alteração das disposições ora pactuadas.	3.3. Any and all tolerance regarding the compliance by the Parties with the deadlines and conditions established in this instrument shall not imply any alteration of the provisions agreed upon herein.

PÚBLICA

4. CLÁUSULA - PREÇOS E VALOR	4. CLAUSE - PRICES AND VALUE
[GUIA DE USO – OS ITENS BLOCO 1 – ITEM 4.1; BLOCO 2 ITEM 4.2 AO 4.2.1 E BLOCO 3 ITEM 4.3 SÃO BLOCOS DE ITENS EXCLUDENTES AO SE OPTAR POR UM OS OUTROS DEVEM SER EXCLUIDOS] [GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO – 1 - CONTRATO EM MOEDA NACIONAL]	[GUIA DE USO – OS ITENS BLOCO 1 – ITEM 4.1; BLOCO 2 ITEM 4.2 AO 4.2.1 E BLOCO 3 ITEM 4.3 SÃO BLOCOS DE ITENS EXCLUDENTES AO SE OPTAR POR UM OS OUTROS DEVEM SER EXCLUIDOS] [GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO – 1 - CONTRATO EM MOEDA NACIONAL]
4.1. [O valor deste Contrato é R$ XXX (por extenso) [caso haja PPU [conforme previsto no Anexo X - Planilha de Preços.] [GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO – 2 - CONTRATO EM MOEDA NACIONAL E ESTRANGEIRA]	4.1. [The value of this Contract is R$ XXX (por extenso) [caso haja PPU [as provided in Annex X - Price Spreadsheet]. [GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO – 2 - CONTRATO EM MOEDA NACIONAL E ESTRANGEIRA]
4.2. [O valor deste Contrato é R$ XXX (por extenso), aí incluída a parcela em [CITAR A MOEDA ESTRANGEIRA], convertida à taxa de R$XXX/[Indicar a Moeda Estrangeira] 1,00, conforme estabelecida pelo Banco Central do Brasil, através de publicação na Data-Base do Contrato, indicada no item 5.1, assim distribuído:	4.2. [The value of this Contract is R$ XXX (por extenso), including the portion in [CITAR A MOEDA ESTRANGEIRA], converted at the rate of R$ XXX/[Indicar a Moeda Estrangeira] 1.00, as established by the Central Bank of Brazil, through publication on the Contract's Base Date, indicated in item 5.1, distributed as follows:
a) R$ XXX (por extenso), [caso haja PPU [correspondente ao previsto no Anexo X - Planilha de Preços]]	a) R$ XXX (por extenso), [caso haja PPU [corresponding to what is provided in Annex X - Price Spreadsheet]]
b) [Indicar a Moeda Estrangeira] $ XXX(por extenso), convertida na forma do item [16.6.1 OU 16.6.2] abaixo, [caso haja PPU correspondente ao previsto no Anexo X - Planilha de Preços]. [GUIA DE USO – A REMISSÃO CONDICIONAL ACIMA VAI DEPENDER DO BLOCO DE ITEM SELECIONADO NA CLÁUSULA MEDIÇÃO, FATURAMENTO E FORMA DE PAGAMENTO, AO SE FAZER A SELEÇÃO DO BLOCO E EXCLUIR OS ITENS DO BLOCO NÃO APLICAVEL UMA DAS REMISSÕES VAI APRESENTAR FALHA AI BASTA APAGAR A PARTE QUE APRESENTAR O ERRO]	b) [Indicar a Moeda Estrangeira] $ XXX(por extenso) converted as per item [16.6.1 OU 16.6.2] below, [caso haja PPU [corresponding to what is provided in Annex X - Price Spreadsheet]]. [GUIA DE USO – A REMISSÃO CONDICIONAL ACIMA VAI DEPENDER DO BLOCO DE ITEM SELECIONADO NA CLÁUSULA MEDIÇÃO, FATURAMENTO E FORMA DE PAGAMENTO, AO SE FAZER A SELEÇÃO DO BLOCO E EXCLUIR OS ITENS DO BLOCO NÃO APLICAVEL UMA DAS REMISSÕES VAI APRESENTAR FALHA AI BASTA APAGAR A PARTE QUE APRESENTAR O ERRO]

PÚBLICA

4.2.1. A CONTRATADA declara que os valores de que trata a alínea “b)” do item 4.2 advêm de capital estrangeiro (inclusive insumos) empregados no cumprimento do objeto contratual e serão comprovados nos termos do item 6.27 deste Contrato e/ou quando solicitado pela PETROBRAS ou por autoridade judicial, administrativa e nas demais hipóteses.] [GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO – 3 - CONTRATO EM MOEDA ESTRANGEIRA COM EMPRESA NÃO RESIDENTE]	4.2.1. The CONTRACTOR declares that the amounts referred to in item 4.2”b)” arise from foreign capital (including inputs) used in fulfilling the contractual object and will be evidenced as per item 6.27 of this Contract and/or when requested by PETROBRAS or by judicial or administrative authority and in other cases]. [GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO – 3 - CONTRATO EM MOEDA ESTRANGEIRA COM EMPRESA NÃO RESIDENTE]
4.3. [O valor deste Contrato é [Indicar a Moeda Estrangeira] XXX (por extenso) [caso haja PPU conforme previsto no Anexo 2 - Planilha de Preços].	4.3. [The value of this Contract is [Indicar a Moeda Estrangeira] XXX (por extenso) [caso haja PPU [as provided in Annex 2 – Price Spreadsheet]].
4.4. Os valores a serem pagos pela PETROBRAS à CONTRATADA serão aqueles [resultantes da aplicação dos preços unitários, constantes do Anexo 2 - Planilha de Preços, sobre as quantidades] OU [previstos para os eventos] que forem efetivamente executados e aceitos pela Fiscalização. [GUIA DE USO - OPÇÃO – 4.4.1 QUANDO NÃO HOUVER PREVISÃO DE CONSUMO MINIMO]	4.4. The amounts to be paid by PETROBRAS to the CONTRACTOR will be those [resulting from the application of the unit prices in Annex 2 - Price Spreadsheet, based on the quantities] OR [provided for the events] that are effectively executed and accepted by the Supervision. [GUIA DE USO - OPÇÃO – 4.4.1 QUANDO NÃO HOUVER PREVISÃO DE CONSUMO MINIMO]
4.4.1. O valor previsto no item [4.1 OU 4.2 OU 4.3] é um valor estimado e que não obriga a PETROBRAS a solicitar o fornecimento de Bens até aquele limite, nem a submete a solicitar volume mínimo de Bens ou serviços associados. [GUIA DE USO – A REMISSÃO CONDICIONAL ACIMA VAI DEPENDER DO BLOCO DE ITEM SELECIONADO BLOCO 1 – ITEM 4.1, BLOCO 2 - 4.2 OU BLOCO 3 – ITEM 4.3 AO SE FAZER A SELEÇÃO DO BLOCO E EXCLUIR OS ITENS DO BLOCOS NÃO APLICÁVEIS DUAS DAS REMISSÕES VÃO APRESENTAR FALHA AI BASTA APAGAR AS PARTES QUE APRESENTAREM O ERRO]	4.4.1. The amount provided in item [4.1 OU 4.2 OU 4.3] is an estimated value and does not obligate PETROBRAS to request the supply of Goods up to that limit, nor does it subject it to requesting a minimum volume of Goods or associated services. [GUIA DE USO – A REMISSÃO CONDICIONAL ACIMA VAI DEPENDER DO BLOCO DE ITEM SELECIONADO BLOCO 1 – ITEM 4.1, BLOCO 2 - 4.2 OU BLOCO 3 – ITEM 4.3 AO SE FAZER A SELEÇÃO DO BLOCO E EXCLUIR OS ITENS DO BLOCOS NÃO APLICÁVEIS DUAS DAS REMISSÕES VÃO APRESENTAR FALHA AI BASTA APAGAR AS PARTES QUE APRESENTAREM O ERRO]

PÚBLICA

4.5. A CONTRATADA declara que, nos preços propostos para a execução do objeto contratual, foram considerados todos os custos, insumos, despesas, lucro e demais obrigações legais que incidam direta ou indiretamente na execução do Contrato necessários para cumprir o Contrato até o término da sua vigência, não cabendo reivindicações a título de revisão de preço, compensação ou reembolso, ressalvadas as hipóteses de reembolso previstas neste instrumento, bem como o disposto na Cláusula de Incidências Tributárias.	4.5. CONTRACTOR represents that all costs, inputs, expenses, profit and other legal obligations directly or indirectly required to the performance of the agreement until its termination/expiration time were considered in the price proposal, without possibility for any claims of price revision, compensation or reimbursement, except for the reimbursement hypotheses provided for in this instrument, as well as the provisions of the Taxation Clause.
[GUIA DE USO – USAR OS BLOCOS DE 1 A 4 ABAIXO NO CASO DE CONTRATOS COM REAJUSTAMENTO, E O BLOCO 5 NO CASO DE FORNECIMENTO DE COMMODITY] **5. CLÁUSULA - REAJUSTAMENTO DE PREÇOS OU [CASO DE COMMODITY] FORMAÇÃO DE PREÇO**	[GUIA DE USO – USAR OS BLOCOS DE 1 A 4 ABAIXO NO CASO DE CONTRATOS COM REAJUSTAMENTO, E O BLOCO 5 NO CASO DE FORNECIMENTO DE COMMODITY] **5. CLAUSE - PRICE READJUSTMENT**
5.1. Os preços contratuais estão referidos a data limite para apresentação da proposta original pela CONTRATADA] (“Data-Base"). [GUIA DE USO – OS ITENS BLOCO 1 – ITEM 5.2 AO ITEM 5.3.8; BLOCO 2 TEM 5.4 AO 5.5.9; BLOCO 3 DO ITEM 5.6 AO ITEM 5.6.10; BLOCO 4 DO ITEM 5.7 AO ITEM 5.7.10, E BLOCO 5 ITEM 5.8 AO ITEM 5.10, SÃO BLOCOS DE ITENS EXCLUDENTES AO SE OPTAR POR UM OS OUTROS DEVEM SER EXCLUIDOS] [GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 1 – UTILIZAR NOS CASOS REAJUSTAMENTO POR PERÍODO COM FORNECEDOR RESIDENTE] 5.2. Se o prazo do Instrumento Contratual for inferior ou igual a um ano, os preços contratuais serão fixos e irreajustáveis.	5.1. The contractual prices refer to deadline for submission of the original proposal by CONTRACTOR] ("Base Date"). [GUIA DE USO – OS ITENS BLOCO 1 – ITEM 5.2 AO ITEM 5.3.8; BLOCO 2 TEM 5.4 AO 5.5.9; BLOCO 3 DO ITEM 5.6 AO ITEM 5.6.10; BLOCO 4 DO ITEM 5.7 AO ITEM 5.7.10, E BLOCO 5 ITEM 5.8 AO ITEM 5.10, SÃO BLOCOS DE ITENS EXCLUDENTES AO SE OPTAR POR UM OS OUTROS DEVEM SER EXCLUIDOS] [GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 1 – UTILIZAR NOS CASOS REAJUSTAMENTO POR PERÍODO COM FORNECEDOR RESIDENTE] 5.2. If the term of the Contractual Instrument is less than or equal to one year, the contractual prices will be fixed and non-adjustable. 5.3. If during the term of the Contractual Instrument, more than one year elapses between the date of submission of the proposal and the

PÚBLICA

5.3. Caso na vigência do Instrumento Contratual, decorra mais de um ano entre a data da apresentação da proposta e a [usar a opção conforme o caso [data de entrega do bem] OU [data emissão do pedido] ou o prazo contratual seja estendido para mais de um ano, os preços serão reajustados anualmente, a partir do mês da proposta, para mais ou para menos, em consequência da variação dos elementos que compõem a fórmula de reajustamento a seguir: [GUIA DE USO - ESTABELECER A FÓRMULA ADEQUADA E A DEFINIÇÃO DOS PARÂMETROS DA MESMA, CONSOANTE CONSULTA AO PADRÃO DI-1PBR-00235]	[usar a opção conforme o caso [delivery date of the good] OR [order issuance date] or if the contractual term is extended to more than one year, the prices will be adjusted annually, starting from the month of the proposal, either up or down, as a result of the variation of the elements that make up the adjustment formula below: [GUIA DE USO - ESTABELECER A FÓRMULA ADEQUADA E A DEFINIÇÃO DOS PARÂMETROS DA MESMA, CONSOANTE CONSULTA AO PADRÃO DI-1PBR-00235]
5.3.1. Cada evento de pagamento para a qual não for devido o reajustamento será objeto de um único pagamento "P0", correspondente ao valor do principal e em conformidade com as condições de pagamento estabelecidas.	5.3.1. Each payment event for which adjustment is not due will be subject to a single payment "P0", corresponding to the principal amount and in accordance with the established payment conditions.
5.3.2. Cada evento de pagamento para a qual for devido o reajustamento de preços será objeto de um único pagamento "PR", correspondente ao valor do principal reajustado e em conformidade com as condições de pagamento estabelecidas.	5.3.2. Each payment event for which price adjustment is due will be subject to a single payment "PR", corresponding to the adjusted principal amount and in accordance with the established payment conditions.
5.3.2.1. O valor principal reajustado “PR” permanece fixo até completar novo período quando então fará jus a novo reajuste, e o novo “PR” permanecerá fixo até completar novo período e assim sucessivamente, sendo o cálculo de cada novo “PR” considerando sempre o mês da data em que se completou o último.	5.3.2.1. The adjusted principal amount "PR" remains fixed until a new period is completed, at which point it will be entitled to a new adjustment, and the new "PR" will remain fixed until a new period is completed and so on, with the calculation of each new "PR" always considering the month in which the last one was completed.
5.3.2.2. O valor "PR" que deve constar do documento de cobrança a ser apresentado pela Contratada estará sujeito à prévia aprovação da Petrobras. [GUIA DE USO – OPÇÃO – UTILIZAR CASO SEJA ADOTADA A DATA DE EMISSÃO DE CADA PEDIDO COM REFERÊNCIA A	5.3.2.2. The "PR" amount that must appear on the invoice to be presented by the Contractor will be subject to prior approval by Petrobras. [GUIA DE USO – OPÇÃO – UTILIZAR CASO SEJA ADOTADA A DATA DE EMISSÃO DE CADA PEDIDO COM REFERÊNCIA A CONTRATO COMO EVENTO PARA O CÁLCULO DO REAJUSTAMENTO, EXCLUIR A OPÇÃO ABAIXO] 5.3.3. In the event of termination of the term of the Contractual

PÚBLICA

CONTRATO COMO EVENTO PARA O CÁLCULO DO REAJUSTAMENTO, EXCLUIR A OPÇÃO ABAIXO]	Instrument, the pending delivery items must be adjusted in their purchase orders.
5.3.3. No caso de término da vigência do Instrumento Contratual, os itens pendentes de entrega deverão ser reajustados em seus pedidos de compras.	5.3.4. The pre-established retention amount in the Contractual Instrument, retained at the time of invoicing for the delivery of the Good, will not be subject to a new adjustment, with its value referenced in the month in which the retention was made.
5.3.4. A parcela de retenção preestabelecida no Instrumento Contratual e retida por ocasião do faturamento de entrega do Bem não estará sujeita a novo reajustamento, sendo o seu valor referenciado no mês em que foi feita a retenção.	5.3.5. In the event of a delay in the publication of the index(es), the adjustment factor(s) calculated until the previous month will be provisionally used. In this case, any difference, whether positive or negative, will be paid or compensated as soon as the definitive index is available.
5.3.5. Havendo atraso na divulgação do(s) índice(s), será(ão) utilizado(s) provisoriamente o(s) fator(es) de reajustamento calculado(s) até o mês anterior. Nesta hipótese, a eventual diferença para mais ou para menos, em qualquer caso, será paga ou compensada tão logo se disponha do índice definitivo.	5.3.6. The final adjustment factor must be applied to four (4) decimal places, without rounding.
5.3.6. O fator final de reajustamento deverá ser aplicado com 04 (quatro) casas decimais, sem arredondamento.	5.3.7. The partial adjustment factors are calculated considering the result rounded to eight (8) decimal places.
5.3.7. Os fatores parciais de reajustamento são calculados considerando o resultado com arredondamento em 08 (oito) casas decimais.	5.3.8. The final amount in currency must be expressed in two (2) decimal places, without rounding, disregarding fractions below one cent."
5.3.8. O valor final em moeda deve ser expresso em 02 (duas) casas decimais, sem arredondamento, desprezando-se as frações inferiores ao centavo.]	
[GUIA DE USO – OPÇÃO - BLOCO 2 - CONTRATAÇÕES COM FORNECEDORES ESTRANGEIROS (NÃO RESIDENTES) REAJUSTAMENTO POR PERIODO OU DE INSTRUMENTO CONTRATUAL CELEBRADO POR EMPRESA DO SISTEMA PETROBRAS LOCALIZADA FORA DO BRASIL .	[GUIA DE USO – OPÇÃO - BLOCO 2 - CONTRATAÇÕES COM FORNECEDORES ESTRANGEIROS (NÃO RESIDENTES) REAJUSTAMENTO POR PERIODO OU DE INSTRUMENTO CONTRATUAL CELEBRADO POR EMPRESA DO SISTEMA PETROBRAS LOCALIZADA FORA DO BRASIL . [GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 2.1 UTILIZAR O ITEM 5.4 QUANDO DEFINDO PELA NÃO UTILIZAÇÃO DE REAJUSTES]
	5.4. [The contractual prices are fixed and non-adjustable."

PÚBLICA

[GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 2.1 UTILIZAR O ITEM 5.4 QUANDO DEFINDO PELA NÃO UTILIZAÇÃO DE REAJUSTES]	[GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 2.2 - OS ITENS ABAIXO DEVEM SER UTILIZADOS NO CASO DE PREVISÃO DE REAJUSTE DE CONTRATO COM FORNECEDOR NÃO RESIDENTE.
5.4. [Os preços contratuais são fixos e irreajustáveis.	5.5. [The contractual prices will be adjusted annually from the base date for adjustment indicated in the Contractual Instrument, either up or down, as a result of the variation of the elements that make up the adjustment formula below:"
[GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 2.2 - OS ITENS ABAIXO DEVEM SER UTILIZADOS NO CASO DE PREVISÃO DE REAJUSTE DE CONTRATO COM FORNECEDOR NÃO RESIDENTE.	[GUIA DE USO - ESTABELECER A FÓRMULA ADEQUADA E A DEFINIÇÃO DOS PARÂMETROS DA MESMA, CONSOANTE CONSULTA À DI-1PBR-00235.
5.5. [Os preços contratuais serão reajustados anualmente a partir da data-base para reajustamento indicada no Instrumento Contratual, para mais ou para menos, em consequência da variação dos elementos que compõem a fórmula de reajustamento a seguir:	[GUIA DE USO OPÇÃO - CASO SEJA ADOTADA A DATA DE ENTREGA DE CADA PEDIDO COMO EVENTO PARA O CÁLCULO DO REAJUSTAMENTO, SELECIONAR A OPÇÃO ABAIXO]
[GUIA DE USO - ESTABELECER A FÓRMULA ADEQUADA E A DEFINIÇÃO DOS PARÂMETROS DA MESMA, CONSOANTE CONSULTA À DI-1PBR-00235.	5.5.1. For the purposes of determining the adjustment, if due, ...
[GUIA DE USO OPÇÃO - CASO SEJA ADOTADA A DATA DE ENTREGA DE CADA PEDIDO COMO EVENTO PARA O CÁLCULO DO REAJUSTAMENTO, SELECIONAR A OPÇÃO ABAIXO]	[caso seja adotada a data de emissão de cada pedido com referência a contrato como evento para o cálculo do reajustamento [the issuance date of the order must be considered.] OU
5.5.1. Para fins de determinação do reajuste, se devido, ...	[caso seja adotada a data de entrega de cada pedido como evento para o cálculo do reajustamento] in the case of delivery, the date corresponding to 45 days prior to the contractual delivery date must be considered. If an advance delivery is requested by PETROBRAS, the date corresponding to 45 days from the approved anticipated date must be considered. The value of the commercial invoice will be subject to prior approval by Petrobras.]
[caso seja adotada a data de emissão de cada pedido com referência a contrato como evento para o cálculo do reajustamento [deverá ser considerado a data de emissão do pedido.] OU	5.5.2. Each payment event for which adjustment is not due will be subject to a single payment "P0", corresponding to the principal
[caso seja adotada a data de entrega de cada pedido como evento para o cálculo do reajustamento] em se tratando de entrega, deve ser considerada a data que corresponde a 45 dias anterior à data contratual de entrega. Caso seja solicitada antecipação de entrega pela PETROBRAS, deverá será consideradaa data que	

PÚBLICA

corresponde a 45 dias da data de antecipação aprovada. O valor da fatura comercial estará sujeita à prévia aprovação da Petrobras.]	amount and in accordance with the established payment conditions.
5.5.2. Cada evento de pagamento para a qual não for devido o reajustamento será objeto de um único pagamento "P0", correspondente ao valor do principal e em conformidade com as condições de pagamento estabelecidas.	5.5.3. Each payment event for which price adjustment is due will be subject to a single payment "PR", corresponding to the adjusted principal amount and in accordance with the established payment conditions.
5.5.3. Cada evento de pagamento para a qual for devido o reajustamento será objeto de um único pagamento "PR", correspondente ao valor do principal reajustado e em conformidade com as condições de pagamento estabelecidas.	5.5.4. The adjusted amount "PR" remains fixed until a new period is completed, at which point it will be entitled to a new adjustment, and the new "PR" will remain fixed until a new period is completed and so on, with the calculation of each new "PR" always considering the month in which the last one was completed.
5.5.4. O valor reajustado “PR” permanece fixo até completar novo período quando então fará jus a novo reajuste, e o novo “PR” permanecerá fixo até completar novo período e assim sucessivamente, sendo o cálculo de cada novo “PR” considerando sempre o mês da data em que se completou o último.	5.5.4.1. The amount "PR" that appears on the commercial invoice to be presented by the Contractor will be subject to prior approval by Petrobras. [CASO SEJA ADOTADA A DATA DE EMISSÃO DE CADA PEDIDO COM REFERÊNCIA A CONTRATO COMO EVENTO PARA O CÁLCULO DO REAJUSTAMENTO, EXCLUIR A OPÇÃO ABAIXO]
5.5.4.1. O valor "PR" constante da fatura comercial a ser apresentada pela Contratada estará sujeito à prévia aprovação da Petrobras. [CASO SEJA ADOTADA A DATA DE EMISSÃO DE CADA PEDIDO COM REFERÊNCIA A CONTRATO COMO EVENTO PARA O CÁLCULO DO REAJUSTAMENTO, EXCLUIR A OPÇÃO ABAIXO]	5.5.4.1.1. In the event of the expiration of the Contract, the pending delivery items must be adjusted in their purchase orders.
5.5.4.1.1. No caso do vencimento do Contrato, os itens pendentes de entrega deverão ser reajustados em seus pedidos de compras.	5.5.5. The amount of "PR" related to the Delivery event will correspond to that used in the commercial invoice accompanying the material, used for customs clearance purposes.
5.5.5. O valor de "PR" relativo ao evento de Entrega corresponderá àquele utilizado na fatura comercial que acompanha o material, utilizada para fins de desembaraço aduaneiro.	5.5.6. The pre-established retention amount in the contractual instrument, retained at the time of invoicing for the delivery of the material, will not be subject to a new adjustment, with its value referenced in the month in which the retention was made.
	5.5.7. The indices for the adjustment of foreign-origin inputs will always be the latest definitively available, and must be clearly

PÚBLICA

5.5.6. A parcela de retenção preestabelecida no instrumento contratual e retida por ocasião do faturamento de entrega do material não estará sujeita a novo reajustamento, sendo o seu valor referenciado no mês em que foi feita a retenção.	identified in the calculation memorandum.
5.5.7. Os índices para o reajustamento do insumo de origem estrangeira serão sempre os últimos disponíveis em caráter definitivo, devendo ser claramente identificados na memória de cálculo.	5.5.8. The final adjustment factor must be applied to four (4) decimal places, without rounding."
5.5.8. O fator final de reajustamento deverá ser aplicado com 04 (quatro) casas decimais, sem arredondamento.	5.5.9. The partial adjustment factors are calculated considering the result rounded to eight (8) decimal places.
5.5.9. Os fatores parciais de reajustamento são calculados considerando o resultado com arredondamento em 08 (oito) casas decimais.	5.5.10. The final amount in currency must be expressed in two (2) decimal places, disregarding fractions below one cent.]
5.5.10. O valor final em moeda deve ser expresso em 02 (duas) casas decimais, desprezando-se as frações inferiores ao centavo.]	[GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 3 – UTILIZAR O BLOCO DE ITENS ABAIXO NOS CASOS REAJUSTAMENTO POR EVENTO NA CONTRATAÇÃO COM FORNECEDOR RESIDENTE]
[GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 3 – UTILIZAR O BLOCO DE ITENS ABAIXO NOS CASOS REAJUSTAMENTO POR EVENTO NA CONTRATAÇÃO COM FORNECEDOR RESIDENTE]	5.6. [If the term of the Contractual Instrument is less than or equal to one year, the contractual prices will be fixed and non-adjustable.
5.6. [Se o prazo do Instrumento Contratual for inferior ou igual a um ano, os preços contratuais serão fixos e irreajustáveis.	5.6.1. If during the term of the contractual instrument, more than one year elapses between the date of submission of the proposal and the date of fulfillment of the event, or if the contractual term is extended to more than one year, the prices will be adjusted according to the conditions established below. The adjustment will consider the period between the month of submission of the proposal and the month of fulfillment of the contractual event:"
5.6.1. Caso, na vigência do instrumento contratual, decorra mais de um ano entre a data da apresentação da proposta e a data de cumprimento do evento, ou o prazo contratual seja estendido para mais de um ano, os preços serão reajustados conforme condições abaixo estabelecidas. No reajustamento será considerado o período entre o mês da apresentação da proposta e o mês do cumprimento do evento contratual:	[GUIA DE USO]: ESTABELECER A FÓRMULA ADEQUADA E A DEFINIÇÃO DOS PARÂMETROS DA MESMA, CONSOANTE CONSULTA AO PADRÃO DI-1PBR-00235 [CASO SEJA ADOTADA A DATA DE ENTREGA DE CADA PEDIDO COMO EVENTO PARA O CÁLCULO DO REAJUSTAMENTO, SELECIONAR A OPÇÃO ABAIXO] 5.6.2. For the purposes of determining the adjustment, if due, in the case of delivery or Provision of Associated Services, the date of [caso seja adotada a data de entrega de cada pedido como evento para o

PÚBLICA

[GUIA DE USO]: ESTABELECER A FÓRMULA ADEQUADA E A DEFINIÇÃO DOS PARÂMETROS DA MESMA, CONSOANTE CONSULTA AO PADRÃO DI-1PBR-00235 [CASO SEJA ADOTADA A DATA DE ENTREGA DE CADA PEDIDO COMO EVENTO PARA O CÁLCULO DO REAJUSTAMENTO, SELECIONAR A OPÇÃO ABAIXO]	cálculo do reajustamento] [the issuance of the invoice regarding the delivery of the material or execution of the service.] OU [Caso seja adotada a data de emissão de cada pedido com referência a contrato como evento para o cálculo do reajustamento] the issuance of the purchase order must be considered.]
5.6.2. Para fins de determinação do reajuste, se devido, em se tratando de entrega ou de Prestação de Serviços Associados, deve ser considerada a data de [caso seja adotada a data de entrega de cada pedido como evento para o cálculo do reajustamento] [emissão da nota fiscal referente à entrega do material ou realização do serviço.] OU [Caso seja adotada a data de emissão de cada pedido com referência a contrato como evento para o cálculo do reajustamento] emissão do pedido de compras.]	5.6.3. Each payment event for which adjustment is not due will be subject to a single payment "P0", corresponding to the principal amount and in accordance with the established payment conditions.
5.6.3. Cada evento de pagamento para o qual não for devido o reajustamento será objeto de um único pagamento "P0", correspondente ao valor do principal e em conformidade com as condições de pagamento estabelecidas.	5.6.4. For the contractual events of delivery for which adjustment is due, a two-payment system will be adopted: one related to the principal amount "P0" and another related to the adjustment amount “R”.
5.6.4. Para os eventos contratuais de entrega para os quais for devido o reajustamento será adotado o sistema de dois pagamentos: um relativo ao valor do principal "P0" e outro relativo ao valor do reajuste “R”.	5.6.5. The payment of "P0" corresponds to the original amount in the contractual instrument and will be processed after the delivery is confirmed, with the submission of the invoicing documentation required by the contract.
5.6.5. O pagamento de "P0" corresponde ao valor original constante do instrumento contratual e será processado após a comprovação da entrega, com a apresentação da documentação de cobrança exigida pelo contrato.	5.6.6. For the payment of the amount “R” and as soon as the indices in the parametric formula are available, the Contractor must submit for Petrobras' approval, the calculation memorandum for the adjustment “R” accompanied by the following documents: [GUIA DE USO]: SELECIONAR DENTRE AS OPÇÕES ABAIXO AQUELAS APLICÁVEIS, EM CONFORMIDADE COM AS CONDIÇÕES DE ENTREGA ESTABELECIDA NO INSTRUMENTO CONTRATUAL:
5.6.6. Para fins de pagamento do valor “R” e tão logo disponha dos índices constantes da fórmula paramétrica, a Contratada deverá	- legible copy of the invoice that originated the charge for P0; - legible copy of the Notification of Availability of the Good– ADB, with proof of receipt by Petrobras or another document characterizing the availability of the material for transport;

PÚBLICA

apresentar para aprovação da Petrobras, a memória de cálculo do reajuste “R” acompanhada dos seguintes documentos: [GUIA DE USO]: SELECIONAR DENTRE AS OPÇÕES ABAIXO AQUELAS APLICÁVEIS, EM CONFORMIDADE COM AS CONDIÇÕES DE ENTREGA ESTABELECIDA NO INSTRUMENTO CONTRATUAL: - cópia legível da nota fiscal-fatura que originou a cobrança de P0; - Cópia legível do Aviso de Disponibilização do Bem - ADB, com comprovação de recebimento pela Petrobras ou outro documento que caracterize a disponibilidade do material para transporte; - Comprovante de entrega do Bem à Transportadora; - Cópia legível da nota fiscal de entrega do material, para o caso de faturamento separado; - Cópia legível da nota fiscal de entrega do Bem, da qual conste o recibo do representante da PETROBRAS com sua assinatura, carimbo que identifique seu nome, matrícula, cargo, bem como a data de recebimento; 5.6.6.1. Em até 20 (vinte) dias corridos a partir da data da entrega da documentação correta, a Contratada será comunicada e receberá documento de aprovação do valor “R”, que poderá ser enviado pelo correio, com os elementos que serviram de base para cálculo. No documento de aprovação será informado o valor total da multa devida por atraso na entrega do Bem, quando for o caso. 5.6.6.2. Na falta da apresentação do cálculo e documentos mencionados no item 5.6.6, a Petrobras poderá calcular e aprovar o valor de “R” a qualquer época, caso seja de seu interesse.	- Proof of delivery of the Good to the Carrier; - Legible copy of the delivery invoice for the material, in the case of separate invoicing; - Legible copy of the delivery invoice for the Good, which includes the receipt from the Petrobras representative with their signature, stamp identifying their name, employee number, position, as well as the date of receipt; 5.6.6.1. Within 20 (twenty) calendar days from the date of delivery of the correct documentation, the Contractor will be notified and will receive a document approving the amount “R”, which may be sent by mail, along with the elements that served as the basis for the calculation. The approval document will inform the total amount of any penalty due for delay in delivery of the Good, when applicable. 5.6.6.2. In the absence of the presentation of the calculation and documents mentioned in item 5.6.6, Petrobras may calculate and approve the amount of “R” at any time, should it be of interest. 5.6.6.3. The submission of the calculation and documents related to the amount “R” by the Contractor must be made within a maximum period of 120 (one hundred and twenty) calendar days from the date of actual delivery of the Good. Failure to comply with this deadline will automatically, by the mere passage of time, result in waiver of the respective right. 5.6.7. The pre-established retention amount in the contractual instrument, retained at the time of invoicing for the delivery of the material, will not be subject to a new adjustment, with its value referenced in the month in which the retention was made. 5.6.8. In the event of a delay in the publication of the index(es), the

PÚBLICA

5.6.6.3. A apresentação do cálculo e documentos relativos ao valor "R" pela Contratada deverá ser feita no prazo máximo de 120 (cento e vinte) dias corridos contados da data da efetiva entrega do Bem. O não cumprimento do referido prazo importará automaticamente, pelo simples decurso de prazo, em renúncia ao respectivo direito.	adjustment factor(s) calculated until the previous month will be provisionally used. In this case, any difference, whether positive or negative, will be paid or compensated as soon as the definitive index is available.
5.6.7. A parcela de retenção preestabelecida no instrumento contratual e retida por ocasião do faturamento de entrega do material não estará sujeita a novo reajustamento, sendo o seu valor referenciado no mês em que foi feita a retenção.	5.6.9. The final adjustment factor must be applied to four (4) decimal places, without rounding.
5.6.8. Havendo atraso na divulgação do(s) índice(s), será(ão) utilizado(s) provisoriamente o(s) fator(es) de reajustamento calculado(s) até o mês anterior. Nesta hipótese, a eventual diferença para mais ou para menos, em qualquer caso, será paga ou compensada tão logo se disponha do índice definitivo.	5.6.10. The partial adjustment factors are calculated considering the result rounded to eight (8) decimal places.
5.6.9. O fator final de reajustamento deverá ser aplicado com 04 (quatro) casas decimais, sem arredondamento.	5.6.11. The final amount in currency must be expressed in two (2) decimal places, without rounding, disregarding fractions below one cent."
5.6.10. Os fatores parciais de reajustamento são calculados considerando o resultado com arredondamento em 08 (oito) casas decimais.	[GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 4 - CONTRATAÇÕES COM FORNECEDORES ESTRANGEIROS (NÃO RESIDENTES) REAJUSTAMENTO POR EVENTO OU DE INSTRUMENTO CONTRATUAL CELEBRADO POR EMPRESA DO SISTEMA PETROBRAS LOCALIZADA FORA DO BRASIL. [GUIA DE USO – OPÇÃO UTILIZAR O ITEM QUANDO DEFINIDO PELA NÃO UTILIZAÇÃO DE REAJUSTES]
5.6.11. O valor final em moeda deve ser expresso em 02 (duas) casas decimais, sem arredondamento, desprezando-se as frações inferiores ao centavo.] [GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 4 - CONTRATAÇÕES COM FORNECEDORES ESTRANGEIROS (NÃO RESIDENTES) REAJUSTAMENTO POR EVENTO OU DE INSTRUMENTO CONTRATUAL CELEBRADO POR EMPRESA DO SISTEMA PETROBRAS LOCALIZADA FORA DO BRASIL.	5.7. [The contractual prices are fixed and non-adjustable [GUIA DE USO]: OS ITENS ABAIXO DEVEM SER UTILIZADOS NO CASO DE PREVISÃO, DEVIDAMENTE JUSTIFICADA, DE REAJUSTE DE CONTRATO COM FORNECEDOR NÃO RESIDENTE. 5.7.1. [After 1 (one) year from the base date for adjustment indicated in the Contractual Instrument, the events fulfilled thereafter will be adjusted, either up or down, as a result of the variation of the elements that make up the adjustment formula below. The

PÚBLICA

[GUIA DE USO – OPÇÃO UTILIZAR O ITEM QUANDO DEFINIDO PELA NÃO UTILIZAÇÃO DE REAJUSTES]	adjustment will consider the period between the month of submission of the proposal and the month of fulfillment of the contractual event:
5.7. [Os preços contratuais são fixos e irreajustáveis.	[GUIA DE USO]: ESTABELECER A FÓRMULA ADEQUADA E A DEFINIÇÃO DOS PARÂMETROS DA MESMA, CONSOANTE CONSULTA AO PADRÃO DI-1PBR-00235
[GUIA DE USO]: OS ITENS ABAIXO DEVEM SER UTILIZADOS NO CASO DE PREVISÃO, DEVIDAMENTE JUSTIFICADA, DE REAJUSTE DE CONTRATO COM FORNECEDOR NÃO RESIDENTE.	5.7.2. For the purposes of determining the adjustment, if due, ...
5.7.1. [Decorrido 1 (um) ano da data-base para reajustamento indicada no Instrumento Contratual, os eventos a partir daí cumpridos serão reajustados, para mais ou para menos, em consequência da variação dos elementos que compõem a fórmula de reajustamento a seguir. No reajustamento será considerado o período entre o mês da apresentação da proposta e o mês do cumprimento do evento contratual:	[caso seja adotada a data de entrega de cada pedido como evento para o cálculo do reajustamento] in the case of delivery, the date corresponding to 45 days prior to the contractual delivery date must be considered. If an advance delivery is requested by Petrobras, the date corresponding to 45 days from the approved anticipated date must be considered. The value of the commercial invoice will be subject to prior approval by Petrobras].
[GUIA DE USO]: ESTABELECER A FÓRMULA ADEQUADA E A DEFINIÇÃO DOS PARÂMETROS DA MESMA, CONSOANTE CONSULTA AO PADRÃO DI-1PBR-00235	[caso seja adotada a data de emissão de cada pedido com referência a contrato como evento para o cálculo do reajustamento] the issuance date of the order must be considered.]
5.7.2. Para fins de determinação do reajuste, se devido, ...	5.7.3. Each payment event for which adjustment is not due will be subject to a single payment "P0", corresponding to the principal amount and in accordance with the established payment conditions].
[caso seja adotada a data de entrega de cada pedido como evento para o cálculo do reajustamento] em se tratando de entrega, deve ser considerada a data que corresponde a 45 dias anterior à data contratual de entrega. Caso seja solicitada antecipação de entrega pela Petrobras, deverá será considerado a data que corresponde a 45 dias da data de antecipação aprovada. O valor da fatura comercial estará sujeita à prévia aprovação da Petrobras.]	5.7.4. Each contractual event for which adjustment is due will be subject to a single payment, corresponding to the adjusted principal amount (“PR”) and in accordance with the established payment conditions.
	5.7.4.1. The amount "PR" that appears on the commercial invoice to be presented by the Contractor will be subject to prior approval by Petrobras.
	5.7.5. The amount of "PR" related to the Delivery event will

PÚBLICA

[caso seja adotada a data de emissão de cada pedido com referência a contrato como evento para o cálculo do reajustamento] deverá ser considerado a data de emissão do pedido.]	correspond to that used in the commercial invoice accompanying the Good, used for customs clearance purposes.
5.7.3. Cada evento de pagamento para a qual não for devido o reajustamento será objeto de um único pagamento "P0", correspondente ao valor do principal e em conformidade com as condições de pagamento estabelecidas.	5.7.6. For the approval of the amount “PR”, the Contractor must present the calculation memorandum for the adjustment accompanied by the following documents:
5.7.4. Cada evento contratual para a qual for devido reajustamento será objeto de um único pagamento, correspondente ao valor do principal reajustado (“PR”) e em conformidade com as condições de pagamentos estabelecidas.	[GUIA DE USO]: SELECIONAR DENTRE AS OPÇÕES ABAIXO AQUELAS APLICÁVEIS, EM CONFORMIDADE COM AS CONDIÇÕES DE ENTREGA ESTABELECIDA NO INSTRUMENTO CONTRATUAL:
5.7.4.1. O valor "PR" constante da fatura comercial a ser apresentada pela Contratada estará sujeito à prévia aprovação da Petrobras.	- legible copy of the invoice that originated the charge for “P0”;
5.7.5. O valor de "PR" relativo ao evento de Entrega corresponderá àquele utilizado na fatura comercial que acompanha o Bem, utilizada para fins de desembaraço aduaneiro.	- Calculation Memorandum for the amount “PR”;
5.7.6. Para fins de aprovação do valor “PR”, a Contratada deverá apresentar a memória de cálculo do reajuste acompanhada dos seguintes documentos:	- Proof of fulfillment of the contractual event.
[GUIA DE USO]: SELECIONAR DENTRE AS OPÇÕES ABAIXO AQUELAS APLICÁVEIS, EM CONFORMIDADE COM AS CONDIÇÕES DE ENTREGA ESTABELECIDA NO INSTRUMENTO CONTRATUAL:	5.7.7. The pre-established retention amount in the contractual instrument, retained at the time of invoicing for the delivery of the Good or execution of the associated service, will not be subject to a new adjustment, with its value referenced in the month in which the retention was made.
- cópia legível da fatura/nota fiscal-fatura que originou a cobrança de “P0”;	5.7.8. The indices for the adjustment of foreign-origin inputs will always be the latest definitively available, and must be clearly identified in the calculation memorandum.
- Memória de Cálculo do valor “PR’;	5.7.9. The final adjustment factor must be applied to four (4) decimal places, without rounding.
	5.7.10. The partial adjustment factors are calculated considering the result rounded to eight (8) decimal places.
	5.7.11. The final ‘amount in currency must be expressed in two (2)

PÚBLICA

- Comprovação de cumprimento do evento contratual. 5.7.7. A parcela de retenção preestabelecida no instrumento contratual e retida por ocasião do faturamento de entrega do Bem ou de realização do serviço associado não estará sujeita a novo reajustamento, sendo o seu valor referenciado no mês em que foi feita a retenção. 5.7.8. Os índices para o reajustamento do insumo de origem estrangeira serão sempre os últimos disponíveis em caráter definitivo, devendo ser claramente identificados na memória de cálculo. 5.7.9. O fator final de reajustamento deverá ser aplicado com 04 (quatro) casas decimais, sem arredondamento. 5.7.10. Os fatores parciais de reajustamento são calculados considerando o resultado com arredondamento em 08 (oito) casas decimais. 5.7.11. O valor final em moeda deve ser expresso em 02 (duas) casas decimais, sem arredondamento, desprezando-se as frações inferiores ao centavo.] [GUIA DE USO – OPÇÃO - PARA OS CASOS EM QUE A CONTRATAÇÃO OCORRER EM MOEDA ESTRANGEIRA COM FORNECEDOR NACIONAL ADOTAR A CLÁUSULA ABAIXO) 5.8. Para efeito de pagamento, a conversão para moeda nacional será realizada no dia útil anterior à data de emissão da Nota Fiscal de entrega do BEM, com base na taxa de câmbio comercial de venda, publicada pelo BACEN. 5.9. Os preços dos Serviços Associados ao fornecimento de ... [nome da commodity] permanecerão fixos pelo período de 1 (um) ano, a	decimal places, without rounding, disregarding fractions below one cent.] [GUIA DE USO – OPÇÃO - PARA OS CASOS EM QUE A CONTRATAÇÃO OCORRER EM MOEDA ESTRANGEIRA COM FORNECEDOR NACIONAL ADOTAR A CLÁUSULA ABAIXO) 5.8. For payment purposes, the conversion to national currency will be carried out on the business day prior to the issuance date of the Delivery Invoice for the GOOD, based on the commercial selling exchange rate published by BACEN. 5.9. The prices for the Associated Services related to the supply of ... [nome da commodity] will remain fixed for a period of 1 (one) year from the signing of this CONTRACT. After this period, the prices will be adjusted based on the parameters below and will remain valid for the following year. [se aplicável]. Sr = S x Annual variation of the index _____ of [two months] prior to the base date. Sr: adjusted service price; S: current service price."

PÚBLICA

contar da assinatura deste CONTRATO. Após este período, os preços serão reajustados, com base nos parâmetros abaixo e ficarão válidos para o ano subsequente. [se aplicável]. Sr = S x Variação anual do índice _____ de [dois meses] anteriores à data-base. Sr: preço do serviço reajustado; S: preço do serviço vigente.]	
6. CLÁUSULA - OBRIGAÇÕES DA CONTRATADA	**6. CLAUSE - CONTRACTOR'S OBLIGATIONS**
6.1. Manter, durante a execução deste Contrato: (i) as condições de habilitação e da proposta, exigidas quando da contratação, e (ii) caso haja Serviços Associados, a regularidade perante a Justiça do Trabalho e a Seguridade Social. 6.1.1. Cumprir os preceitos legais e as decisões das autoridades constituídas, incluindo obtenção e manutenção de licenças, autorizações, certidões e/ou outros instrumentos previstos na legislação, necessários à execução do Instrumento Contratual. 6.1.2. Apresentar à Fiscalização cópia do Registro na Junta Comercial ou no Cartório de Registro das Pessoas Jurídicas, quando houver modificação na composição societária da Contratada. 6.2. Arcar com todos os custos e despesas relativos aos processos administrativos, judiciais e arbitrais, que venham a ser ajuizadas em face da PETROBRAS, resguardando os interesses da PETROBRAS, inclusive por meio das garantias necessárias a sua desoneração. 6.2.1. A CONTRATADA deverá restituir o valor que for imputado à PETROBRAS em condenação, a título de obrigações trabalhistas, previdenciárias, tributárias e dos depósitos de FGTS referentes aos empregados da CONTRATADA acrescido de todos os acessórios,	6.1. Maintain, during the performance of this Agreement: (i) the qualification and proposal conditions, required in the contracting process, and (ii) if Associated Services are included, regularity before the Labor Courts and Social Security. 6.1.1. Comply with the legal precepts and decisions of the constituted authorities, including obtaining and maintaining licenses, authorizations, certificates and/or other instruments foreseen in the legislations, necessary for the performance of the Contractual Instrument. 6.1.2. Submit to the Inspection a copy of the Registration at the Board of Trade or at the Registry of Legal Entities, whenever there is a change in the corporate structure of the CONTRACTOR. 6.2. Bear all costs and expenses related to administrative, judicial and arbitration proceedings, which may be filed against PETROBRAS, safeguarding PETROBRAS' interests, including through the warranties necessary for its release.

PÚBLICA

tais como despesas processuais, honorários advocatícios, despesas extrajudiciais, correção monetária e juros.	6.2.1. CONTRACTOR shall refund the amount attributed to PETROBRAS in conviction, as part of labor, social security, tax and FGTS deposits relating to CONTRACTOR´s employees plus all accessories, such as procedural expenses, attorney fees, extrajudicial expenses, monetary restatement and interest.
Quanto à execução do Instrumento Contratual e responsabilidade técnica	**Related to the performance of Contractual Instrument and technical responsibility**
6.3. Fornecer e entregar o Bem e executar todo o Serviço Associado, na forma, prazo e qualidade nele estipulados no Instrumento Contratual, bem como nos seus anexos.	6.3. Supply and deliver the Goods and perform all the Associated Services that constitute the scope of the Contractual Instrument, in the manner, time and quality stipulated therein, as well as in its annexes.
6.3.1. Manter as suas expensas, no caso do Bem Corporativo, um sistema de garantia da qualidade de acordo com os Requisitos para Sistema da Qualidade, compatível com as normas série ISO 9000 ou certificação ISO 9000, emitida por entidade certificadora reconhecida pelo organismo nacional de certificação do país onde se localiza sua unidade fabril certificada.	6.3.1. Maintain, at its own expense, in the case of the Corporate Good, a quality management system in accordance with the Quality System Requirements, compatible with the ISO 9000 series standards or ISO 9000 certification, issued by a certifying entity recognized by the national certification body of the country where its certified manufacturing unit is located.
6.3.2. Manter as suas expensas, quando aplicável, um Organismo de Inspeção acreditado e independente para a realização de Inspeção de Fabricação de Bens em conformidade com o estabelecido nos Requisitos Geral da Qualidade da Petrobras e Instrumento Contratual.	6.3.2. Maintain at its expense, when applicable, a certified and independent Inspection Body to perform the Inspection of the Manufacturing of Goods in accordance with the provisions of the General Quality Requirements of PETROBRAS and the Contractual Instrument.
6.3.3. Obter as licenças, autorizações, certidões e/ou outros instrumentos ou formalidades previstos na legislação, de sua responsabilidade, necessários ao fornecimento do Bem e/ou Serviço Associado, incluindo, caso se trate de CONTRATADA Estrangeira, as medidas e os procedimentos que devem ser adotados para que se cumpram todas as leis aduaneiras e de comércio exterior, e podem incluir documentação, segurança, informação ou obrigações de inspeção física da carga previstos na legislação, de sua responsabilidade, necessários ao fornecimento dos bens contratados.	6.3.3. Obtain licenses, authorizations, certificates and/or other instruments or formalities as provided in the legislation, under its responsibility, necessary for the supply of the Goods and/or Associated Services, including, in the case of a foreign CONTRACTOR, the measures and procedures to be adopted to comply with all customs and foreign trade laws, and may include

PÚBLICA

6.3.4. Caso seja necessária a alteração de escopo que cause consequências imediatas na fabricação, a CONTRATADA deverá articular-se com a PETROBRAS no momento da negociação do aditivo, de modo a evitar prejuízos ao processo de fornecimento.	documentation, security, information or physical inspection obligations of the cargo as provided in the legislation, under its responsibility, necessary for the supply of the Contracted Goods.
	6.3.4. If a change in scope is necessary that has immediate consequences on manufacturing, the CONTRACTOR must coordinate with PETROBRAS at the time of negotiating the amendment to avoid any harm to the supply process.
6.4. Permitir que a PETROBRAS execute Auditorias da Qualidade nas suas instalações, de forma presencial, semipresencial ou remotamente, conforme prazos e critérios estabelecidos no Requisito Geral da Qualidade e na Cláusula Qualidade de Bens.	6.4. To allow PETROBRAS to conduct Quality Audits at its facilities, either in person, semi-remote, or remotely, according to the timelines and criteria established in the General Quality Requirement and in the Quality Requirements Clause.
6.5. Quando o Bem tiver sido fabricado com matéria-prima fornecida pela Petrobras, a CONTRATADA deverá apresentar prestação de contas de aplicação da matéria-prima, conforme definido no Instrumento Contratual.	6.5. When the Good has been manufactured with raw materials supplied by PETROBRAS, the Supplier must submit accounts of the application of the raw materials, as defined in the Contractual Instrument.
6.5.1. A prestação de contas deverá ser acompanhada da relação das notas fiscais referentes à matéria-prima recebida e ao produto acabado, indicando as respectivas datas, peso e quantidade de material, por nota fiscal.	6.5.1. The rendering of accounts must be accompanied by a list of the invoices referring to the raw material received and the finished product, indicating the respective dates, weight and quantity of material, per invoice.
6.5.2. Toda e qualquer sobra de matéria-prima fornecida pela Petrobras deverá ser colocada à sua disposição.	6.5.2. Any and all leftover raw materials supplied by PETROBRAS must be made available to PETROBRAS.
6.5.3. É facultado a PETROBRAS a realização de visita agendada previamente com o propósito de realizar inventário das matérias-primas fornecidas.	6.5.3. PETROBRAS is allowed to make previously scheduled visits for the purpose of cataloguing the raw materials supplied.
6.6. Comunicar às empresas de transporte que lhe prestarem serviço que estas estarão passíveis de vistoria dos seus veículos sempre que entrarem ou saírem das dependências da PETROBRAS.	6.6. Communicate to the transportation companies that provide services to it that they will be subject to inspection of their vehicles whenever they enter or leave PETROBRAS' premises.
6.7. Informar à PETROBRAS qualquer divergência entre o contrato e o Pedido emitido.	6.7. To inform PETROBRAS of any discrepancies between the

PÚBLICA

Refazimento de parcela executada com defeito 6.8. Reparar, reconstruir ou substituir, no total ou em parte, às suas expensas e nos prazos estipulados pela Fiscalização, o objeto do Contrato em que se verificarem vícios, defeitos ou incorreções decorrentes da execução ou de materiais empregados, nos termos da Cláusula de Garantia. 6.8.1. Caso necessária a remoção de bens ou materiais, a CONTRATADA deverá fazê-la conforme estabelecido no Instrumento Contratual. [GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO - OS ITEM 6.9 A 6.12 ABAIXO SÃO APLICÁVEIS NO CASO DE CONTRATO DE FORNECIMENTO DE BENS COM SERVIÇO ASSOCIADO] **Relacionadas a seus empregados** 6.9. [Responsabilizar-se exclusivamente pela supervisão, direção técnica e administrativa e pela mão-de-obra, necessárias à execução dos serviços contratados [(caso haja previsão de subcontratação:), responsabilizando-se, ainda, pelos subcontratados.] 6.10. Apresentar à Fiscalização relação nominal de todos os profissionais a seu serviço que executarão o Contrato, bem como comunicar, por escrito, qualquer alteração ocorrida nessa relação. 6.10.1. A relação deve conter o nome completo do empregado, cargo ou função, horário de trabalho (se for o caso), números da carteira de identidade (RG) e da inscrição no Cadastro de Pessoas Físicas (CPF).] 6.11. Providenciar, sem ônus para a PETROBRAS, o afastamento imediato de qualquer profissional a seu serviço cuja conduta, no local da prestação dos serviços, seja, a critério da PETROBRAS,	contract and the Purchase Order issued. **Rework of defective material or performed services** 6.8. Repair, rebuild or replace, in whole or in part, at its expense and within the terms stipulated by the Inspection, all vices, defects or inaccuracies arising from the performance or materials employed, as provided for in the Good Warranty Clause. 6.8.1. If it is necessary to remove the Goods, the CONTRACTOR must remove as established in the Contractual Instrument. [GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO - OS ITEM 6.9 A 6.12 ABAIXO SÃO APLICÁVEIS NO CASO DE CONTRATO DE FORNECIMENTO DE BENS COM SERVIÇO ASSOCIADO] **Related to its employees** 6.9. Undertake the responsibility solely and exclusively for the supervision, technical and administrative direction and for the workforce, necessary for the performance of the contracted services [(caso haja previsão de subcontratação:), being also responsible for subcontractors.] 6.10. Submit to the Inspection a nominal list of all professionals at its service who will perform the Agreement, as well as communicate, in writing, any change in this list. 6.10.1. The list shall include the employee's full name, its position or role, its working hours (if applicable), its identity card numbers (RG) and its number of register at the Individual Taxpayer Registry (CPF). 6.11. Provide, at no cost to PETROBRAS, the immediate removal of any professional at its service whose conduct, at the place where the services are provided, is, at PETROBRAS´discretion, incompatible with the work environment or with the services provided.

PÚBLICA

incompatível com o ambiente de trabalho ou com os serviços prestados. 6.12. Apresentar mensalmente no ato de recebimento dos serviços, FOPAG (Folha de Pagamento) dos empregados do FORNECEDOR que estiverem diretamente envolvidos na prestação dos serviços contratados, bem como fotocópia da Guia de Recolhimento do Fundo de Garantia do Tempo de Serviço e Informações a Previdência Social – GFIP, relativos a seus empregados indicados na forma do item 6.10, exclusiva para este instrumento contratual.] [GUIA DE USO – OPÇÃO - UTILIZAR QUANDO HOUVER SERVIÇO ASSOCIADO] **Comunicação de acidente de trabalho** 6.13. Emitir a Comunicação de Acidente de Trabalho – CAT nas condições e prazos legais, comprovando sua emissão regular sempre que solicitado pela PETROBRAS e comunicando imediatamente à PETROBRAS a ocorrência de acidente de trabalho com os profissionais a seu serviço que laborem nas instalações da PETROBRAS. **Vedação a condição análoga a escravidão e mão-de-obra infantil** 6.14. Declarar por escrito, sempre que solicitado pela PETROBRAS, que cumpriu ou vem cumprindo a exigência de não utilizar mão-de-obra infantil, nos termos do inciso XXXIII do artigo 7º da Constituição da República, nem em condição análoga à de escravo, em nenhuma das atividades relacionadas ao Contrato, conforme previsto no Guia de Conduta Ética para Fornecedores. **Vedação ao nepotismo**	6.12. To present monthly at the time of receiving the services, the payroll (FOPAG) of the employees of the SUPPLIER who are directly involved in the provision of the contracted services, as well as a photocopy of the Collection Guide for the Severance Indemnity Fund (FGTS) and Information to Social Security – GFIP, related to their employees indicated as per item 6.10, exclusively for this contractual instrument. [GUIA DE USO – OPÇÃO - UTILIZAR QUANDO HOUVER SERVIÇO ASSOCIADO] **Work accident report** 6.13. Issue the Occupational Accident Report – CAT under the legal conditions and deadlines, proving its regular issuance whenever requested by PETROBRAS and immediately communicating to PETROBRAS the occurrence of an accident at work with the professionals at its service who work at PETROBRAS´ facilities. **Vedação a condição análoga a escravidão e mão-de-obra infantil** 6.14. To declare in writing, whenever requested by PETROBRAS, that it has complied or is complying with the requirement not to use child labor, as defined in subsection XXXIII of Article 7 of the Constitution of the Republic, nor in conditions analogous to slavery, in any of the activities related to the Contract, as provided in the Petrobras Ethical Conduct Guide for Suppliers. **Vedação ao nepotismo** 6.15. CONTRACTOR shall not, subject to fine and/or termination of the Agreement:

PÚBLICA

6.15. A CONTRATADA não poderá, sob pena de multa e/ou rescisão do Contrato: (a) manter, durante sua execução, administrador ou sócio com poder de direção que seja Familiar de Empregado da PETROBRAS, ou (b) utilizar, na execução dos Serviços Associados, profissional que seja Familiar de Empregado da PETROBRAS. 6.15.1. Para os fins do item 6.16, considera-se: a. Familiar - cônjuge, companheiro(a) ou parente em linha reta ou colateral, por consanguinidade ou afinidade, até o terceiro grau; b. Empregado da PETROBRAS: empregado(a) detentor(a) de função de confiança (i) que autorizou a contratação; (ii) que assinou o Contrato; (iii) responsável pela demanda; (iv) responsável pela contratação; (v) hierarquicamente imediatamente superior ao responsável pela demanda; (vi) hierarquicamente imediatamente superior ao responsável pela contratação.	(a) maintain, during its execution, a director, officer or partner with management power who is a Family Member of a PETROBRAS Employee, or (b) use, in the performance of the services, a professional who is a Family Member of a PETROBRAS Employee. 6.15.1. For the purposes of item 6.16, it is considered: a. Family member - spouse, common-law spouse or direct or collateral relative, by consanguinity or affinity, up to the third degree; b. Employee of PETROBRAS: employee holding a position of trust (i) who authorized the hiring; (ii) who signed the Agreement; (iii) responsible for the demand; (iv) responsible for the contracting process; (v) hierarchically immediately superior to the person responsible for the claim; (vi) hierarchically immediately superior to the person responsible for contracting.
[GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO – UTILIZAR OS ITENS 6.17 A 6.22 ABAIXO QUANDO HOUVER SERVIÇO ASSOCIADO] **Relacionadas a materiais, equipamentos, ferramentas e instalações necessários à execução dos Serviços Associados** 6.16. Disponibilizar os materiais, equipamentos e ferramentas (Materiais) necessários à execução de todos os serviços, conforme definido no Anexo nº X deste Contrato. 6.17. Retirar, às suas expensas, os Materiais, após o término do serviço ou Contrato, ou aqueles que tenham sido recusados, no prazo fixado pela Fiscalização. Após esse prazo, a PETROBRAS	[GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO – UTILIZAR OS ITENS 6.17 A 6.22 ABAIXO QUANDO HOUVER SERVIÇO ASSOCIADO] **Related to materials, equipment, tools and installations for the performance of Associated Services** 6.16. [Supply the materials, equipment and tools (Materials) necessary for the performance of all services, as defined in Annex No. X of this Agreement. 6.17. Remove, at its expense, the Materials, after the end of the service or Agreement, or those that have been refused, within the term set by the Inspection. After this term, PETROBRAS may promote its allocation to third parties and will charge the respective expenses to the CONTRACTOR.

PÚBLICA

poderá promover sua destinação a terceiros e debitará as respectivas despesas à CONTRATADA.	6.18. Be responsible for the correct use and conservation of the Materials, vehicles and facilities made available by PETROBRAS, as well as reimburse for loss or damage.
6.18. Responsabilizar-se pela correta utilização, e conservação dos Materiais, veículos e instalações disponibilizados pela PETROBRAS bem como ressarcir por extravios ou danos.	**Related to Industrial safety, hygiene and occupational medicine, Environment and Health - HSE**
Relacionadas a Segurança industrial, higiene e medicina do trabalho, Meio ambiente e Saúde - SMS	6.19. Keep the professionals who work at its service at PETROBRAS facilities identified by the name or logo of CONTRACTOR through the use of an identification badge provided by PETROBRAS.
6.19. Manter os profissionais que atuem a seu serviço nas instalações da PETROBRAS identificados pelo nome ou logotipo da CONTRATADA por meio da utilização de crachá de identificação fornecido pela PETROBRAS.	6.20. Comply with and ensure that its professionals, subcontractors, and suppliers comply with the applicable legislation and the provisions set forth in the Contract and its annexes regarding Industrial Safety, Environmental Protection, and Occupational Health (HSE) in force in Brazil, including those related to the handling and transportation of hazardous materials.
6.20. Cumprir e fazer com que os seus profissionais, subcontratados e subfornecedores cumpram a legislação em vigor e as disposições previstas no Contrato e seus anexos referentes à Segurança Industrial, Proteção ao Meio Ambiente e Saúde Ocupacional (SMS) vigentes no Brasil, incluindo aquelas relacionadas à manipulação e transporte de material perigoso.	6.20.1. PETROBRAS' standards on the subject not attached to the Contract can be consulted at XXXXX.
6.20.1. As normas da PETROBRAS sobre o tema não anexadas ao Contrato podem ser consultadas em XXXXX.	6.20.2. The vehicles used by the CONTRACTOR may only travel within PETROBRAS' internal areas, provided they comply with the Brazilian Traffic Code and are previously authorized by PETROBRAS. In the operational segments, the CONTRACTOR must follow the guidelines contained in PETROBRAS' Emergency Control Plan.
6.20.2. Os veículos utilizados pela CONTRATADA só podem transitar nas áreas internas da Petrobras, desde que seja atendido o Código de Trânsito Brasileiro e previamente autorizados pela Petrobras. Nos segmentos operacionais, a CONTRATADA deve acatar as orientações contidas no Plano de Controle de Emergência da Petrobras.	6.21. CONTRACTOR shall inform PETROBRAS, immediately, of the occurrence of claims or events harmful to the environment, third parties or its employees, in the performance of this Agreement and that have repercussions on PETROBRAS´image.
6.21. A CONTRATADA deverá informar à PETROBRAS, imediatamente, a ocorrência de sinistros ou eventos danosos ao	6.21.1. Any communication must be presented to PETROBRAS

PÚBLICA

meio ambiente, a terceiros ou a seus empregados, na execução do objeto deste Contrato e que repercutam na imagem da PETROBRAS.	before its publication and, if there is mention of Petrobras, its disclosure will be conditioned to its prior consent.]
6.21.1. Qualquer comunicado deverá ser apresentado à PETROBRAS antes de sua publicação e, caso haja menção à Petrobras, terá sua divulgação condicionada à sua prévia anuência.]	**Related to Information Security**
Relacionadas à Segurança da Informação	6.22. Comply with all PETROBRAS´ Information Security rules, available for registered users with login credentials at www.petronect.com.br.
6.22. Cumprir todas as normas relativas à Segurança da Informação da PETROBRAS, disponíveis no endereço www.petronect.com.br, para usuários cadastrados com chave e senha.	6.23. Immediately notify PETROBRAS and keep it informed of the treatment given to any possible non-compliance with PETROBRAS' Information Security rules.
6.23. Comunicar imediatamente à PETROBRAS e mantê-la informada do tratamento de possíveis descumprimentos de norma relativa à Segurança da Informação da PETROBRAS.	**Financeability**
Financiabilidade	6.24. If the value of the Agreement reaches an amount equal to or greater than the equivalent of US$10,000,000 (ten million dollars):
6.24. Se o valor do Contrato atingir quantia igual ou superior ao equivalente a US$10,000,000 (dez milhões de dólares):	6.24.1. Shall comply with the formalities required by export credit agencies and commercial banks, upon analysis of the conditions to grant financing to PETROBRAS, including providing data and information from the Agreement, which will be kept confidential. [GUIA DE USO - FINANÇAS/FBE DEVERÁ SER CONSULTADA POR MEIO DA CHAVE SI0E4 ANTES DA ABERTURA DO SIOF, PARA A NÃO ADOÇÃO DOS ITENS ABAIXO.]
6.24.1. Atender às formalidades exigidas por agências de crédito à exportação e bancos comerciais, quando da análise de condições para concessão de financiamento à PETROBRAS, inclusive fornecendo dados e informações do Contrato, que serão mantidos confidenciais. [GUIA DE USO - FINANÇAS/FBE DEVERÁ SER CONSULTADA POR MEIO DA CHAVE SI0E4 ANTES DA ABERTURA DO SIOF, PARA A NÃO ADOÇÃO DOS ITENS ABAIXO.]	6.24.2. Shall submit to PETROBRAS the List of Imported Content (List), according to Annex VI, informing whether or not there are inputs and supply items imported or expected to be imported for use in the Agreement.
6.24.2. Apresentar à PETROBRAS a Relação de Conteúdo Importado (Relação), conforme Anexo VI, informando se há ou não	6.24.2.1. The inputs and supply items that represent at least 90% (ninety percent) of the estimated value of the imported content (or to be imported) in the performance of the Agreement, as foreseen until the date of the presentation.

PÚBLICA

insumos e itens de fornecimento importados ou com previsão de importação para utilização no Contrato. 6.24.2.1. Deverão ser incluídos na Relação os insumos e itens de fornecimento que representem pelo menos 90% (noventa por cento) do valor estimado do conteúdo importado (ou a ser importado) na execução do Contrato, tal como previsto até a data da apresentação. [GUIA DE USO - A SUGESTÃO DE PRAZO DA PRIMEIRA RELAÇÃO DE INSUMOS E ITENS DE FORNECIMENTO DE IMPORTADOS É DE 60 DIAS, MAS PODE SER ADEQUADO DE ACORDO COM O PRAZO CONTRATUAL. O EVENTO PODE SER A ASSINATURA DO CONTRATO OU A EMISSÃO DOS PEDIDOS DE COMPRA COM REFERÊNCIA AO CONTRATO. É RECOMENDÁVEL ADOTAR COMO PRAZO 4 OU 6 MESES PARA A PERIODICIDADE DE ATUALIZAÇÃO DA RELAÇÃO DE IMPORTAÇÃO, DE ACORDO COM A FREQUÊNCIA DOS PEDIDOS ESPERADA PARA O CONTRATO] 6.24.2.2. A CONTRATADA deverá apresentar a Relação de Conteúdo Importado na forma do Anexo [Nº [- ANEXO Nº - XXXXX], em até [Nº DIASXXX] dias corridos contados [INFORMAR O EVENTO], por meio de procedimento indicado pela PETROBRAS, devendo a mesma ser atualizada a cada [XXXXXMÊS] meses. [GUIA DE USO - OBS: A RELAÇÃO DEVERÁ SER ENCAMINHADA PELO GERENTE DO CONTRATO PARA A CHAVE SI0E4) 6.24.2.3. Entregar declaração de inexistência de produtos importados, quando solicitado pela PETROBRAS. [GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO - QUANDO HOUVER O FORNECIMENTO DE BENS IMPORTADOS PARA REVENDA À PETROBRAS]	[GUIA DE USO - A SUGESTÃO DE PRAZO DA PRIMEIRA RELAÇÃO DE INSUMOS E ITENS DE FORNECIMENTO DE IMPORTADOS É DE 60 DIAS, MAS PODE SER ADEQUADO DE ACORDO COM O PRAZO CONTRATUAL. O EVENTO PODE SER A ASSINATURA DO CONTRATO OU A EMISSÃO DOS PEDIDOS DE COMPRA COM REFERÊNCIA AO CONTRATO. É RECOMENDÁVEL ADOTAR COMO PRAZO 4 OU 6 MESES PARA A PERIODICIDADE DE ATUALIZAÇÃO DA RELAÇÃO DE IMPORTAÇÃO, DE ACORDO COM A FREQUÊNCIA DOS PEDIDOS ESPERADA PARA O CONTRATO] 6.24.2.2. The CONTRACTOR must present the Imported Content List in the form of Annex [No. - ANNEX NO. - XXXXX], within [NUMBER OF DAYS XXX] calendar days counted from [INFORM THE EVENT], through a procedure indicated by PETROBRAS, and it must be updated every [XXXX XMÊS] months. [GUIA DE USO - OBS: A RELAÇÃO DEVERÁ SER ENCAMINHADA PELO GERENTE DO CONTRATO PARA A CHAVE SI0E4) 6.24.2.3. Deliver a declaration of non-existence of imported products, when requested by PETROBRAS. [GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO - QUANDO HOUVER O FORNECIMENTO DE BENS IMPORTADOS PARA REVENDA À PETROBRAS] [**Import by order** 6.25. Carry out with own resources, when importing goods for resale to PETROBRAS, the import operation in the Import By Order modality, following the determinations of the Brazilian Customs, being responsible for commercial aspects, remittance of values abroad, customs clearance import of the good and all costs incurred,

PÚBLICA

[Importação por encomenda 6.25. Realizar com recursos próprios, na importação de bens para revenda à PETROBRAS, a operação de importação na modalidade Importação Por Encomenda, seguindo as determinações da Receita Federal do Brasil, responsabilizando-se por aspectos comerciais, remessa ao exterior de valores, despacho aduaneiro de importação do bem e todos os custos incorridos, inclusive tributários. 6.25.1. Caso a PETROBRAS seja autuada em decorrência da desqualificação da operação de Importação Por Encomenda para Importação Por Conta E Ordem de Terceiro, a CONTRATADA deverá arcar com o pagamento do auto de infração, independentemente da possibilidade de defesa ou de alegação de ilegalidade, bem como de multas, sobrestadias, armazenagens extras ou autuações por inobservância dos procedimentos acordados ou legalmente previstos.] [GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO - NA CONTRATAÇÃO DE RESIDENTE, QUANDO HOUVER PREVISÃO DE PAGAMENTO EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA] **[Bens e insumos importados** 6.26. A CONTRATADA declara que o percentual máximo a ser considerado para efeito do pagamento no [16.6.1 OU 16.6.2] referente à parcela importada, correspondente aos insumos que tenham como origem obrigações a serem contraídas no exterior para utilização no Contrato é de [XX% (por extenso)] sobre o valor do Contrato. [GUIA DE USO – A REMISSÃO CONDICIONAL ACIMA VAI DEPENDER DO BLOCO DE ITEM SELECIONADO NA CLÁUSULA MEDIÇÃO, FATURAMENTO E FORMA DE PAGAMENTO, AO SE	including taxes. 6.25.1. If PETROBRAS is notified as a result of the disqualification of the Import By Order operation for Import By Account And Order Of a Third Party, CONTRACTOR shall bear the payment of the notice of infraction, regardless of the possibility of defense or allegation of illegality, as well as fines, overstays, extra storage or penalties for non-compliance with agreed or legally established procedures.] [GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO - NA CONTRATAÇÃO DE RESIDENTE, QUANDO HOUVER PREVISÃO DE PAGAMENTO EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA] **[Imported goods and inputs** 6.26. CONTRACTOR represents that the maximum percentage to be considered for the purpose of payment in item [16.6.1 OU 16.6.2] referring to the imported portion, corresponding to inputs originating from obligations to be contracted abroad for use in the Agreement is [XX% (por extenso)] on the value of the Agreement. [GUIA DE USO – A REMISSÃO CONDICIONAL ACIMA VAI DEPENDER DO BLOCO DE ITEM SELECIONADO NA CLÁUSULA MEDIÇÃO, FATURAMENTO E FORMA DE PAGAMENTO, AO SE FAZER A SELEÇÃO DO BLOCO E EXCLUIR OS ITENS DO BLOCO NÃO APLICÁVEL UMA DAS REMISSÕES VAI APRESENTAR FALHA AI BASTA APAGAR A PARTE QUE APRESENTAR O ERRO] [GUIA DE USO - OPÇÃO - OS ITENS ABAIXO NÃO SE APLICAM QUANDO A DEFINIÇÃO DA PARCELA IMPORTADA SE DER COM BASE EM ESTUDO DE MERCADO PELA PETROBRAS] 6.26.1. To prove the imported origin of the portion in foreign currency, CONTRACTOR shall present...

PÚBLICA

FAZER A SELEÇÃO DO BLOCO E EXCLUIR OS ITENS DO BLOCO NÃO APLICÁVEL UMA DAS REMISSÕES VAI APRESENTAR FALHA AI BASTA APAGAR A PARTE QUE APRESENTAR O ERRO]

[GUIA DE USO - OPÇÃO - OS ITENS ABAIXO NÃO SE APLICAM QUANDO A DEFINIÇÃO DA PARCELA IMPORTADA SE DER COM BASE EM ESTUDO DE MERCADO PELA PETROBRAS]

6.26.1. Para comprovar a origem importada da parcela em moeda estrangeira, a CONTRATADA deverá apresentar...

[GUIA DE USO - OPÇÃO - CASO A COMPROVAÇÃO OCORRA ATRAVÉS DE CARTA DE EXCLUSIVIDADE OU DE REPRESENTAÇÃO COMERCIAL DE FABRICANTE ESTRANGEIRO, CONFORME CARTILHA DE MEC DISPONIBILIZADA NA COMUNIDADE DE SUPRIMENTOS/OSBS/OPCO NO SHAREPOINT]

[...Carta de Exclusividade ou Declaração de Origem de Material, contendo razão social, endereço da sede e da planta industrial do fabricante estrangeiro, bem como a descrição do bem/equipamento importado, em até [estipular prazo razoável e inferior ao tempo estimado para a autorização do início da execução contratual] dias contados da celebração desse Contrato e que deverá permanecer válida por todo o prazo do Contrato, sob pena de impossibilitar a conversão da moeda na data do fechamento da medição.]

[GUIA DE USO - OPÇÃO - CASO A COMPROVAÇÃO OCORRA ATRAVÉS DE ATESTADO DE CONTEÚDO IMPORTADO, CONFORME CARTILHA DE MEC DISPONIBILIZADA NA

[GUIA DE USO - OPÇÃO - CASO A COMPROVAÇÃO OCORRA ATRAVÉS DE CARTA DE EXCLUSIVIDADE OU DE REPRESENTAÇÃO COMERCIAL DE FABRICANTE ESTRANGEIRO, CONFORME CARTILHA DE MEC DISPONIBILIZADA NA COMUNIDADE DE SUPRIMENTOS/OSBS/OPCO NO SHAREPOINT]

[...Letter of Exclusivity or Declaration of Origin of Material, containing the trade name, address of the headquarters and industrial plant of the foreign manufacturer, as well as the description of the imported good/equipment, within [estipular prazo razoável e inferior ao tempo estimado para a autorização do início da execução contratual] days from the execution of this Agreement and which shall remain valid for the entire term of the Agreement, under penalty of making it impossible to convert the currency on the date of measurement closure.]

[GUIA DE USO - OPÇÃO - CASO A COMPROVAÇÃO OCORRA ATRAVÉS DE ATESTADO DE CONTEÚDO IMPORTADO, CONFORME CARTILHA DE MEC DISPONIBILIZADA NA COMUNIDADE DE SUPRIMENTOS/OSBS/OPCO NO SHAREPOINT]

[... Certificate of Proof of Imported Portion, issued according to the rules established in Annex XX, which proves the obligations assumed by CONTRACTOR abroad, in foreign currency, referring to foreign capital (including inputs), necessary for the performance of contracted activities, within [estipular prazo razoável e inferior ao tempo estimado para a autorização do início da execução contratual] days from the execution of this Agreement, and which shall remain valid for the entire term of the Agreement, under penalty

PÚBLICA

COMUNIDADE DE SUPRIMENTOS/OSBS/OPCO NO SHAREPOINT] [... Atestado de Comprovação de Parcela Importada, emitido conforme as regras estabelecidas no Anexo XX, que comprove as obrigações assumidas pela CONTRATADA no exterior, em moeda estrangeira, referentes ao capital estrangeiro (incluindo insumos), necessárias à execução das atividades contratadas, em até [estipular prazo razoável e inferior ao tempo estimado para a autorização do início da execução contratual] dias contados da celebração desse Contrato, e que deverá permanecer válido por todo o prazo do Contrato, sob pena de impossibilitar a conversão da moeda na data do fechamento da medição.] [GUIA DE USO - OPÇÃO - CASO A COMPROVAÇÃO OCORRA ATRAVÉS DE OUTROS DOCUMENTOS, CONFORME CARTILHA DE MEC DISPONIBILIZADA NA COMUNIDADE DE SUPRIMENTOS/OSBS/OPCO NO SHAREPOINT] [... qualquer documento apto a comprovar as obrigações assumidas pela CONTRATADA no exterior, em moeda estrangeira, referentes ao capital estrangeiro (incluindo insumos), necessárias à execução das atividades contratadas, em até [estipular prazo razoável e inferior ao tempo estimado para a autorização do início dos serviços] dias contados da celebração desse Contrato, sob pena de impossibilitar a conversão da moeda na data do fechamento da medição, tais como: a) Contrato de aluguel/afretamento/fornecimento de equipamento entre o mesmo e um ente estrangeiro;	of making it impossible to convert the currency on the date of measurement closure.] [GUIA DE USO - OPÇÃO - CASO A COMPROVAÇÃO OCORRA ATRAVÉS DE OUTROS DOCUMENTOS, CONFORME CARTILHA DE MEC DISPONIBILIZADA NA COMUNIDADE DE SUPRIMENTOS/OSBS/OPCO NO SHAREPOINT] [... any document capable of proving the obligations assumed by CONTRACTOR abroad, in foreign currency, referring to foreign capital (including inputs), necessary for the performance of the contracted activities, within [estipular prazo razoável e inferior ao tempo estimado para a autorização do início dos serviços] days from the execution of this Agreement, under penalty of making it impossible to convert the currency on the date of measurement closure, such as: a) Equipment lease/charter/supply agreement between the CONTRACTOR and a foreign entity; b) Registration of Financial Operations (ROF) for rent/charter/financing approved with BACEN or Import Declaration (DI) of nationalization issued with SISCOMEX; c) DI's whose customs regime must be the temporary/definitive admission applicable according to the type of operation, not being allowed to use the lending regime or nationalized goods in rental/charter agreements; d) Exchange agreement, invoice and SWIFT.] 6.26.2. The documentation presented by CONTRACTOR will be submitted for analysis by the PETROBRAS´ Inspection, and may be rejected if the provisions of the items above are not observed.

PÚBLICA

b) Registro de Operações Financeiras (ROF) de aluguel/afretamento/financiamento aprovado junto ao BACEN ou Declaração de Importação (DI) de nacionalização emitida junto a SISCOMEX; c) DI's cujo regime aduaneiro deverá ser o de admissão temporária/definitivo aplicável de acordo com a modalidade da operação, não sendo permitida a utilização do regime de comodato e nem de bens nacionalizados nos contratos de aluguel/afretamento; d) Contrato de câmbio, *invoice* e SWIFT.] 6.26.2. A documentação apresentada pela CONTRATADA será submetida à análise pela Fiscalização da PETROBRAS, podendo ser rejeitada caso não observe o previsto nos itens acima. 6.26.3. A CONTRATADA é a única responsável pelas informações constantes dos documentos apresentados para comprovação de origem importada, isentando a PETROBRAS de qualquer responsabilidade. 6.26.4. A CONTRATADA deverá comunicar imediatamente à Fiscalização sobre eventual alteração da composição da parcela importada, ainda que o documento de comprovação esteja na validade, sob pena de aplicação das penalidades previstas neste Contrato.] 6.27. Fornecer quando previsto no Contrato, na periodicidade prevista no Instrumento Contratual, relatório de progresso físico e financeiro contemplando o desenvolvimento das diversas fases da fabricação do Bem, mantendo a Petrobras informada de todos os detalhes do fornecimento objeto do Instrumento Contratual solicitados pela Fiscalização.	6.26.3. CONTRACTOR is solely responsible for the information contained in the documents presented for proof of imported origin, exempting PETROBRAS from any liabitly. 6.26.4. CONTRACTOR shall immediately notify Inspection of any change in the composition of the imported portion, even if the supporting document is valid, subject to the penalties foreseen in this Agreement.] 6.27. Provide, when provided for in the Contractual and in the periodicity indicated therein, a physical and financial progress report contemplating the development of the various phases of the manufacture of the Good, keeping PETROBRAS informed of all the details of the supply scope of the Contractual Instrument requested by the Inspection. [GUIA DE USO – OPÇÃO – UTILIZAR O ITEM ABAIXO QUANDO APLICÁVEL] 6.27.1. Sending the Physical and Financial Progress Report to the Contract Manager:[every 15 days, counting from [EVENTO] OU every 30 days, counting from [EVENTO] OU other periods: [DEFINIR] 6.28. Facilitate the action of the representatives accredited by PETROBRAS as provided for in the Contractual Instrument. [GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 1 – UTILIZAR O BLOCO CASO NÃO SEJA NECESSÁRIO RESTRINGIR ABRANGENCIA SOBRE A CESSÃO DE DIREITOS SOBRE OS DOCUMENTOS DE NEGENHARIA ATRAVES DO ANEXO DE DOCUMENTOS DE ENGENHARIA] 6.29. Engineering Documents

PÚBLICA

[GUIA DE USO – OPÇÃO – UTILIZAR O ITEM ABAIXO QUANDO APLICÁVEL] 6.27.1. Envio de Relatório de Progresso Físico e Financeiro ao Gerente do Contrato, [a cada 15 dias, contados de [EVENTO]] OU [a cada 30 dias, contados de [XXX]] OU [outra periodicidade [Definir]. 6.28. Facilitar a ação dos representantes credenciados pela Petrobras conforme previsto no Instrumento Contratual. [GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 1 – UTILIZAR O BLOCO CASO NÃO SEJA NECESSÁRIO RESTRINGIR ABRANGENCIA SOBRE A CESSÃO DE DIREITOS SOBRE OS DOCUMENTOS DE NEGENHARIA ATRAVES DO ANEXO DE DOCUMENTOS DE ENGENHARIA] 6.29. [Documento de engenharia [GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO – QUANDO A PETROBRAS **NÃO** DESEJAR UTILIZAR A DOCUMENTAÇÃO DA CONTRATADA JUNTO A TERCEIROS PARA MANUTENÇÃO DOS EQUIPAMENTOS, RESTAURAÇÃO, ADAPTAÇÃO E AQUISIÇÃO DE PEÇAS SOBRESSALENTES] 6.29.1. [As partes declaram que os Documentos de Engenharia entregues pela CONTRATADA em razão do presente contrato somente poderão ser usados internamente pela PETROBRAS, no desenvolvimento de suas atividades regulares e que, qualquer divulgação a terceiros somente poderá ser feita mediante prévia autorização da Contratada.] [GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO - QUANDO A PETROBRAS DESEJAR UTILIZAR A DOCUMENTAÇÃO DA CONTRATADA JUNTO A TERCEIROS PARA MANUTENÇÃO DOS EQUIPAMENTOS, RESTAURAÇÃO, ADAPTAÇÃO E AQUISIÇÃO DE PEÇAS SOBRESSALENTES]	[GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO – QUANDO A PETROBRAS **NÃO** DESEJAR UTILIZAR A DOCUMENTAÇÃO DA CONTRATADA JUNTO A TERCEIROS PARA MANUTENÇÃO DOS EQUIPAMENTOS, RESTAURAÇÃO, ADAPTAÇÃO E AQUISIÇÃO DE PEÇAS SOBRESSALENTES] 6.29.1. [The parties declare that the Engineering Documents delivered by the CONTRACTOR under this contract may only be used internally by PETROBRAS, in the development of its regular activities, any disclosure to third parties may only be made upon the Contractor's prior authorization.] [GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO - QUANDO A PETROBRAS DESEJAR UTILIZAR A DOCUMENTAÇÃO DA CONTRATADA JUNTO A TERCEIROS PARA MANUTENÇÃO DOS EQUIPAMENTOS, RESTAURAÇÃO, ADAPTAÇÃO E AQUISIÇÃO DE PEÇAS SOBRESSALENTES] 6.29.2. [The CONTRACTOR grants PETROBRAS an authorization to use, on a free, non-exclusive, non-transferable, perpetual, and irrevocable basis, the Engineering Documents of the CONTRACTOR, and PETROBRAS may use them for the purposes of maintenance, restoration and adaptation of the Goods and the acquisition of spare parts, as well as for reference in future bids or contracts, in Brazil or abroad. 6.29.3. The other documents eventually made available by the CONTRACTOR to PETROBRAS in the course of the Contractual Instrument may be used internally by PETROBRAS, in the development of its regular activities, and any disclosure to third parties may only be made with the prior authorization of the CONTRACTOR.]

PÚBLICA

6.29.2. [A CONTRATADA concede à PETROBRAS uma autorização de uso, em caráter gratuito, não exclusivo, intransferível, perpétuo e irrevogável dos Documentos de Engenharia da CONTRATADA, podendo a PETROBRAS utilizá-los para fins de manutenção, restauração e adaptação do Bem e aquisição de peças sobressalentes, bem como para referência em futuras licitações ou contratações, no Brasil ou no exterior. 6.29.3. Os demais documentos eventualmente disponibilizados pela CONTRATADA à PETROBRAS no curso do Instrumento Contratual poderão ser usados internamente pela PETROBRAS, no desenvolvimento de suas atividades regulares, sendo que qualquer divulgação a terceiros somente poderá ser feita mediante prévia autorização da CONTRATADA.] [GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 2 –CASO DE SEJA NECESSARIO RESTRINGIR ABRANGENCIA SOBRE A CESSÃO DE DIREITOS SOBRE OS DOCUMENTOS DE ENGENHARIA ATRAVES DO ANEXO DE DOCUMENTOS DE ENGENHARIA] [GUIA DE USO – USO DE FORMA ALTERNATIVA, NOS CASOS EM QUE HOUVER INDÍCIOS DE PREJUÍZO À COMPETITIVIDADE DO PROCESSO DE CONTRATAÇÃO EM VIRTUDE DA APLICAÇÃO DA CLÁUSULA ORIGINAL, SENDO NECESSÁRIO O DE ACORDO DO DEMANDANTE DA CONTRATAÇÃO, A QUEM CABERÁ O PREENCHIMENTO DO ANEXO DISCRIMINANDO OS DOCUMENTOS DE ENGENHARIA, EM APOIO À ÁREA DE CONTRATAÇÃO RESPONSÁVEL. NESTES CASOS A MINUTA DEVERÁ SER MARCADA COMO ALTERADA	[GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 2 –CASO DE SEJA NECESSARIO RESTRINGIR ABRANGENCIA SOBRE A CESSÃO DE DIREITOS SOBRE OS DOCUMENTOS DE ENGENHARIA ATRAVES DO ANEXO DE DOCUMENTOS DE ENGENHARIA] [GUIA DE USO – USO DE FORMA ALTERNATIVA, NOS CASOS EM QUE HOUVER INDÍCIOS DE PREJUÍZO À COMPETITIVIDADE DO PROCESSO DE CONTRATAÇÃO EM VIRTUDE DA APLICAÇÃO DA CLÁUSULA ORIGINAL, SENDO NECESSÁRIO O DE ACORDO DO DEMANDANTE DA CONTRATAÇÃO, A QUEM CABERÁ O PREENCHIMENTO DO ANEXO DISCRIMINANDO OS DOCUMENTOS DE ENGENHARIA, EM APOIO À ÁREA DE CONTRATAÇÃO RESPONSÁVEL. NESTES CASOS A MINUTA DEVERÁ SER MARCADA COMO ALTERADA O ANEXO DE DOCUMENTOS DE ENGENHARIA DEVERÁ SER PREENCHIDO PELO DEMANDANTE DA CONTRATAÇÃO, EM APOIO À ÁREA DE CONTRATAÇÃO RESPONSÁVEL] 6.30. [The Engineering Documents necessary for the supply must be made available as per Annex X and shall comply with the provisions below. 6.30.1. The Engineering Documents delivered by the CONTRACTOR in Annex X may only be used internally by PETROBRAS for the development of its regular activities or for the installation, uninstallation, and handling of the equipment, subject to the provisions of the Confidentiality Clause. 6.30.2. Other Engineering documents not listed in the respective annex and provided by the Contractor during the execution of this Contract may only be used internally by PETROBRAS for the

PÚBLICA

O ANEXO DE DOCUMENTOS DE ENGENHARIA DEVERÁ SER PREENCHIDO PELO DEMANDANTE DA CONTRATAÇÃO, EM APOIO À ÁREA DE CONTRATAÇÃO RESPONSÁVEL]	development of its regular activities.
6.30. [Os Documentos de Engenharia necessários ao fornecimento deverão ser disponibilizados conforme Anexo X e atenderão ao disposto a seguir.	6.30.3. The CONTRACTOR shall have the right to refuse to send engineering documents not listed in the respective annex, and requested by PETROBRAS, in the event that the CONTRACTOR believes they relate to its intellectual property and/or know-how.]
6.30.1. Os Documentos de Engenharia entregues pela CONTRATADA no Anexo X somente poderão ser usados internamente pela PETROBRAS, no desenvolvimento de suas atividades regulares ou para instalação, desinstalação e manuseio dos equipamentos, sujeito ao disposto na Cláusula de Sigilo.	6.31. Direct import by PETROBRAS 6.31.1. If Petrobras is the importer of the goods, the Foreign CONTRACTOR must comply with the provisions of Annex IV - Diretriz de Importação, and the delivery condition for the goods of this supply is DPU - Port of Santos/SP (Right Bank / Unloading on the Ship's Side), in accordance with INCOTERMS 2020.
6.30.2. Demais documentos de Engenharia não listados no respectivo anexo e fornecidos pela Contratada durante a execução deste Contrato, somente poderão ser usados internamente pela PETROBRAS no desenvolvimento de suas atividades regulares	6.31.2. All foreign goods supplied under this contract, whose import is direct by PETROBRAS, must have the Port of destination in the State of Sergipe. If necessary, Petrobras will subsequently formalize the request to change the State of destination.
6.30.3. A CONTRATADA terá o direito de recusa ao envio de documentos de engenharia não listados no respectivo anexo, e solicitados pela PETROBRAS, na hipótese de a CONTRATADA considerar que tenha relação com sua propriedade intelectual e/ou know-how.]	6.31.3. The Foreign CONTRACTOR is responsible for the execution and costs of cargo movements, loading / unloading, embarkation / unloading, transportation, among other actions necessary for the completion of the provisions of the item above, regardless of whether they are carried out in Brazil and/or abroad.
6.31. Importação direta pela PETROBRAS	6.31.4. For goods whose import is carried out by PETROBRAS, as per Annex XX - ??? of the Contract, the Foreign CONTRACTOR may only carry out the shipment after the documentation has been approved by PETROBRAS and the Import License has been issued and approved, if necessary, in addition to the CONTRACTOR sending the pre-shipment alert.
6.31.1. Caso a Petrobras figure como importadora dos bens, devem ser atendidas pela CONTRATADA Estrangeira as disposições do Anexo IV - Diretriz de Importação, sendo que a condição de entrega dos bens deste fornecimento é DPU - Porto de Santos/SP (Margem Direita / Descarga no Costado do Navio), conforme INCOTERMS 2020.	6.31.5. Any additional costs, such as, but not limited to, extra storage

PÚBLICA

6.31.2. Todos os bens estrangeiros fornecidos no presente contrato, cuja importação seja direta pela PETROBRAS, deverão ter como Porto de destino no Estado de Sergipe. Caso seja necessário, a Petrobras formalizará, posteriormente, a solicitação de alteração do Estado de destino. 6.31.3. A CONTRATADA Estrangeira é responsável pela execução e custos das movimentações de carga, carregamentos / descarregamentos, embarques / desembarques, transportes, dentre outras ações necessárias para a conclusão do estabelecido no item acima, independentemente de serem realizadas no Brasil e/ou exterior. 6.31.4. Para os bens cuja importação seja feita pela PETROBRAS, conforme Anexo XX - ??? do Contrato, a CONTRATADA Estrangeira somente poderá realizar o embarque após a aprovação da documentação pela PETROBRAS e da emissão e deferimento da Licença de Importação, se necessário, além da CONTRATADA enviar o pré-alerta do embarque. 6.31.5. Eventuais custos adicionais, como por exemplo, mas não limitado, com armazenagens extras ou sobrestadias, ou com o serviço de despacho aduaneiro e de tributação no destino, conforme item 3.1.4.1, ou, ainda, multas e autuações aplicadas à PETROBRAS, devido à inobservância pela CONTRATADA Estrangeira das etapas sob sua responsabilidade, definidas no Anexo XX - ???, deste Instrumento Contratual serão descontados da CONTRATADA Estrangeira nas faturas a serem processadas.	or demurrage, or customs clearance and taxation services at destination, as per item 3.1.4.1, or fines and charges applied to PETROBRAS due to the Foreign CONTRACTOR's failure to comply with the steps under its responsibility, as defined in Annex VII – PETROBRAS DIRECT IMPORT GUIDELINES, of this Contractual Instrument, will be deducted from the Foreign CONTRACTOR in the invoices to be processed.
7. CLÁUSULA - OBRIGAÇÕES DA PETROBRAS	**7. CLAUSE - PETROBRAS' OBLIGATIONS**
7.1. Efetuar os pagamentos devidos à CONTRATADA conforme definido no Instrumento Contratual.	7.1. Make payments due to the CONTRACTOR as defined in the

PÚBLICA

7.2. Obter as licenças, autorizações, certidões e/ou outros instrumentos previstos na legislação, de sua responsabilidade, necessários ao fornecimento do Bem e/ou à prestação dos Serviços Associados contratados.	Contractual Instrument. 7.2. Obtain the licenses, authorizations, certificates and/or other instruments foreseen in the legislation, of its responsibility, necessary for the supply of the Good and/or the provision of the contracted Associated Services.
7.3. Providenciar: a) a documentação de importação necessária, assim como o pagamento das tarifas portuárias, despesas aduaneiras e obrigações tributárias no Brasil, quando se tratar de Bem adquirido diretamente, pela PETROBRAS, no exterior; b) as liberações de embarque, quando previsto no Contrato como atribuição da PETROBRAS.	7.3. Provide a) the necessary import documentation, as well as the payment of port tariffs, customs expenses and tax obligations in Brazil, when it comes to goods purchased directly, by PETROBRAS, abroad. b) the shipping releases, when provided for in the Contract as the responsibility of PETROBRAS
7.4. Informar à CONTRATADA, por escrito, sobre: a) quaisquer alterações de horários e rotinas de serviço referentes à armazenagem e entrega do Bem. b) vícios, defeitos e/ou irregularidades verificados na execução do Contrato e no(s) Bem(ns) entregue(s), fixando prazos para sua correção; c) a realização de Auditoria de Qualidade, nos prazos estabelecidos nos Requisitos da Qualidade, encaminhando a lista de documentos que deverão ser disponibilizados pela CONTRATADA.	7.4. Inform the CONTRACTOR a) of any changes in schedules and service routines regarding the storage and delivery of the Goods. b) vices, defects and/or irregularities verified in the performance of the Contract, setting deadlines for their correction; c) the performance of a Quality Audit, within the deadlines established in the Quality Requirements, sending the list of documents that must be made available by the CONTRACTOR.
7.5. Colaborar com a CONTRATADA, na medida de suas possibilidades e sem assumir quaisquer ônus, quando por este solicitada, no estudo e interpretação dos documentos técnicos elaborados por terceiros.	7.5. Collaborate with the Supplier, to the extent of its possibilities and without assuming any burden, when requested by it, in the study and interpretation of technical documents.

PÚBLICA

8. CLÁUSULA - EMBALAGEM	8. CLAUSE - PACKAGING
8.1. A CONTRATADA é responsável pela embalagem e/ou acondicionamento do Bem, que deverão ser adequados ao tipo de transporte definido no Instrumento Contratual e à manutenção das características do Bem, atendendo às exigências da legislação vigente, destacando-se as de transporte de carga, segurança, saúde e meio ambiente, e aos Requisitos de Embalagem, sem qualquer custo adicional para a PETROBRAS.	8.1. The CONTRACTOR is responsible for the packaging and/or conditioning of the Goods, which must be appropriate for the type of transport defined in the Contractual Instrument and for maintaining the characteristics of the Goods, and meet the requirements of current legislation, especially those related to cargo transport, safety, health, and the environment, as well as the Packaging Requirements, at no additional cost to PETROBRAS.
8.1.1. Os Requisitos de Embalagem exigidos pela Petrobras são no mínimo os disponibilizados pela PETROBRAS na internet, no endereço www.petrobras.com.br, no menu Canais de Negócios/Canal Fornecedor. Em caso de requisitos adicionais, estes estarão definidos no Edital ou no documento de solicitação de cotação.	8.1.1. The Packaging Requirements required by PETROBRAS are at least those made available by PETROBRAS on the internet, at www.PETROBRAS.com.br, in the menu Business Channels/Supplier Channel. In case of additional requirements, these will be defined in the Public Notice or in the RFQ document.
8.1.2. Caso se trate de produto líquido transportado por caminhão tanque, as bocas de carga e descarga dos caminhões-tanque (ou equivalentes) devem ser lacradas com lacres numerados (ou equivalentes).	8.1.2. If the liquid product is transported by tank truck, the loading and unloading mouths of the tank trucks (or equivalent) should be sealed with numbered seals (or equivalent).
8.2. A CONTRATADA deverá registrar nas embalagens, com tinta indelével, as seguintes informações:	8.2. The packages will be marked with indelible ink, with the following sayings:
a) Para CONTRATADA Residente: PETROBRAS/[XXXXX] [Indicar a unidade de negócios] - SO nº [XXXXX]/ PO[XXXXX]XX\] [quando aplicável]; - Pedido de Compra: [XXXXX] [indicar número]; - Itens do Pedido de Compra: [XXXXX] [indicar itens]; - Contrato: [XXXXX] [indicar nº, quando aplicável];	a) For Resident CONTRACTOR: - PETROBRAS/[XXXXX] [Indicate the business unit] - SO nº [XXXXX]/ PO[XXXXX]XX\] [indicate nº, when applicable]; - Purchase order: [XXXXX] [indicate number]; - Purchase order items: [XXXXX] [indicate items]; - Contract: [XXXXX] [indicate nº, when applicable]; - Commercial Invoice nº [XXXXX]; - Items: [XXXXX];

PÚBLICA

- Commercial Invoice nº [XXXXX]; - Itens: [XXXXX]; - Nome comercial do produto e respectivo NM - Referência e marca do fabricante - Sinalização visual adequada ao tipo de material a transportar (exemplo: FRÁGIL, PERIGOSO, RADIOATIVO etc.), conforme normas aplicáveis - Volume [XXXXX]<[XXXXX]XX\] [indicar o nº do volume em relação aos demais (total). Ex: 01/03, 02/03, etc]; - Dimensões: [XXXXX] [largura x altura x comprimento]; - Plataforma: [XXXXX] [indicar o nº da plataforma, quando aplicável] b) Para CONTRATADA Não Residente: PETROBRAS/[XXXXX] [Indicar a unidade de negócios] - SO nº [XXXXX]/ PO[XXXXX]XX\] [quando aplicável]; - Pedido de Compra: [XXXXX] [indicar número]; - Itens do Pedido de Compra: [XXXXX] [indicar itens]; - Contrato: [XXXXX] [indicar nº, quando aplicável]; - Commercial Invoice nº [XXXXX]; - Itens: [XXXXX]; - Porto/Aeroporto de origem: [XXXXX]<[XXXXX]XX\] [País]; - Porto/Aeroporto de destino: [XXXXX]<[XXXXX]XX\] [País]; - Volume [XXXXX]<[XXXXX]XX\] [indicar o nº do volume em relação aos demais (total). Ex: 01/03, 02/03, etc]; - Dimensões: [XXXXX] [largura x altura x comprimento];	- Trade name of the product and respective NM - Manufacturer's reference and brand - Visual signaling appropriate to the type of material being transported (e.g., FRAGILE, DANGEROUS, RADIOACTIVE, etc.), in accordance with applicable regulations. - Volume [XXXXX]<[XXXXX]XX\] [indicate the volume number in relation to the others (total). Ex: 01/03, 02/03, etc]; - Dimensions: [XXXXX] [width x height x length]; - Platform: [XXXXX] [indicate platform nº, when appliable] " b) For non-Resident CONTRACTOR - PETROBRAS/[XXXXX] [Indicate the business unit] - SO nº [XXXXX]/ PO[XXXXX]XX\] [indicate nº, when applicable]; - Purchase order: [XXXXX] [indicate number]; - Purchase order items: [XXXXX] [indicate items]; - Contract: [XXXXX] [indicate nº, when applicable]; - Commercial Invoice nº [XXXXX]; - Items: [XXXXX]; - Port/Airport of origin: [XXXXX]<[XXXXX]XX\] [Country]; - Port/ Airport of destination: [XXXXX]<[XXXXX]XX\] [Country]; - Volume [XXXXX]<[XXXXX]XX\] [indicate the volume number in relation to the others (total). Ex: 01/03, 02/03, etc]; - Dimensions: [XXXXX] [width x height x length]; - Platform: [XXXXX] [indicate platform nº, when appliable] " 8.2.1. The foreign CONTRACTOR shall implement a system of certification of packaging and wooden supports, in any type of merchandise destined for export, with the purpose of avoiding the transit of quaternary insects from one country to another. The

PÚBLICA

- Plataforma: [XXXXX] [indicar o nº da plataforma, quando aplicável] 8.2.1. A CONTRATADA Estrangeira deverá, implantar sistema de certificação das embalagens e suportes de madeira, em qualquer tipo de mercadoria destinada à exportação, com o propósito de evitar o trânsito de insetos quaternários de um país para outro, nos termos Norma Internacional para Medidas Fitossanitárias - NIMF/ISPM15, afixando nos quatro lados da caixa o carimbo de carga tratada, bem como o certificado de tratamento fitossanitário. 8.3. As identificações (Part Number / Serial Number / TAG / nome do fabricante, etc.) marcadas no corpo das peças ou nas correspondentes embalagens não poderão apresentar divergências em relação à descrição constante da Commercial Invoice, bem como nas demais documentações relativas ao material, quando estas contiverem tal informação. 8.4. A CONTRATADA deverá substituir, sem ônus para a PETROBRAS, os Bens cujas embalagens apresentem divergências ou possam comprometer a segurança das pessoas e do meio ambiente.	packaging must bear the stamp of treated cargo on the four sides of the box, as well as the phytosanitary treatment certificate. This measure aims to comply with the International Standard for Phytosanitary Measures - ISPM15 8.3. The identifications (Part Number / Serial Number / TAG / manufacturer's name, etc.) marked on the body of the parts or on the corresponding packaging, must not present divergences in relation to the description contained in the Commercial Invoice, as well as in other documentation related to the material, when these contain such information. 8.4. The CONTRACTOR must replace, at no cost to PETROBRAS, the Goods whose packaging presents discrepancies or may compromise the safety of individuals and the environment.
9. CLÁUSULA - ENTREGA	**9. CLAUSE - DELIVERY**
9.1. Endereço de Entrega: DPU (Não residente - INCOTERMS 2020) - Porto de Sergipe - TMIB. •Descarga dos tubos do navio; •Transporte rodoviário - Costado do Navio x Área alfandegada da Petrobras no TMIB	9.1. Delivery Address: DPU (Non-resident - INCOTERMS 2020) - Porto de Sergipe - TMIB. • Descarga dos tubos do navio; • Transporte rodoviário - Costado do Navio x Área alfandegada da Petrobras no TMIB • Descarga dos tubos no TMIB/Petrobras (fornecedor deverá

PÚBLICA

•Descarga dos tubos no TMIB/Petrobras (fornecedor deverá contratar guindaste para realizar a operação).	contratar guindaste para realizar a operação).
9.2. Endereço de entrega: DDP (Residente - INCOTERMS 2020) Parque de Tubos (endereço).	9.2. Delivery Address: DDP (Resident - INCOTERMS 2020) – Parque de Tubos (endereço).
9.3. Os Prazos de Entrega serão contados a partir do primeiro dia útil da data do recebimento do Pedido com Referência a CONTRATO, e [estão definidos na planilha de preços da CONTRATADA.] ou [estão estipulados abaixo: [PRAZO/PERÍODO]]	9.3. The Delivery term will be counted from the first business day of the date of receipt of the Purchase Order referencing the CONTRACT, and [are defined in the price spreadsheet of the CONTRACTOR.] ou [are stipulated below: [PRAZO/PERÍODO]].
9.4. A entrega do Bem deverá ser efetuada pela CONTRATADA de acordo com o previsto no Instrumento Contratual.	9.4. The delivery of the Good should be carried out by the CONTRACTOR in accordance with the provisions of the Contractual Instrument,
9.4.1. Admite-se entrega antecipada quando previsto no Pedido ou mediante autorização por escrito da Petrobras, a ser solicitada previamente pela CONTRATADA.	9.4.1. Early deliveries are allowed only when defined in any of the Purchase Orders with Reference to Contract or upon written authorization from Petrobras, to be previously requested by the CONTRACTOR.
9.4.1.1. Entende-se por entrega antecipada a entrega efetuada com antecedência superior a 15 (quinze) dias corridos da data de entrega definida no Instrumento Contratual.	9.4.1.1. Early delivery means delivery made more than 15 (fifteen) calendar days before the delivery date defined in the Contractual Instrument.
9.4.2. A entrega será única, salvo quando o(s) Pedido(s) admitir(em) a entrega parcelada ou mediante autorização por escrito da PETROBRAS.	9.4.2. The delivery will be made in a single instance, unless the Purchase Order(s) allows for partial delivery or is authorized in writing by PETROBRAS.
9.4.2.1. Quando a entrega parcelada tiver sido prevista no Instrumento Contratual ou solicitada posteriormente pela Petrobras, aplicar-se-á a cada parcela todas as disposições estabelecidas neste documento.	9.4.2.1. When the delivery in installments has been foreseen in the Contractual Instrument or subsequently requested by PETROBRAS, all the provisions established herein will apply to each installment.
9.4.2.2. No caso de entrega única, quando for realizada por mais do que uma remessa, a entrega será considerada concluída quando do	9.4.2.2. In the case of a single delivery, when it is made by more than one consectary, the delivery will be considered completed upon receipt of the consignment that completed the total quantity demanded.

PÚBLICA

recebimento da remessa que completou a quantidade total demandada.	9.4.2.3. In the case of installment delivery, delivery will be considered complete upon receipt of the shipment that has completed the total quantity of the installment.
9.4.2.3. No caso de entrega parcelada, a entrega será considerada como concluída quando do recebimento da remessa que completou a quantidade total da parcela. [GUIA DE USO – OPÇÃO – UTILIZAR O ITEM 9.4.3 QUANDO HOUVER LIMITE DE TOLERÂNCIA NA ENTREGA PARA] QUANDO O FORNECIMENTO ADOTAR UNIDADES BÁSICA DE FORNECIMENTO COMPRIMENTO, MASSA OU VOLUME]	[GUIA DE USO – OPÇÃO – UTILIZAR O ITEM 9.4.3 QUANDO HOUVER LIMITE DE TOLERÂNCIA NA ENTREGA PARA] QUANDO O FORNECIMENTO ADOTAR UNIDADES BÁSICA DE FORNECIMENTO COMPRIMENTO, MASSA OU VOLUME]
9.4.3. Serão toleradas nas entregas, diferenças de [mais [PERCENTUAL E POR EXTENSO] OU menos [PERCENTUAL E POR EXTENSO] das quantidades solicitadas, objeto dos PEDIDOS.	9.4.3. Differences of [more [PERCENTUAL E POR EXTENSO] or less [PERCENTUAL E POR EXTENSO]] of the quantities requested, object of the ORDERS, will be tolerated in the deliveries.
9.5. Caso sejam adotadas as condições de entrega dos grupos “E” ou “F” do INCOTERMS 2020, o Bem deverá ser colocado à disposição para transporte pela Petrobras através da utilização do Aviso de Disponibilização do Bem - ADB, conforme modelo disponibilizado pela PETROBRAS na internet, no endereço www.petrobras.com.br, no menu Canais de Negócios/Canal Fornecedor, podendo ser substituído por qualquer outro documento emitido pela CONTRATADA que caracterize a disponibilidade do Bem e informe todos os dados necessários para o transporte.	9.5. If the delivery conditions of the groups "E" or "F" of INCOTERMS 2020 are adopted, the Goods must be made available for transportation by PETROBRAS using the Goods Availability Note - ADB, according to the model made available by PETROBRAS on the Internet, at www.petrobras.com.br, in the menu Business Channels/Supplier Channel, and can be replaced by any other document issued by the CONTRACTOR that characterizes the availability of the Goods and informs all the data necessary for transportation.
9.5.1. A CONTRATADA deverá encaminhar à Fiscalização do Instrumento Contratual, o Aviso de Disponibilização do Bem - ADB ou seu equivalente acompanhado, quando aplicável, de uma via assinada dos seguintes documentos:	9.5.1. The CONTRACTOR shall forward to the Inspection of the Contractual Instrument, the Goods Availability Note - ADB or its equivalent accompanied, when applicable, by a signed copy of the following documents:
a) Comunicado de Liberação do Material (CLM) emitido por Organismo de Inspeção independente ou pela CONTRATADA (quando aplicável, nos termos dos Requisitos da Qualidade), para o	a) Material Release Notice (CLM) issued by an independent Inspection Body or by the CONTRACTOR (when applicable, in accordance with the Quality Requirements), for the Good subject to inspection, except when the Good is released from inspection, in which case a Certificate of Conformity must be presented;

PÚBLICA

Bem sujeito à inspeção, exceto quanto o Bem for liberado de inspeção, sendo que neste caso deverá ser apresentado o Certificado de Conformidade; b) Certificado da sociedade classificadora, para o Bem sujeito a classificação naval; c) Ficha de Emergência e Ficha de Identificação e Segurança para Produto Químico - FISPQ, caso o Bem seja um produto controlado (químico perigoso, explosivo, radioativo etc.) adquirido no Brasil; d) “Material Safety Data Sheet”, e “Dangerous Goods Declaration - DGD” emitida pelo “International Maritime Organization - IMO ” ou “Dangerous Goods Regulations - DGR” emitida pela “International Air Transport Association - IATA”, caso o Bem seja um produto controlado (químico perigoso, explosivo, radioativo etc.) adquirido no exterior; e) Requisitos / orientações especiais para amarração, proteção, transporte, descarregamento e armazenamento do Bem, quando necessário. 9.5.2. Caso o Bem não possa, por responsabilidade da CONTRATADA, ser disponibilizado na data por ele indicada e comunicada à PETROBRAS, à CONTRATADA caberão os ônus decorrentes desta indisponibilidade. Caso a PETROBRAS não providencie o recebimento do Bem que foi disponibilizado pela CONTRATADA em data acordada, a PETROBRAS assumirá a obrigação pelo pagamento de eventuais custos adicionais daí decorrentes, desde que devidamente comprovados pela CONTRATADA, acordado entre as Partes e aprovados pela PETROBRAS.	b) Certificate from the classification society, for the good subject to naval classification; c) Emergency and Safety Data Sheet for Chemical Products - FISPQ, in case the product is a controlled product (dangerous chemical, explosive, radioactive, etc.) acquired in Brazil; d) "Material Safety Data Sheet", and "Dangerous Goods Declaration - DGD" issued by the "International Maritime Organization - IMO" or "Dangerous Goods Regulations - DGR" issued by the "International Air Transport Association - IATA", in case the good is a controlled product (dangerous chemical, explosive, radioactive, etc.) acquired abroad; e) Special requirements / guidelines for securing, transporting, unloading and storing the Good, when required. 9.5.2. If the Goods cannot be made available on the date specified by the CONTRACTOR and communicated to PETROBRAS, the CONTRACTOR shall be responsible for the costs resulting from this unavailability. In case PETROBRAS does not provide the receipt of the Goods that were made available by the CONTRACTOR on the agreed date, PETROBRAS shall be responsible for the payment of any additional costs resulting therefrom, provided that they are duly proven by the CONTRACTOR, agreed between the parties and approved by PETROBRAS. 9.5.3. In the EX-WORKS and FCA-SUPPLIER delivery conditions, PETROBRAS will only arrange for the removal of the goods if they are accompanied by the documents mentioned in sub-item 9.5.1, the Commercial Invoice, the Packing List and the Certificate of Origin (when applicable). 9.5.4. Under the conditions of delivery FCA- CARRIER, FCA-

PÚBLICA

9.5.3. Nas condições de entrega EX-WORKS e FCA-FORNECEDOR, a retirada do Bem só será providenciada pela PETROBRAS se o mesmo estiver acompanhado dos documentos citados no subitem 9.5.1, da Nota Fiscal ou Fatura Comercial (Commercial Invoice), da Lista de Embalagem/Romaneio (Packing List) e do Certificado de Origem (quando aplicável).	AIRPORT OF SHIPMENT and FOB- PORT OF SHIPMENT, the CONTRACTOR shall deliver the goods accompanied by the documents mentioned in sub-item 9.5.1, the Commercial Invoice, the Packing List and the Certificate of Origin (when applicable).
9.5.4. Nas condições de entrega FCA-TRANSPORTADORA, FCA-AEROPORTO DE EMBARQUE e FOB-PORTO DE EMBARQUE, a CONTRATADA deverá entregar o Bem acompanhado dos documentos citados no subitem 9.5.1, da Nota Fiscal ou Fatura Comercial (Commercial Invoice), da Lista de Embalagem/Romaneio (Packing List) e do Certificado de Origem (quando aplicável).	9.6. Early delivery is understood as delivery made more than 15 (fifteen) calendar days before the delivery date defined in the Contractual Instrument.
9.6. Entende-se por entrega antecipada a entrega efetuada com antecedência superior a 15 (quinze) dias corridos da data de entrega definida no Instrumento Contratual.	9.7. The subject of this Contract may be subject to delivery in installments of all items.
9.7. O objeto deste Contrato poderá ser objeto de entrega parcelada de todos os itens.	9.8. When delivery in installments has been provided for in the Contractual Instrument or subsequently requested by Petrobras, all provisions established in this document shall apply to each installment.
9.8. Quando a entrega parcelada tiver sido prevista no Instrumento Contratual ou solicitada posteriormente pela Petrobras, aplicar-se-á a cada parcela todas as disposições estabelecidas neste documento.	9.9. In the case of a single delivery, when it is made by more than one shipment, the delivery shall be considered completed upon receipt of the shipment that completed the total quantity requested.
9.9. No caso de entrega única, quando for realizada por mais do que uma remessa, a entrega será considerada concluída quando do recebimento da remessa que completou a quantidade total demandada.	9.10. In the case of delivery in installments, the delivery shall be considered completed upon receipt of the shipment that completed the total quantity of the installment.
9.10. No caso de entrega parcelada, a entrega será considerada como concluída quando do recebimento da remessa que completou a quantidade total da parcela.	9.11. If the delivery conditions of groups “E” or “F” of INCOTERMS 2020 are adopted, the Goods must be made available for transportation by Petrobras through the use of the Goods Availability Notice - ADB, according to the model made available by PETROBRAS on the internet, at www.petrobras.com.br, in the Business Channels/Supplier Channel menu, and may be replaced by any other document issued by the CONTRACTOR that characterizes the availability of the Goods and informs all the data necessary for transportation.

PÚBLICA

9.11. Caso sejam adotadas as condições de entrega dos grupos “E” ou “F” do INCOTERMS 2020, o Bem deverá ser colocado à disposição para transporte pela Petrobras através da utilização do Aviso de Disponibilização do Bem - ADB, conforme modelo disponibilizado pela PETROBRAS na internet, no endereço www.petrobras.com.br, no menu Canais de Negócios/Canal Fornecedor, podendo ser substituído por qualquer outro documento emitido pela CONTRATADA que caracterize a disponibilidade do Bem e informe todos os dados necessários para o transporte.	9.12. The CONTRACTOR must forward to the Contractual Instrument Inspection, the Goods Availability Notice - ADB or its equivalent accompanied, when applicable, by a signed copy of the following documents:
9.12. A CONTRATADA deverá encaminhar à Fiscalização do Instrumento Contratual, o Aviso de Disponibilização do Bem - ADB ou seu equivalente acompanhado, quando aplicável, de uma via assinada dos seguintes documentos:	9.12.1. Material Release Notice (CLM) issued by an independent Inspection Body or by the CONTRACTOR (when applicable, in accordance with the Quality Requirements), for the Good subject to inspection, except when the Good is released from inspection, in which case the Certificate of Conformity must be presented;
9.12.1. Comunicado de Liberação do Material (CLM) emitido por Organismo de Inspeção independente ou pela CONTRATADA (quando aplicável, nos termos dos Requisitos da Qualidade), para o Bem sujeito à inspeção, exceto quanto o Bem for liberado de inspeção, sendo que neste caso deverá ser apresentado o Certificado de Conformidade;	9.12.2. Certificate from the classification society, for the Good subject to naval classification;
9.12.2. Certificado da sociedade classificadora, para o Bem sujeito a classificação naval;	9.12.3. Emergency Form and Identification and Safety Form for Chemical Product - FISPQ, if the Good is a controlled product (dangerous chemical, explosive, radioactive, etc.) acquired in Brazil;
9.12.3. Ficha de Emergência e Ficha de Identificação e Segurança para Produto Químico - FISPQ, caso o Bem seja um produto controlado (químico perigoso, explosivo, radioativo etc.) adquirido no Brasil;	9.12.4. “Material Safety Data Sheet”, and “Dangerous Goods Declaration - DGR” issued by the “International Maritime Organization - IMO” or “Dangerous Goods Regulations - DGR” issued by the “International Air Transport Association - IATA”, if the Good is a controlled product (dangerous chemical, explosive, radioactive, etc.) acquired abroad;
9.12.4. “Material Safety Data Sheet”, e “Dangerous Goods Declaration - DGR” emitida pelo “International Maritime Organization - IMO” ou “Dangerous Goods Regulations - DGR” emitida pela	9.12.5. Special requirements/guidelines for securing, protecting, transporting, unloading and storing the Goods, when necessary. 9.13. If the Goods cannot, due to the responsibility of the CONTRACTOR, be made available on the date indicated by it and communicated to PETROBRAS, the CONTRACTOR shall be responsible for the costs arising from this unavailability. If PETROBRAS fails to arrange for the receipt of the Goods that were made available by the CONTRACTOR on the agreed date,

PÚBLICA

"International Air Transport Association - IATA", caso o Bem seja um produto controlado (químico perigoso, explosivo, radioativo etc.) adquirido no exterior; 9.12.5. Requisitos / orientações especiais para amarração, proteção, transporte, descarregamento e armazenamento do Bem, quando necessário. 9.13. Caso o Bem não possa, por responsabilidade da CONTRATADA, ser disponibilizado na data por ele indicada e comunicada à PETROBRAS, à CONTRATADA caberão os ônus decorrentes desta indisponibilidade. Caso a PETROBRAS não providencie o recebimento do Bem que foi disponibilizado pela CONTRATADA em data acordada, a PETROBRAS assumirá a obrigação pelo pagamento de eventuais custos adicionais daí decorrentes, desde que devidamente comprovados pela CONTRATADA, acordado entre as Partes e aprovados pela PETROBRAS. 9.14. Nas condições de entrega EX-WORKS e FCA-FORNECEDOR, a retirada do Bem só será providenciada pela PETROBRAS se o mesmo estiver acompanhado dos documentos citados no subitem 9.12, da Nota Fiscal ou Fatura Comercial (Commercial Invoice), da Lista de Embalagem/Romaneio (Packing List) e do Certificado de Origem (quando aplicável). 9.15. Nas condições de entrega FCA-TRANSPORTADORA, FCA-AEROPORTO DE EMBARQUE e FOB-PORTO DE EMBARQUE, a CONTRATADA deverá entregar o Bem acompanhado dos documentos citados no subitem 9.12, da Nota Fiscal ou Fatura Comercial (Commercial Invoice), da Lista de Embalagem/Romaneio (Packing List) e do Certificado de Origem (quando aplicável).	PETROBRAS shall assume the obligation to pay any additional costs arising therefrom, provided that they are duly proven by the CONTRACTOR, agreed between the Parties and approved by PETROBRAS. 9.14. Under EX-WORKS and FCA-SUPPLIER delivery conditions, the Goods shall only be collected by PETROBRAS if they are accompanied by the documents mentioned in subitem 9.12, the Commercial Invoice, the Packing List and the Certificate of Origin (when applicable). 9.15. Under the delivery conditions FCA-CARRIER, FCA-AIRPORT OF DELIVERY and FOB-PORT OF DELIVERY, the CONTRACTOR must deliver the Goods accompanied by the documents mentioned in subitem 9.12, the Commercial Invoice, the Packing List and the Certificate of Origin (when applicable). 9.16. Under the delivery conditions of groups "C" and "D" of INCOTERMS 2020, the CONTRACTOR must ship the Goods accompanied by one copy of the documents mentioned in subitem 9.12, the Commercial Invoice, the Packing List and the Certificate of Origin (when applicable). In the case of a Foreign CONTRACTOR, the latter may only ship the Goods with written authorization to be requested in advance from the Contractual Instrument Inspection. 9.17. The effective delivery date of the Goods, in compliance with the provisions of item 9.1 and its subitems, shall be that defined below, in accordance with the delivery conditions established in the Contractual Instrument: 9.17.1. EX WORKS: date of receipt by the Inspection Department of the Contractual Instrument, the Notice of Availability of the Goods - ADB or any other document issued by the CONTRACTOR that

PÚBLICA

9.16. Nas condições de entrega dos grupos “C” e “D” do INCOTERMS 2020, a CONTRATADA deverá embarcar o Bem acompanhado de uma via dos documentos citados no subitem 9.12, da Nota Fiscal ou Fatura Comercial (Commercial Invoice), da Lista de Embalagem/Romaneio (Packing List) e do Certificado de Origem (quando aplicável). No caso de CONTRATADA Estrangeira, este só poderá embarcar o Bem com a autorização por escrito a ser solicitada previamente à Fiscalização do Instrumento Contratual.	characterizes its availability, or the date expected for its readiness, cited in the ADB, whichever is later.
9.17. A data de entrega efetiva do Bem, observado o disposto no item 9.1. e seus subitens, será aquela definida a seguir, de acordo com a condição de entrega estabelecida no Instrumento Contratual:	9.17.2. FCA-SUPPLIER and FCA-TRANSPORT COMPANY: date of receipt by the Inspection Department of the Contractual Instrument, the Notice of Availability of the Goods - ADB or any other document issued by the CONTRACTOR that characterizes its availability, or the date expected for its readiness, cited in the ADB, whichever is later.
9.17.1 EX WORKS: data do recebimento pela Fiscalização do Instrumento Contratual, do Aviso de Disponibilização do Bem - ADB ou de qualquer outro documento emitido pela CONTRATADA que caracterize a sua disponibilidade, ou a data prevista para sua prontificação, citada no ADB, prevalecendo a que for mais tarde.	9.17.3. FCA-AIRPORT OF EMBARKATION and FOB-PORT OF EMBARKATION: date of receipt by the Inspection Department of the Contractual Instrument, the Notice of Availability of the Goods - ADB or any other document issued by the CONTRACTOR that characterizes its availability, or the date expected for its readiness, mentioned in the ADB, whichever is later.
9.17.2. FCA-FORNECEDOR e FCA-TRANPORTADORA: data do recebimento pela Fiscalização do Instrumento Contratual, do Aviso de Disponibilização do Bem - ADB ou de qualquer outro documento emitido pela CONTRATADA que caracterize a sua disponibilidade, ou a data prevista para sua prontificação, citada no ADB, prevalecendo a que for mais tarde.	9.17.4. CPT-AIRPORT OF DESTINATION: date of issuance of the "AIR WAYBILL - AWB”.
9.17.3. FCA-AEROPORTO DE EMBARQUE e FOB-PORTO de EMBARQUE: data do recebimento pela Fiscalização do Instrumento Contratual, do Aviso de Disponibilização do Bem - ADB ou de qualquer outro documento emitido pela CONTRATADA que caracterize a sua disponibilidade, ou a data prevista para sua prontificação, citada no ADB, prevalecendo a que for mais tarde.	9.17.5. CFR-PORT OF DESTINATION: date of issuance of the “BILL OF LADING”. 9.17.6. CIP-Petrobras and CIP-THIRD PARTIES: date of issuance of the bill of lading provided by the Carrier. 9.17.7. CIP-CARRIER: date of issuance of the bill of lading provided by the Carrier indicated by Petrobras. 9.17.8. DPU (designated place): is the date of delivery of the Goods, at the place defined in the Contractual Instrument, upon signature of the Goods Receipt issued by the carrier and signed by the cargo depositary at the destination. It is the CONTRACTOR's obligation to provide this document. 9.17.9. DDP (designated place): is the date of delivery of the Goods,

PÚBLICA

9.17.4. CPT-AEROPORTO DE DESTINO: data de emissão do "AIR WAYBILL - AWB”.	at the place defined in the Contractual Instrument, legibly recorded in the Electronic Invoice Auxiliary Document - DANFE, by the person who received the Goods, who in addition to this date must record (equally legibly) on the same DANFE: his/her name, registration number and position.
9.17.5. CFR-PORTO DE DESTINO: data de emissão do “BILL of LADING".	9.18. PETROBRAS' right to verify and, when necessary, reject the Goods after their arrival at the final destination shall not, in any way, be limited or excepted, due to the Goods having been inspected, tested and approved by an independent Inspection Body and/or the CONTRACTOR having been audited by PETROBRAS or its representatives, prior to shipment.
9.17.6. CIP-Petrobras e CIP-TERCEIROS: data de emissão do conhecimento de transporte fornecido pela Transportadora.	9.19. Without prejudice to other information required by this Contractual Instrument and its annexes, the invoices issued by the National CONTRACTOR and the commercial invoices issued by the Foreign CONTRACTOR must, whenever applicable:
9.17.7. CIP-TRANSPORTADORA: data de emissão do conhecimento de transporte fornecido pela Transportadora indicada pela Petrobras.	9.19.1. Indicate the number of the Contractual Instrument (Purchase Order or Purchase and Services Contract or Purchase Order with Reference to Contract), as well as its corresponding items;
9.17.8. DPU (local designado): é a data da entrega do Bem, no local definido no Instrumento Contratual, mediante assinatura do Goods Receipt emitido pelo transportador e assinado pelo depositário da carga no local de destino. É obrigação da CONTRATADA providenciar esse documento.	9.19.2. Correspond to a single and exclusive Purchase Order or Purchase Order with Reference to Contract;
9.17.9. DDP (local designado): é a data da entrega do Bem, no local definido no Instrumento Contratual, registrada de forma legível no Documento Auxiliar da Nota Fiscal Eletrônica - DANFE, por quem recebeu o Bem, que além desta data deverá registrar (igualmente legível) no mesmo DANFE: seu nome, matrícula e cargo.	9.19.3. Indicate the brand, numbering and, if applicable, the reference number of the volumes;
9.18. O direito da PETROBRAS de verificar e, quando necessário, rejeitar o Bem após sua chegada ao destino final, não deverá, de maneira alguma, ser limitado ou excepcionado, em virtude de ter sido o Bem inspecionado, testado e aprovado por Organismo de Inspeção independente e/ou de a CONTRATADA ter sido auditada pela PETROBRAS ou seus representantes, antes do embarque.	9.19.4. If the Good is acquired abroad, inform the country of origin, country of origin and country of acquisition, as well as the name and full address of the importer;
9.19. Sem prejuízo de outras informações exigidas por este Instrumento Contratual e seus anexos, as notas fiscais emitidas pela	9.19.5. In the case of a National CONTRACTOR, it is mandatory to inform the CONTRACTOR's CNPJ and its bank details, including the

PÚBLICA

CONTRATADA Nacional e as faturas comerciais (commercial invoice) emitidas pela CONTRATADA Estrangeira deverão sempre que cabível: 9.19.1. Indicar o número do Instrumento Contratual (Pedido de Compras ou Contrato de Compras e Serviços ou Pedido de Compras com Referência a Contrato), bem como de seus itens correspondentes; 9.19.2. Corresponder a um único e exclusivo Pedido de Compras ou Pedido de Compras com Referência a Contrato; 9.19.3. Indicar marca, numeração e, se houver, número de referência dos volumes; 9.19.4. Caso o Bem seja adquirido no exterior, informar país de procedência, país de origem e país de aquisição, bem como nome e endereço completo do importador; 9.19.5. Em se tratando de CONTRATADA Nacional, informar, obrigatoriamente, o CNPJ da CONTRATADA e seus dados bancários, incluindo o número do Banco, o nome do Banco, da Agência e de sua Conta corrente, Cidade, Estado e País, bem como do favorecido no caso de não ser o próprio; 9.19.6. Em se tratando de CONTRATADA Estrangeira, indicar o número ou o código SWIFT do Banco, número ABA e o nome do Banco, o número da Agência com a respectiva Conta corrente ou código IBAN, Cidade, Estado e País; 9.19.7. Informação quanto à existência de lista de preços publicada; 9.19.8. Declaração de que se trata de Bem sob encomenda, se for o caso.	Bank number, the name of the Bank, the Branch and its current account, City, State and Country, as well as the beneficiary's details if it is not the beneficiary; 9.19.6. In the case of a Foreign CONTRACTOR, indicate the Bank number or SWIFT code, ABA number and the name of the Bank, the Branch number with the respective current account or IBAN code, City, State and Country; 9.19.7. Information regarding the existence of a published price list; 9.19.8. Declaration that the Good is made to order, if applicable.

PÚBLICA

10. CLÁUSULA - SIGILO	10. CLAUSE - CONFIDENTIALITY
10.1. Para fins desta Cláusula serão utilizadas as seguintes definições:	10.1. For the purposes of this Clause, the following definitions will be used:
a) Empresas Afiliadas: em relação às Partes, qualquer empresa, parceira ou outra entidade de negócios que direta ou indiretamente controle, seja controlada ou esteja sob controle comum por uma das Partes deste Contrato, tanto (1) por propriedade direta ou indireta de mais de 50% (cinquenta por cento) das ações com direito a voto da entidade, ou (2) por possuir direta ou indiretamente o direito de designar mais de 50% (cinquenta por cento) de seus administradores, ou no caso de qualquer outra entidade que não seja uma corporação, pessoas que exerçam autoridade semelhante;	a) Affiliated Companies: in relation to the Parties, any company, partner or other business entity that directly or indirectly controls, is controlled by or is under common control with one of the Parties to this Agreement, either (1) by direct or indirect ownership of more of 50% (fifty percent) of the voting shares of the entity, or (2) by having directly or indirectly the right to appoint more than 50% (fifty percent) of its managers, or in the case of any other entity other than a corporation, persons exercising similar authority;
b) Informações Confidenciais: todas as informações ou dados armazenados a que a Parte Receptora tenha acesso, sejam transmitidos oralmente, por escrito ou eletronicamente, em razão da execução deste Contrato, independentemente de expressa menção a sua confidencialidade;	b) Confidential Information: all stored information or data to which Receiving Party has access, whether transmitted orally, in writing or electronically, due to the performance of this Agreement, regardless of express mention of its confidentiality;
c) Parte Divulgadora: a Parte titular das Informações Confidenciais;	c) Disclosing Party: the Party holding the Confidential Information
d) Parte Receptora: a Parte que recebe as Informações Confidenciais de titularidade da Parte Divulgadora.	d) Receiving Party: the Party that receives the Confidential Information owned by the Disclosing Party.
10.2. A Parte Receptora se obriga, pelo prazo de 20 (vinte) anos, a manter sob sigilo todas as Informações Confidenciais.	10.2. The Receiving Party undertakes, for a period of 20 (twenty) years, to keep all Confidential Information confidential.
10.2.1. O prazo previsto no item 10.2 não se aplica às informações e aos dados relativos ao segredo de negócio (*know how, trade secret*), à estratégia comercial e a tudo que represente diferencial competitivo para quaisquer das PARTES, que deverão ser mantidos sob sigilo,	10.2.1. The term provided for in item 10.2 does not apply to information and data related to the business secret (know how, trade secret), to the commercial strategy and to anything that represents a competitive differential for either PARTY, which must be kept under confidentiality, by the other PARTY, for an indefinite term, unless expressly authorized by the Disclosing Party.

PÚBLICA

pela outra Parte, por prazo indeterminado, salvo autorização expressa da Parte Divulgadora. 10.2.2. A Parte Receptora se compromete a: a) usar as Informações Confidenciais apenas para os fins previstos neste Contrato e em seus anexos; b) não revelar as Informações Confidenciais, quer direta, quer indiretamente, a terceiros; c) não utilizar as Informações Confidenciais no atendimento de necessidades de terceiros e concorrentes através de contratos ou qualquer forma de associação; d) não utilizar as Informações Confidenciais como argumento, razão ou fundamento de pleito apresentado perante o Judiciário ou Tribunal Arbitral, quer o pleito esteja ou não relacionado ao Contrato, exceto se presente alguma das hipóteses de exceção de que trata o item 10.4; e e) ao final do uso para o qual as Informações Confidenciais se prestam, destruir todas as cópias, versões e vias que estejam em seu poder ou de terceiros a seu mando, independentemente do suporte no qual se encontrem. 10.3. A divulgação ou facilitação que sejam divulgadas Informações Confidenciais dará ensejo à aplicação das penalidades previstas neste Contrato e à adoção das medidas judiciais cabíveis por força da Lei nº 9.279/96 e demais leis aplicáveis. 10.4. A divulgação de Informações Confidenciais não viola a obrigação de sigilo quando:	10.2.2. The Receiving Party undertakes to: a) use Confidential Information only for the purposes set forth in this Agreement and its annexes; b) not disclose Confidential Information, either directly or indirectly, to third parties; c) not use Confidential Information to meet the needs of third parties and competitors through agreements or any form of association; d) not use Confidential Information as an argument, reason or basis for a claim filed before the Judiciary or Arbitration Court, whether or not the claim is related to the Agreement, except in the event of any of the circumstances described in item 10.4; and e) at the end of the use for which the Confidential Information is provided, destroy all copies, versions and duplicates that are in its possession or in possession of third parties under its control, regardless of its existing state. 10.3. The undue disclosure or facilitation of undue disclosure Confidential Information will give rise to the application of the penalties set forth in this Agreement and the adoption of the appropriate legal measures pursuant to Law No. 9,279/96 and other applicable laws. 10.4. The disclosure of Confidential Information does not violate the obligation of confidentiality when: a) are legally known by and/or are in the legitimate possession of the Receiving Party before being disclosed by the Disclosing Party and provided that they are not under confidentiality by law or another Agreement;

PÚBLICA

a) forem legalmente do conhecimento e/ou estiverem sob a posse legítima da Parte Receptora antes de terem sido divulgadas pela Parte Divulgadora e desde que não estejam sob sigilo em razão de lei ou de outro contrato;	b) are public knowledge, provided that none of the Parties has contributed to this, either by action or omission, and without breaching the provisions of the Agreement;
b) forem de conhecimento público, desde que nenhuma das Partes tenha concorrido para isso, seja por ação ou omissão, e que não tenha violado o disposto no Contrato;	c) have been lawfully and demonstrably disclosed to the Receiving Party by third parties not subject to a legal or contractual duty to keep them confidential;
c) tiverem sido legal e comprovadamente reveladas à Parte Receptora por terceiros não sujeitos a dever legal ou contratual de mantê-las sob sigilo;	d) are disclosed to comply with the judicial, arbitration, administrative or legal determination applicable to the case, including a normative act issued by a securities inspection body with authority over the Party urged to disclose the information or over any of its Affiliated Companies;
d) realizada para atender a determinação judicial, arbitral, administrativa ou legal aplicáveis ao caso, incluindo ato normativo exarado por órgão fiscalizador de valores mobiliários com autoridade sobre a Parte instada a divulgar as informações ou sobre qualquer de suas Empresas Afiliadas;	e) the Receiving Party has prior and express consent, in writing, from the Disclosing Party, regarding the release of the obligation of confidentiality.
e) a Parte Receptora possuir prévia e expressa anuência, por escrito, da Parte Divulgadora, quanto à liberação da obrigação de sigilo.	10.4.1. In the cases described in item (d), the Receiving Party shall notify the Disclosing Party within 24 (twenty-four) hours after disclosing the Confidential Information and also require secrecy in the judicial and/or administrative treatment thereof.
10.4.1. Nos casos descritos no item (d), a Parte Receptora deverá notificar a Parte Divulgadora em até 24 (vinte e quatro) horas após revelar as Informações Confidenciais e, ainda, requerer segredo no trato judicial e/ou administrativo das mesmas.	10.5. Any disclosure of any information or data related to this Agreement will depend on prior authorization from PETROBRAS, except for the mere notice of its existence.
10.5. Toda divulgação sobre qualquer informação ou dado relacionado a este Contrato dependerá de prévia autorização da PETROBRAS, ressalvada a mera notícia de sua existência.	

PÚBLICA

11. CLÁUSULA - PROTEÇÃO DE DADOS PESSOAIS	11. CLAUSE - PERSONAL DATA PROTECTION
11.1. As PARTES devem estar em conformidade com a Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais (Lei nº 13.709/18) - LGPD e com outras legislações de proteção de dados pessoais aplicáveis, assumindo, perante a outra PARTE, toda e qualquer responsabilidade por violação à legislação de proteção de dados e privacidade decorrente dos tratamentos que realizarem, diretamente ou por intermédio de outrem.	11.1. The PARTIES must comply with the General Law of Personal Data Protection (Law No. 13.709/18) - LGPD and other applicable data protection and privacy laws, assuming any and all liability for violation of data protection and privacy laws arising from their processing out, directly or through others.
12. CLÁUSULA - CONFORMIDADE	**12. CLAUSE - COMPLIANCE**
12.1. Para os efeitos desta Cláusula, aplicam-se as seguintes definições: (i) “Grupo” significa, em relação às PARTES, suas controladas, controladoras e sociedades sob controle comum, suas sucessoras, cessionárias, seus administradores, prepostos, empregados, representantes e agentes, incluindo subcontratados, bem como, caso a CONTRATADA seja um consórcio, os membros do Grupo de cada uma das empresas que o constitui; (ii) “Leis Anticorrupção” significa as leis anticorrupção aplicáveis, incluindo, sem limitação, a Lei 12.846/13, o Código Penal Brasileiro, o United States Foreign Corrupt Practices Act de 1977 e o United Kingdom Bribery Act 2010; e (iii) “Sanções” significa as leis, regulações, proibições, ordens e medidas restritivas implementadas pelas Nações Unidas, Estados Unidos da América, União Europeia e Reino Unido, incluindo suas instituições e agências governamentais, que estabeleçam sanções econômicas ou controles de importação ou exportação voltados a	12.1. For the purposes of this Clause, the following definitions apply: (i) "Group" means, in relation to the PARTIES, their controlled companies, parent companies and companies under common control, their successors, assignees, their directors, officers, agents, employees, representatives and agents, including subcontractors, as well as, if the CONTRACTOR is a consortium, the members of the Group of each of the companies that constitute it; (ii) “Anti-Corruption Laws” means the applicable anticorruption laws, including without limitation Law 12.846/13, Brazilian Penal Code, the United States Foreign Corrupt Practices Act of 1977 or the United Kingdom Bribery Act 2010; and (iii) “Sanctions means the laws, regulations, prohibitions, orders and restrictive measures implemented by the United Nations, the States of America, the European Union and the United Kingdom, including their governmental institutions and agencies, that establish economic sanctions or import or export controls intended to prohibit or restrict business with individuals, entities, governments, countries or

PÚBLICA

proibir ou restringir negócios com indivíduos, entidades, governos, países ou territórios.	territories.
12.2. A CONTRATADA, com relação à negociação, atividades, operações, serviços e trabalhos referentes a este Contrato, declara, garante e se compromete que ela própria e os membros do seu Grupo:	12.2. The CONTRACTOR, in relation to the negotiation, activities, operations, services and works related to this Agreement, declares, guarantees and undertakes that it and the members of its Group:
(i) não realizaram, ofereceram, prometeram ou autorizaram qualquer pagamento, presente, entretenimento ou qualquer outra vantagem, seja direta ou indiretamente, a qualquer agente público ou pessoa a ele relacionada, ou qualquer outro indivíduo ou entidade, em violação às Leis Anticorrupção;	(i) have not made, offered, promised or authorized any payment, gift, entertainment or any other advantage, whether directly or indirectly, to any public official or related person, or any other individual or entity, in violation of the Anti-Corruption Laws;
(ii) cumprirão as Leis Anticorrupção; e	(ii) will comply with Anti-Corruption Laws; and
(iii) cumpriram e cumprirão as normas aplicáveis referentes a lavagem de dinheiro, incluindo, porém não se limitando, a Lei nº 9.613/98.	(iii) complied and will comply with the applicable rules regarding money laundering, including, but not limited to, Law No. 9.613/98.
12.3. A CONTRATADA reconhece que, além das resoluções sancionatórias do Conselho de Segurança das Nações Unidas, de observância obrigatória por força da Lei nº 13.810/2019, a PETROBRAS deve cumprir as Sanções.	12.3. CONTRACTOR recognizes that, in addition to the sanctioning resolutions of the United Nations Security Council, which are mandatory pursuant to Law No. 13.810/2019, PETROBRAS must comply with Sanctions.
12.3.1. A CONTRATADA declara e garante que ela, suas controladoras diretas e indiretas, subcontratadas e profissionais engajados na execução deste Contrato não estão sujeitas a Sanções e não constam em lista de Sanções; e não são ou serão nacionais de ou residentes em países sujeitos a Sanções.	12.3.1. CONTRACTOR represents and guarantees that it, its direct and indirect parent companies, subcontractors and professionals engaged in the execution of this Agreement are not subject to Sanctions and are not included in a list of Sanctions; and are not or will not be nationals of or residents of countries subject to Sanctions.
12.3.2. Este Contrato não deverá ser interpretado ou aplicado de forma a impor à PETROBRAS que faça ou deixe de fazer algo quando isso torná-la exposta ao risco de inobservância de Sanções.	12.3.2. This Agreement shall not be interpreted or applied in such a way as to impose PETROBRAS to do or not to do something when this exposes it to the risk of non-compliance with Sanctions.
	12.3.3. In the activities, operations, services and works related to this Agreement, CONTRACTOR and the members of its Group must observe the applicable restrictions arising from the Sanctions, as well as refrain from practicing or interrupting the practice of any action that

PÚBLICA

12.3.3. Nas atividades, operações, serviços e trabalhos relacionados a este Contrato, a CONTRATADA e os membros do seu Grupo deverão observar as restrições aplicáveis decorrentes das Sanções, bem como abster-se de praticar ou interromper a prática de qualquer ação que exponha a PETROBRAS ao risco de inobservância de Sanções.	expose PETROBRAS to the risk of non-compliance with Sanctions.
12.4. A CONTRATADA se obriga a notificar imediatamente a PETROBRAS de qualquer investigação ou procedimento iniciado por uma autoridade governamental relacionado a fatos ou alegações que possam caracterizar descumprimento desta Cláusula e envidará todos os esforços para manter a PETROBRAS informada quanto ao progresso e ao caráter de tais procedimentos, devendo fornecer as informações solicitadas pela PETROBRAS.	12.4. CONTRACTOR undertakes to immediately notify PETROBRAS of any investigation or procedure initiated by a governmental authority related to facts or allegations that may characterize non-compliance with this Clause and will make every effort to keep PETROBRAS informed about the progress and nature of such procedures, and must provide the information requested by PETROBRAS.
12.5. A CONTRATADA declara e garante que possui controles internos, políticas e procedimentos adequados em vigor e em relação à ética e conduta nos negócios e às Leis Anticorrupção. A existência de tais controles, políticas e procedimentos poderá ser verificada pela PETROBRAS.	12.5. CONTRACTOR declares and guarantees that it has adequate internal controls, policies and procedures in place and in relation to ethics and conduct in business and Anti-Corruption Laws. The existence of such controls, policies and procedures may be verified by PETROBRAS.
12.6. Em suporte ao cumprimento desta Cláusula, a CONTRATADA deverá:	12.6. In support of compliance with this Clause, CONTRACTOR shall:
(i) prestar, de forma célere e detalhada, com o devido suporte documental, informações que venham a ser requeridas pela PETROBRAS;	(i) provide, in a quick and detailed manner, with due documentary support, information that may be required by PETROBRAS;
(ii) cooperar e auxiliar a auditoria, verificação ou investigação conduzida pela PETROBRAS sobre fatos ou alegações que possam caracterizar não conformidades;	(ii) cooperate and assist the audit, verification or investigation conducted by PETROBRAS on facts or allegations that may characterize non-compliance;
	(iii) prepare its books, records and reports in accordance with applicable laws and accounting standards, keeping them for a minimum period of 10 (ten) years after the termination of this Agreement;
	(iv) give access to PETROBRAS, after written communication with at least 05 (five) business days in advance, to the necessary documents and information and provide access to PETROBRAS to interview the

PÚBLICA

(iii) elaborar seus livros, registros e relatórios de acordo com as leis e normas contábeis aplicáveis, mantendo-os pelo prazo mínimo de 10 (dez) anos após o encerramento deste Contrato; (iv) dar acesso a PETROBRAS, após comunicação por escrito com, no mínimo, 05 (cinco) dias úteis de antecedência, aos documentos e informações necessários e fornecer acesso à PETROBRAS para entrevistar os sócios, administradores e funcionários da CONTRATADA, para fins de verificação da conformidade da CONTRATADA com os itens 12.2 e 12.3, por até 10 (dez) anos contados da assinatura deste Contrato; e (v) providenciar, sempre que solicitado pela PETROBRAS, declaração de conformidade nos termos do modelo anexo. 12.7. Na hipótese de haver subcontratação de parcela do objeto contratual, a CONTRATADA deverá incluir no respectivo instrumento cláusulas por meio das quais sua subcontratada se comprometa a cumprir as obrigações previstas nos itens 12.2, 12.3, 12.5 e 12.6 (iii), bem como a colaborar para o integral cumprimento das demais obrigações assumidas pela CONTRATADA nesta Cláusula. 12.8. A CONTRATADA reportará, por escrito, para o endereço eletrônico https://www.contatoseguro.com.br/petrobras, qualquer solicitação, explícita ou implícita, de vantagem pessoal feita por membro do Grupo da PETROBRAS para a CONTRATADA ou qualquer membro do seu Grupo. 12.9. O descumprimento desta Cláusula configura irregularidade grave e sujeita a CONTRATADA às consequências legais e contratuais aplicáveis, em especial, das Cláusulas de Multas Contratuais, Sanções Administrativas e Encerramento.	partners, directors, officers and employees of CONTRACTOR, for purposes verification of CONTRACTOR's compliance with items 12.2 and 12.3, for up to 10 (ten) years from the signature of this Agreement; and (v) provide, whenever requested by PETROBRAS, a declaration of compliance pursuant to the attached template. 12.7. In the event of subcontracting a portion of the contractual purpose, CONTRACTOR must include in the respective instrument clauses through which its subcontractor undertakes to fulfill the obligations set forth in items 12.2, 12.3, 12.5 and 12.6 (iii), as well as to collaborate for the full fulfillment of the other obligations assumed by the CONTRACTOR in this Clause. 12.8. CONTRACTOR shall report, in writing, to the electronic address https://www.contatoseguro.com.br/petrobras, any request, explicit or implicit, for personal advantage made by a member of the PETROBRAS Group to CONTRACTOR or any member of its Group. 12.9. Non-compliance with the provisions of this Clause constitutes a serious irregularity and subjects CONTRACTOR to the applicable legal and contractual consequences, in particular, of the Contract Fines Clauses, Administrative Sanctions and Termination Clauses.

PÚBLICA

13. CLÁUSULA - GARANTIA DO BEM	13. CLAUSE - GOOD WARRANTY
13.1. A CONTRATADA garantirá a qualidade do Bem a partir da data de entrega do mesmo pelo período de 12 (doze) meses, a menos que outro prazo seja estabelecido no Instrumento Contratual, observadas as condições de preservação por ele especificadas.	13.1. The CONTRACTOR shall warrant the quality of the good from the effective date of delivery for a period of 12 (twelve) months, unless another term is established in the Contractual Instrument, observing the preservation conditions specified therein.
13.2. A garantia compreende a recuperação ou substituição de qualquer componente, sistema, equipamento, produto ou material que apresente divergência de características ou quaisquer erros de projeto e defeitos de fabricação, a expensas da CONTRATADA.	13.2. The warranty includes the recovery or replacement of any component, system, equipment, product or material that presents non-conformities in the characteristics or any design errors and manufacturing defects, at the expense of the CONTRACTOR.
13.3. Se, durante o prazo de garantia, forem verificados quaisquer defeitos ou divergências nas características do Bem, a PETROBRAS comunicará o fato, por escrito, à CONTRATADA, acordando o prazo para correção.	13.3. If, during the warranty period, any defects or non-conformities in the characteristics of the Goods are verified, PETROBRAS shall communicate this fact, in writing, to the CONTRACTOR, agreeing on the deadline for correction.
13.3.1. O período de garantia será suspenso na data de comunicação da divergência pela PETROBRAS, sendo retomado quando o Bem estiver em perfeitas condições de uso.	13.3.1. The warranty period shall be suspended on the date of communication of the non-conformity by PETROBRAS and resumed when the good is in perfect condition for use.
13.3.2. A PETROBRAS disponibilizará o Bem objeto da comunicação de defeitos/divergências e o receberá após as respectivas correções no endereço de entrega definido no Instrumento Contratual, considerando:	13.3.2. PETROBRAS shall make available the Good whose defects/non-conformities have been notified and receive it after the respective corrections in the delivery address defined in the Contractual Instrument, considering:
a) A CONTRATADA é a responsável pela execução e custos das movimentações de carga, carregamentos / descarregamentos, embarques / desembarques, transportes e despachos aduaneiros, dentre outras ações necessárias para a conclusão do estabelecido no item acima, independentemente de serem realizadas no Brasil e/ou exterior.	a) The CONTRACTOR shall be responsible for the execution and costs of cargo movement, loading / unloading, embarkation / disembarkation, transportation and customs clearance, among other actions necessary to complete the work established in the item above, regardless of whether they are performed in Brazil and/or abroad.

PÚBLICA

b) Quando por exigência legal o despacho aduaneiro não puder ser executado pela CONTRATADA, a PETROBRAS o realizará a custo da CONTRATADA.	b) When by legal requirement the customs clearance cannot be executed by the CONTRACTOR, PETROBRAS shall clear the Good at CONTRACTOR's expense.
c) A PETROBRAS executará a seu custo, no endereço de entrega definido no Instrumento Contratual, a operação de embarque/desembarque do Bem no/do transporte disponibilizado pela CONTRATADA, inclusive providenciando a embalagem adequada.	c) PETROBRAS shall perform at its own cost, at the delivery address defined in the Contractual Instrument, the loading/unloading operation of the good in the transport provided by the CONTRACTOR, including the appropriate packaging.
13.3.3. Quando houver impossibilidade de a CONTRATADA efetuar a correção dos defeitos, a PETROBRAS poderá executar os reparos necessários, diretamente ou por meio de terceiros, a expensas da CONTRATADA e mediante prévia notificação, reconhecendo a CONTRATADA sua responsabilidade pelo ressarcimento à PETROBRAS dos valores despendidos, não se aplicando, para fins deste item o disposto no item 14.2, ficando contudo limitado ao valor contratual reajustado na forma do item 14.4.	13.3.3. When it is impossible for the CONTRACTOR to correct the defects, PETROBRAS may carry out the necessary repairs, either directly or through third parties, at the CONTRACTOR's expense and upon prior notification, with the CONTRACTOR acknowledging its responsibility for reimbursing PETROBRAS for the amounts spent, with the provisions of item 14.2 not applying for the purposes of this item, but remaining limited to the adjusted contractual amount as set forth in item 14.4.
14. CLÁUSULA - RESPONSABILIDADE DAS PARTES	**14. CLAUSE - LIABILITIES OF THE PARTIES**
Definições	**Definitions**
14.1. Para fins desta cláusula, aplicam-se as seguintes definições:	14.1. For the purposes of this clause, the following definitions apply:
(i) Danos Diretos: prejuízos causados diretamente pela ação ou omissão da parte infratora;	(i) Direct Damages: damages caused directly and immediately by the action or omission of the infringing party;
(ii) Danos Indiretos: prejuízo verificado como consequência posterior do Dano Direto, sem relação direta e imediata com a conduta geradora do evento danoso;	(ii) Indirect Damages: damage verified as an ulterior consequence of Direct Damage, without a direct and immediate relation to the conduct that generates the harmful event;
(iii) Dolo: ação ou omissão com a intenção de causar dano a pessoas, propriedade ou ao meio ambiente;	(iii) Wilful Misconduct: a deliberate act or omission that was intended to cause harm to people, property, or the environment;

PÚBLICA

(iv) Valor Contratual Reajustado: valor inicial do Contrato acrescido de seus reajustes e aditivos, incluindo eventual prorrogação.	(iv) Readjusted Contract Value: the initial value of the Agreement plus its readjustments and amendments, including any extension of its term.
Danos Diretos	**Direct Damages**
14.2. A responsabilidade das Partes por Danos Diretos será limitada a 10% (dez por cento) do Valor Contratual Reajustado.	14.2. The Parties' liability for Direct Damages will be limited to 10% (ten percent) of the Readjusted Contract Value.
14.3. A limitação de valor do item 14.2 não será aplicável quanto a responsabilidade das Partes for decorrente de:	14.3. The limitation of value of item 14.2 will not be applicable when the Parties' liability is due to:
(i) violação da legislação ambiental (descumprimento de qualquer lei, norma, regulamento, licença, autorização, ordem de autoridade competente aplicáveis ou necessárias à execução do Contrato), emanada de agências reguladoras, fiscal, trabalhista, previdenciária, anticorrupção e de proteção de dados pessoais, incluindo o pagamento de tributos, sanções ou penalidades aplicadas por autoridade governamental, desde que haja nexo de causalidade com o dano;	(i) violation of environmental legislation (non-compliance with any law, rule, regulation, license, authorization, order of the competent authority applicable or necessary for the execution of the Agreement), issued by regulatory agencies, tax, labor, social security or anti-corruption and/or personal data and privacy laws, including the payment of taxes, sanctions or penalties applied by a governmental authority, provided that there is a causal link with the damage;
(ii) descumprimento das obrigações legais e contratuais de conformidade, sigilo e da violação de direitos de propriedade intelectual da outra Parte e terceiros;	(ii) breach of legal and contractual obligations of compliance and/or confidentiality and/or violation of intellectual property rights of the other Party and of third parties;
(iii) Dolo de qualquer das Partes;	(iii) Willful Misconduct by either Party;
14.4. Os limites de responsabilidade previstos nessa Cláusula não se aplicam aos seguintes casos:	14.4. The limits of liability provided for in this Clause do not apply to the following cases:
a) obrigação de reparar, corrigir, reconstruir ou substituir vícios, defeitos ou incorreções decorrentes da execução do Contrato ou de materiais empregados, que será limitada ao Valor Contratual Reajustado;	a) obligation to repair, correct, rebuild or replace defects, defects or inaccuracies arising from the performance of the Agreement or from materials used, which will be limited to the Readjusted Contract Value;

PÚBLICA

b) multas previstas neste Contrato, que se submetem aos limites estabelecidos nas respectivas cláusulas;	b) fines provided for in this Agreement, which are subject to the limits established in the respective clauses;
c) execução do remanescente do objeto contratual na hipótese de rescisão do Contrato motivada pela CONTRATADA, que será limitada a 100% do Valor Contratual Reajustado.	c) performance of the remainder of the contractual object in the event of termination of the Agreement motivated by CONTRACTOR, which will be limited to 100% of the Readjusted Contract Value.
Danos a terceiros	**Damage to third parties**
14.5. A CONTRATADA se obriga a indenizar terceiros pelos danos que tenha causado, limitado ao menor valor dentre os abaixo:	14.5. CONTRACTOR undertakes to indemnify third parties for damages it has caused, limited to the lowest amount among the following:
a) 10% (dez por cento) do Valor Contratual Reajustado; ou	a) 10% (ten percent) of the Readjusted Contract Value; or
b) US$ 10.000.000,00 (dez milhões de dólares), convertidos para Reais (R$) pela PTAX de venda do Dólar dos Estados Unidos da América em moeda nacional corrente, publicada pelo Banco Central do Brasil, no dia útil imediatamente anterior ao do pagamento do dano.	b) US$ 10,000,000.00 (ten million dollars), converted into Reais (BRL$) by the PTAX of sale of the United States Dollar in current national currency, published by the Central Bank of Brazil, on the business day immediately prior to the payment of the damage.
14.5.1. A PETROBRAS se obriga a indenizar terceiros pelo valor que ultrapassar o limite de responsabilidade da **CONTRATADA**.	14.5.1. PETROBRAS undertakes to indemnify third parties for the amount that exceeds the **CONTRACTOR's** liability limit.
14.6. As Partes terão assegurado o direito de regresso quanto aos valores pagos a terceiros em virtude de condenação judicial transitada em julgado, acrescido dos acessórios, tais como despesas judiciais e honorários advocatícios, quando a condenação for fundada em obrigação contratual que cabia à outra parte, observado o limite de responsabilidade da CONTRATADA previsto no item 14.5.	14.6. ‘Parties will have assured the right of recourse regarding the amounts paid to third parties due to a final and unappealable judicial ruling, plus accessories, such as court expenses and attorney fees, when the ruling is based on a contractual obligation that was the responsibility of the other party, subject to the CONTRACTOR's liability limit provided for in item 14.5.
Danos Indiretos e lucros cessantes	**Indirect damages and lost profits**
14.7. Nenhuma das Partes será responsável por Danos Indiretos sofridos pela outra Parte, exceto quando tiverem sido causados pelo	14.7. Neither Party will be liable for Indirect Damages suffered by the other Party, except when they have been caused by breach of contractual confidentiality obligations, in which case they will be

PÚBLICA

descumprimento das obrigações contratuais de sigilo, caso em que estarão limitados a 100% do Valor Contratual Reajustado. 14.8. Nenhuma das Partes será responsável por lucros cessantes sofridos pela outra Parte, exceto quando tiverem sido causados: a) pelo descumprimento das obrigações contratuais de Conformidade; b) pela violação dos direitos de propriedade intelectual da outra Parte e terceiros, limitado a 100% do Valor Contratual Reajustado; c) pelo descumprimento das obrigações contratuais de sigilo, limitado a 100% do Valor Contratual Reajustado.	limited to 100 % of the Readjusted Contract Value, including possible compensation for loss of profits. 14.8. Neither Party will be liable for loss of profits suffered by the other Party, except when caused: a) for breach of contractual Compliance obligations; b) for the violation of the intellectual property rights of the other Party and third parties, limited to 100% of the Adjusted Contract Value; c) for non-compliance with the contractual obligations of confidentiality, limited to 100% of the Adjusted Contract Value, including possible compensation for Indirect Damages.
15. CLÁUSULA - SEGUROS	**15. CLAUSE - INSURANCE**
15.1. Os seguros considerados como obrigatórios pela legislação aplicável e que se façam necessários para a regular execução do objeto deste CONTRATO deverão ser contratados, de forma integral e exclusiva, pela CONTRATADA, que arcará com todos os custos relativos ao valor de seus prêmios, franquias, despesas e ônus decorrentes de eventuais exigências legais e recomendações das seguradoras e resseguradoras. 15.2. A CONTRATADA não poderá se eximir de cumprir quaisquer obrigações do CONTRATO em razão da falha em contratar ou manter qualquer seguro, limite de seguro ou cobertura securitária dele exigidos neste CONTRATO ou por força da legislação aplicável. 15.3. Os seguros, limites e coberturas exigidos da CONTRATADA deverão ser mantidos em vigor durante o período de execução do CONTRATO de modo que não haja lacunas de coberturas securitárias.	15.1. Insurance(s) considered mandatory/compulsory by the applicable laws and that are necessary for the performance of the object of this AGREEMENT must be fully and exclusively contracted by CONTRACTOR, which will bear all the costs related to the value of its premiums, deductibles, expenses and encumbrances arising from any legal requirements and recommendations from insurers and reinsurers. 15.2. CONTRACTOR cannot exempt itself from fulfilling any obligations of the AGREEMENT due to the failure to contract or maintain any insurance, insurance limit or insurance coverage required by it in this AGREEMENT or by the applicable laws. 15.3. The insurance, limits and coverages required by CONTRACTOR must be kept in force during the period of the performance of the AGREEMENT so that there are no gaps in insurance coverage.

PÚBLICA

15.4. As apólices de seguros aplicáveis à execução do CONTRATO deverão, quando permitido pelas leis aplicáveis, conter cláusulas de renúncia ou desistência de direito de regresso por parte da(s) seguradora(s) da CONTRATADA, incluindo direitos de sub-rogação, em face da PETROBRAS.	15.4. The insurance policies applicable to the performance of the AGREEMENT shall, when permitted by the applicable laws, contain clauses of waiver, or withdrawl of right of recourse by CONTRACTOR's insurer(s), including subrogation rights, against PETROBRAS.
15.5. A CONTRATADA, de acordo das leis aplicáveis, incluirá a PETROBRAS como segurado adicional ou cossegurado em suas apólices de seguros aplicáveis à execução deste CONTRATO, observada a Cláusula de Responsabilidade das Partes.	15.5. CONTRACTOR, in accordance with the applicable laws, will include PETROBRAS as an additional insured or co-insured in its insurance policies applicable to the performance of this AGREEMENT, subject to the Liabilities of the Parties Clause.
15.6. A CONTRATADA deverá garantir que os seguros especificados em eventuais subcontratos sejam consistentes com os requisitos contidos na Cláusula de Seguros. Os subcontratados não são exigidos de contratar seguros que dupliquem aqueles que a CONTRATADA já tiver contratado, mas poderão contratar seguros sobre riscos excedentes aos já existentes.	15.6. CONTRACTOR shall ensure that the insurance specified in any subcontracts is consistent with the requirements contained in the Insurance Clause. Subcontractors are not required to contract another insurance that duplicates the insurances which the CONTRACTOR has already contracted, but they may contract insurance on risks in excess of the existing ones.
15.7. A CONTRATADA, quando solicitada, deverá fornecer:	15.7. CONTRACTOR, when requested, must provide:
(i) prova de contratação e manutenção de seguros;	(i) proof of contracting and of maintaining the insurance(s);
(ii) informações relativas ao acionamento do seu seguro e recebimento da indenização paga pela seguradora à CONTRATADA em decorrência de sinistros ocorridos no âmbito do CONTRATO.	(ii) information regarding claims related to its insurance(s) policy(ies) and receipt of any indemnification paid by the insurer to CONTRACTOR as a result of claims occurring within the scope of the AGREEMENT.
15.7.1. A aceitação pela PETROBRAS de qualquer prova de contratação e manutenção de seguros não liberará a CONTRATADA de quaisquer obrigações ou responsabilidades previstas na lei ou no CONTRATO.	15.7.1. The acceptance by PETROBRAS of any proof of contracting and of maintaining insurance will not release CONTRACTOR from any obligations or liabilities provided for by law or by the AGREEMENT.
15.8. A CONTRATADA deverá notificar a PETROBRAS no caso de cancelamento ou alteração que possa vir a comprometer os seguros, limites ou coberturas securitárias originalmente contratados de	15.8. CONTRACTOR shall notify PETROBRAS in the event of cancellation or alteration that may compromise the insurance(s), the

PÚBLICA

seguro aplicável à execução do CONTRATO, dentro de 5 (cinco) dias úteis do recebimento da notificação da seguradora para esse efeito. 15.9. Sem prejuízo da contratação dos seguros de natureza facultativa quando forem requisitados pela PETROBRAS a CONTRATADA poderá optar por efetuar outros seguros ou contratar limites e coberturas excedentes àquelas já contratadas se assim entender aplicáveis, suportando todas as despesas. 15.10. Os seguros contratados pela CONTRATADA não substituem as garantias previstas no art. 70 da Lei nº 13.303/16, podendo estas serem exigidas pela PETROBRAS quando previstas no CONTRATO.	limits or coverage(s) originally contracted for the insurance(s) applicable to the performance of the AGREEMENT, within 5 (five) business days of receiving notification from insurer for that purpose. 15.9. Notwithstanding the contracting of non-mandatory/non-compulsory insurance requested by PETROBRAS CONTRACTOR may choose to contract other insurance(s) or to contract insurance limits and coverages in excess of those already contracted, bearing all expenses arising therefrom. 15.10. The insurance contracted by CONTRACTOR does not replace the guarantees provided for in art. 70 of the Brazilian Law No. 13,303/16, which may be required by PETROBRAS when provided for in the AGREEMENT.
16. CLÁUSULA - MEDIÇÃO, FATURAMENTO E FORMA DE PAGAMENTO	**16. CLAUSE - MEASUREMENT, BILLING AND PAYMENT METHOD**
Faturamento 16.1. O pagamento do Bem adquirido está condicionado a apresentação para a Petrobras dos seguintes documentos: [GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 1 – USAR O BLOCO DE ALINEAS ABAIXO NO CASO DE BENS ADQUIRIDOS NO MERCADO INTERNO] a) [Nota fiscal eletrônica (NF-e) e o respectivo arquivo digital (“xml”), nos termos da legislação vigente, notas técnicas aplicáveis a NF-e, dos comunicados emitidos pela PETROBRAS a CONTRATADA, correspondendo a um único e exclusivo Pedido de Compras conforme o Contrato. A Nota Fiscal Eletrônica (NF-e) deverá obrigatoriamente ser encaminhada, no formato de arquivo tipo .xml, juntamente com o seu respectivo Protocolo de Autorização de Uso,	**Measurement** 16.1. The payment for the acquired Good is conditioned upon the submission to Petrobras of the following documents: [GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 1 – USAR O BLOCO DE ALINEAS ABAIXO NO CASO DE BENS ADQUIRIDOS NO MERCADO INTERNO] a) [Electronic invoice (NF-e) and the respective digital file (“xml”), in accordance with the current legislation, applicable technical notes for NF-e, and communications issued by PETROBRAS to the CONTRACTOR, corresponding to a single and exclusive Purchase Order as per the Contract. The Electronic Invoice (NF-e) must be sent in the format of a .xml file, along with its respective Authorization for Use Protocol, to PETROBRAS, under penalty of

PÚBLICA

para a PETROBRAS, sob pena de adiamento do pagamento por período idêntico ao do atraso na entrega dos arquivos referentes a esses documentos. A CONTRATADA deverá consultar o Canal Fornecedor (https://canalfornecedor.petrobras.com.br/) para obter informações sobre como realizar o envio desses arquivos;	delaying the payment for a period equal to the delay in delivering the files related to these documents. The CONTRACTOR should consult the Supplier Channel (https://canalfornecedor.petrobras.com.br/) for information on how to send these files;
b) Aviso de Disponibilização do Bem - ADB, quando for o caso;	b) Notice of Availability of the Good - ADB, when applicable;
c) Comprovante de entrega do Bem à Transportadora (RET), quando for o caso;	c) Proof of delivery of the Good to the Carrier (RET), when applicable;
d) Comunicado de Liberação do Material (CLM), emitido por Organismo de Inspeção independente ou pela CONTRATADA (quando aplicável, nos termos dos Requisitos da Qualidade), para o Bem sujeito à inspeção, exceto quanto o Bem for liberado de inspeção, sendo que neste caso deverá ser apresentado o Certificado de Conformidade;	d) Material Release Notice (CLM), issued by an independent Inspection Body or by the CONTRACTOR (when applicable, in accordance with the Quality Requirements), for the Good subject to inspection, except when the Good is released from inspection, in which case a Certificate of Conformity must be presented;
e) Comprovação do cumprimento do evento a que estiver condicionado o pagamento final (documentação técnica, manuais etc.), a ser obtida junto à PETROBRAS, quando for o caso.]	e) Proof of compliance with the event on which the final payment is conditioned (technical documentation, manuals, etc.), to be obtained from PETROBRAS, when applicable.]
[GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 2 – USAR O BLOCO DE ALINEAS ABAIXO QUANDO SE TRATAR DE CONTRATADA NÃO RESIDENTE]	[GUIA DE USO – OPÇÃO – BLOCO 2 – USAR O BLOCO DE ALINEAS ABAIXO QUANDO SE TRATAR DE CONTRATADA NÃO RESIDENTE]
a) [“COMMERCIAL INVOICE” (fatura comercial);	a) [“COMMERCIAL INVOICE” (commercial invoice);
b) Aviso de Disponibilização do Bem - ADB, quando for o caso;	b) Notice of Availability of the Good - ADB, when applicable;
c) “B/L - BILL OF LADING” ou “AWB-AIRWAY BILL” (conhecimento de embarque) e seus anexos;	c) “B/L - BILL OF LADING” or “AWB - AIRWAY BILL” (shipping document) and its attachments;
d) Comunicado de Liberação do Material (CLM) emitido por Organismo de Inspeção independente ou pela CONTRATADA	d) Material Release Notice (CLM) issued by an independent Inspection Body or by the CONTRACTOR (when applicable, in accordance with the Quality Requirements), for the Good subject to

PÚBLICA

(quando aplicável, nos termos dos Requisitos da Qualidade), para o Bem sujeito a inspeção, exceto quanto o Bem for liberado de inspeção, sendo que neste caso deverá ser apresentado o Certificado de Conformidade; e) Comprovação do cumprimento do evento a que estiver condicionado o pagamento final (documentação técnica, manuais etc.), a ser obtida junto à Petrobras, quando for o caso.] [GUIA DE USO – OPÇÃO – USAR OS ITENS 16.1.1 E 16.1.2 ABAIXO QUANDO SE TRATAR DE CONTRATADA NÃO RESIDENTE] 16.1.1. No caso de Bem adquirido de CONTRATADA estrangeira com frete internacional de responsabilidade do mesmo, este será pago de acordo com os valores constantes do “B/L” ou “AWB” limitado ao valor do Instrumento Contratual. 16.1.2. Caso se trate de CONTRATADA Estrangeira, deverá preencher formulário constante do Anexo denominado "Instrução de Despacho e Classificação Fiscal" deste Instrumento Contratual, com as informações e dados técnicos de todos os materiais objeto da contratação, e apresentá-lo à Petrobras juntamente com a proforma invoice. O formulário deverá ser acompanhado de catálogos, desenhos técnicos, manuais ou quaisquer outros documentos que permitam a descrição detalhada dos itens e sua classificação fiscal. 16.2. A apresentação do documento de cobrança fora do prazo previsto ou em desconformidade com o Contrato poderá implicar em sua rejeição e no adiamento do pagamento por até período idêntico ao do atraso na entrega da referida documentação em conformidade com os termos do contrato.	inspection, except when the Good is released from inspection, in which case a Certificate of Conformity must be presented; e) Proof of compliance with the event on which the final payment is conditioned (technical documentation, manuals, etc.), to be obtained from Petrobras, when applicable.] [GUIA DE USO – OPÇÃO – USAR OS ITENS 16.1.1 E 16.1.2 ABAIXO QUANDO SE TRATAR DE CONTRATADA NÃO RESIDENTE] 16.1.1. In the case of an Good acquired from a foreign CONTRACTOR with international freight responsibility, it will be paid according to the amounts stated in the “B/L” or “AWB,” limited to the value of the Contractual Instrument. 16.1.2. If it pertains to a Foreign CONTRACTOR, they must complete the form in the Annex titled "Dispatch and Tax Classification Instructions" of this Contractual Instrument, with the information and technical data of all materials subject to the contract, and present it to Petrobras along with the proforma invoice. The form must be accompanied by catalogs, technical drawings, manuals, or any other documents that allow for a detailed description of the items and their tax classification. 16.2. The submission of the billing document outside the stipulated timeframe or in non-compliance with the Contract may result in its rejection and the postponement of payment for a period equal to the delay in delivering the aforementioned documentation in accordance with the terms of the contract. 16.2.1. In the event of a tax assessment against PETROBRAS due

PÚBLICA

16.2.1. Caso advenha lançamento fiscal contra a PETROBRAS, em virtude da emissão de documento fiscal desconforme, a qualquer tempo, a CONTRATADA ressarcirá os prejuízos causados à PETROBRAS, reembolsando ou compensando os valores pagos ou depositados para garantia em processo judicial, no momento em que efetuar o pagamento ou realizar o depósito judicial, acrescido dos custos despendidos pela PETROBRAS em sua eventual defesa, em sede administrativa e/ou judicial, na forma dos itens 6.2 e 6.2.1.	to the issuance of a non-compliant fiscal document at any time, the CONTRACTOR shall indemnify PETROBRAS for the damages caused, reimbursing or compensating the amounts paid or deposited as a guarantee in legal proceedings, at the time of making the payment or conducting the judicial deposit, plus the costs incurred by PETROBRAS in its eventual defense, in administrative and/or judicial proceedings, in accordance with items 6.2 and 6.2.1.
16.3. Sendo fornecidos máquinas, equipamentos ou sistemas (conjunto de máquinas ou equipamentos, com função produtiva) credenciados junto ao BNDES, a CONTRATADA fará constar, no campo “Descrição do produto” ou no campo “Informações Complementares” da nota fiscal correspondente, o respectivo código FINAME e a identificação do fabricante do equipamento, ou, alternativamente, apresentará declaração do fabricante identificando o equipamento, o código FINAME e o TAG correspondente.	16.3. When supplying machines, equipment, or systems (set of machines or equipment with productive function) accredited by BNDES, the CONTRACTOR shall include, in the 'Product Description' field or in the 'Additional Information' field of the corresponding invoice, the respective FINAME code and the identification of the equipment manufacturer, or alternatively, shall present a declaration from the manufacturer identifying the equipment, the FINAME code, and the corresponding TAG.
16.3.1. Caso a nota fiscal da CONTRATADA contenha equipamentos com código FINAME de situação cadastral “Financiado Caso a Caso” (FCC), a CONTRATADA deverá exigir que o fabricante encaminhe diretamente ao BNDES, por solicitação da PETROBRAS, documentos comprobatórios do índice de nacionalização, conforme estabelece tal situação cadastral do fabricante no BNDES.	16.3.1. If the CONTRACTOR's invoice contains equipment with a FINAME code with the registration status 'Financed on a Case-by-Case Basis' (FCC), the CONTRACTOR must require the manufacturer to send directly to BNDES, at PETROBRAS's request, documentary evidence of the degree of nationalization, as established by the manufacturer's registration status with BNDES.
Pagamento [Pagamento em moeda estrangeira para contratada não-residente]	**Payment** [Pagamento em moeda estrangeira para contratada não-residente]
16.4. [Os pagamentos devidos serão efetuados pela PETROBRAS, em [indicar moeda estrangeira] mediante remessa e/ou crédito em conta corrente, a critério da PETROBRAS, no Banco e na Agência bancária indicada pela CONTRATADA. O vencimento se dará no 30	16.4. [Payments due will be made by PETROBRAS in [indicate foreign currency] via remittance and/or credit to a checking account, at PETROBRAS's discretion, in the bank and branch indicated by the CONTRACTOR. The due date will be the 30th (thirtieth) calendar day counted from the final date [of the measurement period AND/OR of the event measurement], provided that the CONTRACTOR submits

PÚBLICA

(trigésimo) dia corrido, contado da data final [do período de medição E/OU da medição do evento], desde que a CONTRATADA efetue o protocolo dos documentos de cobrança indispensáveis à regularidade do pagamento no local e na forma indicados pela PETROBRAS]	the necessary billing documents for payment compliance at the location and in the manner specified by PETROBRAS.]
[GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO 2 - PAGAMENTO PARA CONTRATADA RESIDENTE]	[GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO 2 - PAGAMENTO PARA CONTRATADA RESIDENTE]
16.5. [Os pagamentos devidos serão efetuados pela PETROBRAS, em REAIS, por meio de crédito em conta corrente, mediante qualquer meio de transferência bancária, a critério da PETROBRAS. O vencimento se dará na quinta-feira posterior ao 30º (trigésimo) dia corrido, contado da data final [do período de medição OU da medição do evento], desde que a CONTRATADA efetue o protocolo completo dos documentos de cobrança indispensáveis à regularidade do pagamento, no local e na forma indicados pela PETROBRAS.]	16.5. [Payments due will be made by PETROBRAS in REAIS, through credit to a checking account, via any means of bank transfer, at PETROBRAS's discretion. The due date will be the Thursday following the 30th (thirtieth) calendar day counted from the final date [of the measurement period OR of the event measurement], provided that the CONTRACTOR submits the complete necessary billing documents for payment compliance at the location and in the manner specified by PETROBRAS.]
[GUIA DE USO – OS ITENS BLOCO 2.1 ITEM 16.6.1, E BLOCO 2.2 ITEM 16.6.2 SÃO BLOCOS DE ITENS EXCLUDENTES AO SE OPTAR POR UM O OUTRO DEVE SER EXCLUÍDO] [GUIA DE USO - OPÇÃO - BLOCO 2.1 PAGAMENTO EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA A RESIDENTE QUANDO NÃO HOUVER GATILHOS DEFINIDOS NO CONTRATO]	[GUIA DE USO – OS ITENS BLOCO 2.1 ITEM 16.6.1, E BLOCO 2.2 ITEM 16.6.2 SÃO BLOCOS DE ITENS EXCLUDENTES AO SE OPTAR POR UM O OUTRO DEVE SER EXCLUÍDO] [GUIA DE USO - OPÇÃO - BLOCO 2.1 PAGAMENTO EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA A RESIDENTE QUANDO NÃO HOUVER GATILHOS DEFINIDOS NO CONTRATO]
16.5.1. [Os pagamentos devidos serão efetuados em moeda corrente nacional, sendo a parcela em moeda estrangeira convertida conforme regras abaixo:	16.5.1. [Payments due will be made in the national currency, with the portion in foreign currency converted according to the rules below:
a) A parcela de que trata o item 4.2 (b) será convertida pela taxa de câmbio de venda da moeda estrangeira divulgada pelo Banco Central do Brasil, em seu sítio eletrônico, vigente no fechamento do dia útil imediatamente anterior ao da emissão da nota fiscal referente à entrega do bem [(quando não houver estudo de mercado da	a) The portion referred to in item 4.2 (b) will be converted at the selling exchange rate of the foreign currency published by the Central Bank of Brazil on its website, in effect at the close of the business day immediately prior to the issuance of the invoice related to the delivery of the Good [(quando não houver estudo de mercado da Petrobras indicando a parcela em MEC, incluir:), except as provided in item

PÚBLICA

Petrobras indicando a parcela em MEC, incluir:), ressalvado o disposto no item 16.6.3.1].	16.6.3.1].
b) No caso de dia não útil, a taxa de câmbio de venda da Moeda Estrangeira será a do dia útil imediatamente anterior.]	b) In the case of a non-business day, the selling exchange rate for the foreign currency will be that of the business day immediately prior.]
[GUIA DE USO - OPÇÃO - BLOCO 2.2 PAGAMENTO EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA A RESIDENTE CONFORME GATILHOS DEFINIDOS NO CONTRATO. AS INFORMAÇÕES SOBRE A VARIAÇÃO CAMBIAL E CONTROLE MANUAL/AJUSTE NO SAP ESTÃO DEFINIDAS NA CARTILHA DE MEC]	[GUIA DE USO - OPÇÃO - BLOCO 2.2 PAGAMENTO EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA A RESIDENTE CONFORME GATILHOS DEFINIDOS NO CONTRATO. AS INFORMAÇÕES SOBRE A VARIAÇÃO CAMBIAL E CONTROLE MANUAL/AJUSTE NO SAP ESTÃO DEFINIDAS NA CARTILHA DE MEC]
16.5.2. [Os pagamentos devidos serão efetuados em moeda corrente nacional, sendo a parcela em moeda estrangeira convertida conforme regras abaixo:	16.5.2. [Payments due will be made in the national currency, with the portion in foreign currency converted according to the rules below:
a) Havendo uma variação cambial de até [informar percentual] % para mais ou para menos, em relação a cotação da moeda na Data-Base, a parcela de que trata o item 4.2 (b) será convertida pela taxa de câmbio de venda da Moeda Estrangeira divulgada pelo Banco Central do Brasil, em seu sítio eletrônico, vigente no fechamento da Data-Base.	a) If there is an exchange rate variation of up to [informar percentual] % either up or down, in relation to the currency quotation on the Base Date, the portion referred to in item 4.2 (b) will be converted at the selling exchange rate of the foreign currency published by the Central Bank of Brazil on its website, in effect at the close of the Base Date.
b) Havendo uma variação cambial a partir de [informar percentual] %, em relação a cotação da moeda na Data-Base, os pagamentos serão realizados considerando a taxa de câmbio de venda da Moeda Estrangeira divulgada pelo Banco Central do Brasil, em seu sítio eletrônico, vigente no fechamento do último dia imediatamente anterior ao da emissão da nota fiscal referente à entrega do bem [(quando não houver estudo de mercado da Petrobras indicando a parcela em MEC, incluir:), ressalvado o disposto no item 16.6.3.1.]	b) If there is an exchange rate variation of [informar percentual] % or more, in relation to the currency quotation on the Base Date, payments will be made considering the selling exchange rate of the foreign currency published by the Central Bank of Brazil on its website, in effect at the close of the last business day immediately prior to the issuance of the invoice related to the delivery of the Good [(quando não houver estudo de mercado da Petrobras indicando a parcela em MEC, incluir:), except as provided in item 16.6.3.1]
[GUIA DE USO - OPÇÃO - BLOCO 3 - PARA PAGAMENTO EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA A RESIDENTE, EXCETO NO CASO DE DISPENSA DE COMPROVAÇÃO]	[GUIA DE USO - OPÇÃO - BLOCO 3 - PARA PAGAMENTO EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA A RESIDENTE, EXCETO NO CASO DE DISPENSA DE COMPROVAÇÃO]

PÚBLICA

16.5.3. [O disposto no item [16.6.1 OU 16.6.2] somente se aplicará à parcela em moeda estrangeira comprovada na forma do item 6.27. [GUIA DE USO – A REMISSÃO CONDICIONAL ACIMA VAI DEPENDER DO BLOCO DE ITEM SELECIONADO ACIMA, AO SE FAZER A SELEÇÃO DO BLOCO E EXCLUIR OS ITENS DO BLOCO NÃO APLICÁVEL ELA VAI APRESENTAR FALHA AI BASTA APAGAR A PARTE DO ERRO] 16.5.3.1. O percentual que não for comprovado será convertido pela taxa de câmbio de venda da Moeda Estrangeira divulgada pelo Banco Central do Brasil, em seu sítio eletrônico na internet, vigente no fechamento da Data-Base.] 16.6. Da Retenção 16.6.1. O pagamento da Retenção relativo ao fornecimento se dará da seguinte forma: [Pagamento ao mercado interno (fornecedores residentes)] xx% (xxx por cento) do valor contratual sem tributos, na quinta-feira posterior ao xxxº (xxx) dia corrido após Entrega do data-book dos bens, sem pendências. [GUIA DE USO – OPÇÃO – UTILIZAR OS ITENS ABAIXO QUANDO HOUVER A PREVISÃO DE PAGAMENTO DE RETENÇÃO E SERVIÇO ASSOCIADO AO FORNECIMENTO] 16.6.2. O pagamento da Retenção relativo ao serviço associado se dará da seguinte forma: [Informar percentual] % ([escrever por extenso]) com impostos, vinculado à confirmação da execução da totalidade de [.....], pela gerência do instrumento contratual.	16.5.3. [The provisions in item [16.6.1 OU 16.6.2] will only apply to the portion in foreign currency evidenced in accordance with item 6.27.] [GUIA DE USO – A REMISSÃO CONDICIONAL ACIMA VAI DEPENDER DO BLOCO DE ITEM SELECIONADO ACIMA, AO SE FAZER A SELEÇÃO DO BLOCO E EXCLUIR OS ITENS DO BLOCO NÃO APLICÁVEL ELA VAI APRESENTAR FALHA AI BASTA APAGAR A PARTE DO ERRO] 16.5.3.1. The percentage that is not evidenced will be converted at the selling exchange rate of the foreign currency published by the Central Bank of Brazil on its website, in effect at the close of the Base Date.] 16.6. Withholding 16.6.1. The payment of the Retention related to the supply will be made as follows: [Payment to the domestic market (resident suppliers)] 10% (ten percent) of the contractual amount excluding taxes, on the Thursday following the xxxth (xxx) calendar day after Delivery of the goods date-book, with no pending issues. [GUIA DE USO – OPÇÃO – UTILIZAR OS ITENS ABAIXO QUANDO HOUVER A PREVISÃO DE PAGAMENTO DE RETENÇÃO E SERVIÇO ASSOCIADO AO FORNECIMENTO] 16.6.2. The payment of the Retention related to the associated service will be made as follows: [Informar percentual] % ([escrever por extenso]) including taxes, linked to the confirmation of the execution of the entirety of

PÚBLICA

[Informar percentual] % ([escrever por extenso]) sem impostos, vinculada à realização do evento relativo à retenção (Confirmação da aceitação final da execução da totalidade de [.....]).	[.....], by the management of the contractual instrument. [Informar percentual] % ([escrever por extenso]) excluding taxes, linked to the occurrence of the event related to the retention (Confirmation of the final acceptance of the execution of the entirety of [.....]).
16.6.3. Caso em até 180 (cento e oitenta) dias da entrega do bem os eventos de retenção não se realizem, por qualquer motivo e/ou responsabilidade das partes, fica estabelecido que tais pagamentos serão efetuados de imediato, vinculados à apresentação de "Carta de Fiança Bancária", originária de banco de primeira linha, na forma prevista nos itens 16.7.4. e 16.7.4.1 e Instrumento particular de confissão de dívida de igual valor e com validade de 365 (trezentos e sessenta e cinco) dias contados a partir da data do respectivo pagamento e vinculados aos números dos instrumentos contratuais correspondentes.	16.6.3. If, within 180 (one hundred and eighty) days of the delivery of the Good, the retention events do not occur for any reason and/or responsibility of the parties, it is established that such payments will be made immediately, linked to the presentation of a "Bank Guarantee Letter" from a first-line bank, as provided in items 16.7.4. and 16.7.4.1 and a private instrument of debt confession of equal value, valid for 365 (three hundred and sixty-five) days from the date of the respective payment and linked to the numbers of the corresponding contractual instruments.
16.6.4. A comprovação de contratação de garantia deverá ser apresentada com antecedência de 20 (vinte) dias da data de vencimento do recibo.	16.6.4. The proof of the contracting of the guarantee must be presented at least 20 (twenty) days before the expiration date of the receipt.
16.6.4.1. Será aceita como garantia, fiança bancária emitida por instituição financeira aprovada pela PETROBRAS, em valor equivalente aos valores correspondentes ao evento.	16.6.4.1. A bank guarantee issued by a financial institution approved by PETROBRAS, in an amount equivalent to the values corresponding to the event, will be accepted as a guarantee.
16.6.4.2. A CONTRATADA terá até 30 dias que antecedem o vencimento das garantias vigentes para revalidar a garantia prevista no item 16.7.4.1 e assinatura de novo Instrumento particular de confissão de dívida, caso o cumprimento do evento de retenção não tenha se realizado.	16.6.4.2. The CONTRACTOR will have up to 30 days prior to the expiration of the existing guarantees to revalidate the guarantee provided for in item 16.7.4.1 and sign a new private instrument of debt confession, if the fulfillment of the retention event has not occurred.
16.6.4.3. O prazo da revalidação deve compreender o período previsto para o cumprimento do evento de retenção acrescido de 90	16.6.4.3. The revalidation period must include the period provided for

PÚBLICA

(noventa) dias e o início de validade deverá ser a partir do dia de vencimento da garantia anterior.	the fulfillment of the retention event plus 90 (ninety) days, and the validity must begin from the expiration date of the previous guarantee.
16.6.5. A não revalidação da garantia prevista no item 16.7.4.1 e Instrumento particular de confissão de dívida por parte da CONTRATADA ensejará cobrança de multa por inadimplência contratual na forma estabelecida no Contrato, podendo resultar, ainda, na execução da garantia e em rescisão contratual.	16.6.5. The non-revalidation of the guarantee provided for in item 16.7.4.1 and the private instrument of debt confession by the CONTRACTOR will result in the imposition of a penalty for contractual default as established in the Contract, which may also lead to the execution of the guarantee and termination of the contract.
16.6.6. A aceitação da garantia prevista no item 16.7.4.1 e Instrumento particular de confissão de dívida como documento apto a permitir o pagamento ficará condicionada à aprovação por escrito do gerente do Contrato. A restituição ou liberação da Garantia será efetuada após o cumprimento do evento de retenção.	16.6.6. The acceptance of the guarantee provided for in item 16.7.4.1 and the private instrument of debt confession as a document suitable for allowing payment will be conditioned upon written approval by the Contract manager. The return or release of the Guarantee will be made after the fulfillment of the retention event.
16.6.7. O banco garantidor deverá ter classificação de risco estabelecida por agência internacionalmente qualificada e reconhecida (Moodys, Standard & Poor's e Fitch) na Escala de "Ratings" Global de "Investment Grade" ou apresentar, na Escala de "Ratings" Nacional (Brasil), os "ratings" "Aaabr", "Aa1", "Aa2", "Aa3" ou equivalente.	16.6.7. The guaranteeing bank must have a risk rating established by an internationally qualified and recognized agency (Moody's, Standard & Poor's, and Fitch) in the Global "Investment Grade" Ratings Scale or present, in the National Ratings Scale (Brazil), the ratings "Aaabr," "Aa1," "Aa2," "Aa3," or equivalent.
16.6.8. O banco garantidor, quando requerido, deverá comunicar ao banco avisador, através de mensagem swift, a emissão da Carta de Fiança Bancária.	16.6.8. The guaranteeing bank, when required, must notify the advising bank, via swift message, of the issuance of the Bank Guarantee Letter.
16.6.9. A garantia deve ser emitida por banco localizado no Brasil ou por banco estrangeiro por meio de agência ou filial localizada no Brasil.]	16.6.9. The guarantee must be issued by a bank located in Brazil or by a foreign bank through a branch or subsidiary located in Brazil.
16.7. Sendo admitida a entrega parcelada, o pagamento será efetuado proporcionalmente à parcela do bem entregue, no local indicado no Contrato constante de cada Pedido de Compras com Referência a Contrato, desde que atendidas todas as demais	16.7. If partial delivery is allowed, payment will be made proportionally to the portion of the Good delivered, at the location specified in the Contract corresponding to each Purchase Order referencing the Contract, provided that all other conditions established in this Contract are met. If partial delivery is not allowed,

PÚBLICA

condições estabelecidas neste Contrato, não sendo admitida a entrega parcelada, o pagamento somente será efetuado após a totalidade da entrega do bem, desde que atendidas todas as demais condições estabelecidas neste Contrato, não sendo realizados pagamentos parcelados.	payment will only be made after the total delivery of the Good, provided that all other conditions established in this Contract are met, and no partial payments will be made.
16.8. Não há remuneração pelo transcurso de prazo necessário ao pagamento das faturas.	16.8. There is no remuneration for the time required for the payment of invoices.
16.8.1. O pagamento se dará no primeiro dia útil posterior quando a data de vencimento de qualquer evento de pagamento coincidir com feriado bancário na cidade do Rio de Janeiro - RJ. [GUIA DE USO - OPÇÃO PARA QUALQUER HIPÓTESE DE PAGAMENTO EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA A RESIDENTE]	16.8.1. Payment will be made on the first business day following the due date of any payment event that coincides with a bank holiday in the city of Rio de Janeiro – RJ [GUIA DE USO - OPÇÃO PARA QUALQUER HIPÓTESE DE PAGAMENTO EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA A RESIDENTE]
16.8.2. As Partes renunciam expressamente ao direito de pleitear eventuais diferenças de preços ocasionadas em função do interregno entre a cotação das moedas utilizadas na data de medição até o efetivo pagamento pela PETROBRAS, devendo cada uma arcar com os riscos dessa variação de câmbio.	16.8.2. The Parties expressly waive the right to claim any price differences arising from the gap between the exchange rates used on the measurement date and the actual payment by PETROBRAS, with each party bearing the risks of such exchange rate fluctuations.
16.9. A alteração [(para contratada nacional:) da sua conta corrente única cadastrada na PETROBRAS OU (para contratada não-residente:) do seu domicílio bancário], deverá ser solicitada pela CONTRATADA através de canal eletrônico disponibilizado pela PETROBRAS ou, em caso de sua indisponibilidade, de comunicação formal à PETROBRAS com 30 dias de antecedência em relação ao primeiro pagamento a ser efetuado [(para contratada nacional:) nessa nova conta única OU (para contratada não-residente:) nesse novo domicílio bancário].	16.9. The change [(for national contractors:) of their registered unique checking account with PETROBRAS OR (for non-resident contractors:) of their banking domicile] must be requested by the CONTRACTOR through an electronic channel provided by PETROBRAS or, if unavailable, through formal communication to PETROBRAS at least 30 days in advance of the first payment to be made [(for national contractors:) to this new unique account OR (for non-resident contractors:) to this new banking domicile].
	16.10. PETROBRAS may deduct from the payment due to the CONTRACTOR, notifying them in writing at least five business days in advance, the amounts corresponding to:
	a) All debts or expenses caused by the CONTRACTOR, notably fines of any kind, deposits for guarantees in legal proceedings, debts

PÚBLICA

16.10. A PETROBRAS poderá deduzir do pagamento devido à CONTRATADA, comunicando-lhe, por escrito, com antecedência de cinco dias úteis, as importâncias correspondentes a:	related to unpaid Transaction Fees as provided in the Petronect Subscription Agreement, and amounts arising from tax, social security, and labor obligations, plus any consequences;
a) Todos os débitos ou desembolsos a que tiver dado causa, notadamente multas de qualquer espécie, depósitos para garantia em processo judicial, débitos referentes ao não pagamento da Taxa de Transação prevista no Termo de Adesão da Petronect e Usuário/Assinante, e os valores decorrentes de obrigações tributárias, previdenciárias e trabalhistas, acrescidos de consectários;	b) Expenses related to the correction of faults;
b) Despesas relativas à correção de falhas;	c) Inputs for which the CONTRACTOR is responsible that were not supplied;
c) Insumos de sua responsabilidade não fornecidos;	d) Use of materials or equipment from PETROBRAS whose supply is the responsibility of the CONTRACTOR;
d) Utilização de materiais ou equipamentos da PETROBRAS cujo fornecimento seja obrigação da CONTRATADA;	e) Amounts related to PETROBRAS's compliance with any court or administrative blocking order regarding obligations and/or debts of the CONTRACTOR, which will be adjusted based on the rate [(pagamento em Reais:) OU (pagamento em moeda estrangeira:) SOFR] considering the period between the date of the disbursement made by PETROBRAS and the date of the compensation resulting from the deduction;
e) Valores relativos ao cumprimento, pela PETROBRAS, de qualquer ordem de bloqueio judicial ou administrativo referente a obrigações e/ou débitos da CONTRATADA, que serão reajustados com base na taxa [(pagamento em Reais:) SELIC OU (pagamento em moeda estrangeira:) SOFR] , considerando o período compreendido entre a data do desembolso efetuado pela PETROBRAS e a data em que ocorrer a compensação resultante da dedução;	f) Overpayments made.
f) Pagamentos efetuados a maior.	16.10.1. The deductions indicated above may originate from this Contract, from a Public Notice, or from any other contract entered into between the Parties.
16.10.1. As deduções indicadas acima poderão ter origem neste Contrato, em Edital ou em qualquer outro contrato celebrado entre as Partes.	16.11. If PETROBRAS makes deductions from payments to the CONTRACTOR that are later found to be inconsistent with the provisions of this Contract, the incorrectly deducted amounts must be refunded within 30 days from PETROBRAS's acceptance of the request submitted by the CONTRACTOR or after the error is identified by PETROBRAS.
	16.11.1. The amounts to be refunded will be updated from the day of the deduction until the day before the acceptance by the

PÚBLICA

16.11. Caso a PETROBRAS realize deduções nos pagamentos à CONTRATADA que, posteriormente, verifiquem-se em desacordo com o determinado neste Contrato, os valores incorretamente deduzidos deverão ser devolvidos 30 dias a partir do aceite da PETROBRAS da solicitação enviada pela CONTRATADA ou após identificada a incorreção pela PETROBRAS.	16.12. If it is not possible to make deductions as provided in item 16.11 above, the CONTRACTOR will return any overpayments made by PETROBRAS within 30 days after notification issued by PETROBRAS. Any underpayments will be paid by PETROBRAS
16.11.1. Os valores a serem devolvidos serão atualizados, a partir do dia da dedução realizada até o dia anterior ao do aceite pela CONTRATADA, dos valores a serem devolvidos, [(para devolução pela taxa Selic nos pagamentos em Reais:) exclusivamente com base na Taxa SELIC OU (para devolução pela taxa SOFR nos pagamentos em moeda estrangeira:) exclusivamente com base na Taxa SOFR, ou outro índice que venha a ser adotado em sua substituição caso ocorra sua descontinuidade OU (para devolução pela taxa Selic da parcela em Reais e pela SOFR da parcela em moeda estrangeira convertida:) (i) quanto à parcela em moeda nacional, exclusivamente com base na Taxa SELIC; e (ii) quanto à parcela em moeda estrangeira convertida, exclusivamente com base na Taxa SOFR, ou outro índice que venha a ser adotado em sua substituição caso ocorra sua descontinuidade].	CONTRACTOR of the amounts to be refunded, [(para devolução pela taxa Selic nos pagamentos em Reais:) solely based on the SELIC Rate OU (para devolução pela taxa SOFR nos pagamentos em moeda estrangeira:) solely based on the SOFR Rate, or another index that may be adopted in its place in case of discontinuation OU (para devolução pela taxa Selic da parcela em Reais e pela SOFR da parcela em moeda estrangeira convertida:) (i) for the portion in national currency, solely based on the SELIC Rate; and (ii) for the portion in converted foreign currency, solely based on the SOFR Rate, or another index that may be adopted in its place in case of discontinuation].
(Obs: caso a moeda de pagamento não seja de livre conversibilidade para contratação de câmbio pela Petrobras a área de FINANCAS/CRP/CPAG e/ou FINANCAS/OPT devem ser consultadas. Exemplos de moedas de livre conversibilidade: dólar norte-americano, euro, yen, libra esterlina, coroa (norueguesa, dinamarquesa, ou sueca), dólar australiano, dólar canadense, dólar de Cingapura ou franco suíço.)	(Obs: caso a moeda de pagamento não seja de livre conversibilidade para contratação de câmbio pela Petrobras a área de FINANCAS/CRP/CPAG e/ou FINANCAS/OPT devem ser consultadas. Exemplos de moedas de livre conversibilidade: dólar norte-americano, euro, yen, libra esterlina, coroa (norueguesa, dinamarquesa, ou sueca), dólar australiano, dólar canadense, dólar de Cingapura ou franco suíço.)
[GUIA DE USO - OBS: A TAXA SOFR É RECOMENDADA PARA CONTRATOS EM DÓLAR NORTE-AMERICANO. PARA CONTRATOS EM EURO, A TAXA RECOMENDADA É A ESTER E PARA CONTRATOS EM LIBRA ESTERLINA A TAXA RECOMENDADA É A SONIA. CASO A MOEDA DE PAGAMENTO SEJA DIFERENTE DESTAS, FINANÇAS/OPT DEVERÁ SER CONSULTADA PARA A INDICAÇÃO DO ÍNDICE DE ATUALIZAÇÃO ADEQUADO.]	[GUIA DE USO - OBS: A TAXA SOFR É RECOMENDADA PARA CONTRATOS EM DÓLAR NORTE-AMERICANO. PARA CONTRATOS EM EURO, A TAXA RECOMENDADA É A ESTER E PARA CONTRATOS EM LIBRA ESTERLINA A TAXA RECOMENDADA É A SONIA. CASO A MOEDA DE PAGAMENTO SEJA DIFERENTE DESTAS, FINANÇAS/OPT DEVERÁ SER CONSULTADA PARA A INDICAÇÃO DO ÍNDICE DE ATUALIZAÇÃO ADEQUADO.]

PÚBLICA

CONTRATOS EM EURO, A TAXA RECOMENDADA É A ESTER E PARA CONTRATOS EM LIBRA ESTERLINA A TAXA RECOMENDADA É A SONIA. CASO A MOEDA DE PAGAMENTO SEJA DIFERENTE DESTAS, FINANÇAS/OPT DEVERÁ SER CONSULTADA PARA A INDICAÇÃO DO ÍNDICE DE ATUALIZAÇÃO ADEQUADO.] 16.12. Caso não haja a possibilidade de dedução na forma prevista no item 16.11 acima, a CONTRATADA devolverá eventuais pagamentos efetuados a maior pela PETROBRAS em 30 dias após notificação emitida pela PETROBRAS. Eventuais pagamentos efetuados a menor serão pagos pela PETROBRAS em 30 dias após aceite pela PETROBRAS da solicitação da CONTRATADA ou após identificada a incorreção pela PETROBRAS. **Adiantamento** 16.13. Quando se tratar de adiantamento, o pagamento ocorrerá na forma prevista no item 7.2 do Anexo I - Memorial Descritivo, devendo ser apresentado à Fiscalização da PETROBRAS o recibo referente ao valor adiantado, observado ainda o disposto nos itens 16.14, 16.15 e 16.16. Em nenhuma hipótese será devido ou concedido adiantamento financeiro pela Petrobras sem que esteja vigente a garantia correspondente aceita pela Petrobras. 16.14. As parcelas de adiantamento, na forma do item 16.13, serão abatidas da fatura no momento do pagamento, nos valores correspondentes à sua execução, até a compensação total dos valores adiantados. 16.15. Não será emitido Relatório de Medição tampouco apresentada, pela CONTRATADA, nota fiscal referente a adiantamentos.	within 30 days after PETROBRAS's acceptance of the CONTRACTOR's request or after the error is identified by PETROBRAS. **Advance** 16.13. In the case of advance payments, payment shall be made in the manner provided for in item 7.2 of Annex I - Memorial Descritivo, and the receipt for the amount advanced must be presented to PETROBRAS Inspection, in compliance with the provisions of items 16.14, 16.15 e 16.16. Under no circumstances shall a financial advance be due or granted by Petrobras without the corresponding guarantee accepted by Petrobras being in force. 16.14. The advance installments, as per item 16.13, shall be deducted from the invoice at the time of payment, in the amounts corresponding to their execution, until the total compensation of the amounts advanced. 16.15. No Measurement Report shall be issued, nor shall the CONTRACTOR present an invoice for advance payments. 16.16. Any advance payment made by PETROBRAS, as provided for in item 7.2 of Annex I - Memorial Descritivo, shall be preceded by the signature and presentation by the CONTRACTOR of a guarantee in accordance with the GUARANTEE OF PAYMENT FOR MEASUREMENT STAGES OF GOODS UNDER MANUFACTURE. 16.17. Clause of this Contractual Instrument in an amount equivalent to the amounts advanced and in accordance with Annex VII - Letter of Guarantee or Advance Payment Bond with Debt Confession Instrument (Annex VIII of this Contractual Instrument, with the financial institution approved by PETROBRAS.

PÚBLICA

16.16. Eventual adiantamento de pagamento realizado pela PETROBRAS, na forma prevista no item 7.2 do Anexo I - Memorial Descritivo será precedido de assinatura, da apresentação, pela CONTRATADA, de garantia conforme Cláusula de GARANTIA DO PAGAMENTO DE ETAPAS DE MEDIÇÃO DE BENS EM FABRICAÇÃO deste Instrumento Contratual em valor equivalente aos valores adiantados e nos moldes do Anexo VII - Modelo Carta-Fiança ou Seguro Garantia de Adiantamento de Pagamentos com Instrumento de Confissão de Dívida (Anexo VIII) deste Instrumento Contratual, junto à instituição financeira aprovada pela PETROBRAS. 16.17. A CONTRATADA se obriga a efetuar a devolução dos valores relativos aos adiantamentos financeiros, disciplinados na Cláusula de GARANTIA DO PAGAMENTO DE ETAPAS DE MEDIÇÃO DE BENS EM FABRICAÇÃO (GPEMBF), realizados pela Petrobras em favor da CONTRATADA, no caso de não entrega dos bens ou a entrega desconforme aos prazos acordados e aos requisitos técnicos estabelecidos neste instrumento Contratual e seus anexos, sem justificativa aceita pela Petrobras no prazo de até 05 dias úteis após notificação escrita da PETROBRAS. O valor deverá ser devolvido corrigido monetariamente pelo Índice Geral de Preços do Mercado (IGP-M) ou pelo índice que eventualmente vier a sucedê-lo. A não devolução dos valores neste prazo ensejará na execução da garantia financeira estabelecida no item 30 - Garantia do Pagamento de Etapas de Medição de Bens em Fabricação (GPEMBF).	16.18. THE CONTRACTOR undertakes to return the amounts related to the financial advances, regulated in the Clause on GUARANTEE OF PAYMENT FOR MEASUREMENT STAGES OF GOODS IN MANUFACTURING (GPEMBF), made by Petrobras in favor of the CONTRACTOR, in the event of non-delivery of the goods or delivery not in accordance with the agreed deadlines and technical requirements established in this.
17. CLÁUSULA - INCIDÊNCIAS TRIBUTÁRIAS	**17. CLAUSE - TAXATION**
17.1. A CONTRATADA declara haver levado em conta, na apresentação de sua proposta, os tributos devidos em decorrência	17.1. CONTRACTOR declares that it has taken into account, in the presentation of its proposal, the taxes due as a direct result of this

PÚBLICA

direta deste Contrato ou de sua execução, não cabendo qualquer reivindicação fundada em erro nessa avaliação, para efeito de solicitar revisão de preço ou reembolso por recolhimentos determinados pela autoridade competente.	Agreement or of its performance, not permitting anyclaim based on error of such evaluation, for the purpose of requesting a price revision or reimbursement by collections determined by the competent authority.
17.1.1. Não se entendem como tributos devidos em decorrência direta deste Contrato aqueles cujo ônus econômico deve ser suportado pela CONTRATADA, tais como: IRPJ, CSLL, IOF, contribuições previdenciárias sobre folha de pagamentos, dentre outros.	17.1.1. It is not considered taxes due as a direct result of this Agreement, any taxes whose economic burden must be sustained by CONTRACTOR, such as: IRPJ, CSLL, IOF, social security contributions on payroll, among others.
17.1.2. A CONTRATADA se compromete a reduzir o preço contratual em virtude do acréscimo indevido de valores correspondentes a tributos de qualquer natureza, o que abarca os valores decorrentes de classificação inadequada na Nomenclatura Comum do Mercosul (NCM), de não aproveitamento de benefícios fiscais, de não realização de deduções ou de não aproveitamento de créditos autorizados por lei, com a consequente restituição ou compensação à PETROBRAS dos valores pagos à CONTRATADA, atualizados da seguinte forma:	17.1.2. CONTRACTOR undertakes to reduce the contractual price due to the undue increase of amounts corresponding to taxes of any nature, failure to take advantage of tax benefits, which includes amounts resulting from improper classification in the Common Mercosul Nomenclature (NCM), failure to make deductions or failure to use credits authorized by law, with the consequent refund or compensation to PETROBRAS of the amounts paid to CONTRACTOR, updated as follows:
[GUIA DE USO - (OBS: CASO O CONTRATO SEJA CELEBRADO JUNTO A EMPRESA NACIONAL COM PARCELA EM MOEDA NACIONAL E PARCELA EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA, DEVERÃO SER UTILIZADAS AS DUAS OPÇÕES A SEGUIR)	[GUIA DE USO - (OBS: CASO O CONTRATO SEJA CELEBRADO JUNTO A EMPRESA NACIONAL COM PARCELA EM MOEDA NACIONAL E PARCELA EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA, DEVERÃO SER UTILIZADAS AS DUAS OPÇÕES A SEGUIR)
[GUIA DE USO - OPÇÃO - PARA CONTRATOS CELEBRADOS COM EMPRESA NACIONAL EM MOEDA NACIONAL OU COM PARCELA EM MOEDA NACIONAL]	[GUIA DE USO - OPÇÃO - PARA CONTRATOS CELEBRADOS COM EMPRESA NACIONAL EM MOEDA NACIONAL OU COM PARCELA EM MOEDA NACIONAL]
[- O valor pago em moeda nacional será atualizado com base na Taxa SELIC, considerando o período compreendido entre o dia do	[- The amount paid in national currency will be updated based on the SELIC Rate, considering the period between the day of payment to CONTRACTOR and the day before the refund or compensation

PÚBLICA

pagamento à CONTRATADA e o dia anterior ao da restituição ou compensação de que trata esta Cláusula.] [GUIA DE USO - OPÇÃO - PARA CONTRATOS CELEBRADOS COM EMPRESA NÃO RESIDENTE EM MOEDA ESTRANGEIRA OU COM EMPRESA NACIONAL EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA OU COM PARCELA EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA, APENAS NAS HIPÓTESES DE EXCEÇÃO PERMITIDAS EM LEI.] [- O valor pago em moeda estrangeira convertida será atualizado com base na Taxa Term SOFR [correspondente a moeda do pagamento do contrato] de 6 meses, publicada pela Chicago Mercantile Exchange (CME) ou Bloomberg, ou outro índice que venha a ser adotado em substituição caso ocorra sua descontinuidade, considerando o período compreendido entre o dia do pagamento à CONTRATADA e o dia anterior ao da restituição ou compensação de que trata esta Cláusula.] [GUIA DE USO: - OBS CASO A MOEDA DE PAGAMENTO NÃO SEJA: DÓLAR NORTE-AMERICANO, EURO, YEN, LIBRA ESTERLINA, COROA DINAMARQUESA, COROA SUECA, DÓLAR AUSTRALIANO, DÓLAR CANADENSE, DÓLAR NEOZELANDÊS OU FRANCO SUÍÇO, FINANÇAS/OPT DEVERÁ SER CONSULTADA PARA A INDICAÇÃO DO ÍNDICE DE ATUALIZAÇÃO ADEQUADO.] [GUIA DE USO - OBS: A TAXA SOFR É RECOMENDADA PARA CONTRATOS EM DÓLAR NORTE-AMERICANO. PARA CONTRATOS EM EURO, A TAXA RECOMENDADA É A ESTER E PARA CONTRATOS EM LIBRA ESTERLINA A TAXA RECOMENDADA É A SONIA. CASO A MOEDA DE PAGAMENTO SEJA DIFERENTE DESTAS, FINANÇAS/OPT DEVERÁ SER	referred to in this Clause.] [GUIA DE USO - OPÇÃO - PARA CONTRATOS CELEBRADOS COM EMPRESA NÃO RESIDENTE EM MOEDA ESTRANGEIRA OU COM EMPRESA NACIONAL EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA OU COM PARCELA EM MOEDA ESTRANGEIRA CONVERTIDA, APENAS NAS HIPÓTESES DE EXCEÇÃO PERMITIDAS EM LEI.] [- The amount paid in converted foreign currency will be updated based on the 6- month Term SOFR Rate [corresponding to the payment currency of the Agreement], published by the Chicago Mercantile Exchange (CME) or Bloomberg, or another index that may be adopted in replacement in the event of its discontinuity, considering the period between the day of payment to CONTRACTOR and the day before the refund or compensation referred to in this Clause.] [GUIA DE USO: - OBS CASO A MOEDA DE PAGAMENTO NÃO SEJA: DÓLAR NORTE-AMERICANO, EURO, YEN, LIBRA ESTERLINA, COROA DINAMARQUESA, COROA SUECA, DÓLAR AUSTRALIANO, DÓLAR CANADENSE, DÓLAR NEOZELANDÊS OU FRANCO SUÍÇO, FINANÇAS/OPT DEVERÁ SER CONSULTADA PARA A INDICAÇÃO DO ÍNDICE DE ATUALIZAÇÃO ADEQUADO.] [GUIA DE USO - OBS: A TAXA SOFR É RECOMENDADA PARA CONTRATOS EM DÓLAR NORTE-AMERICANO. PARA CONTRATOS EM EURO, A TAXA RECOMENDADA É A ESTER E PARA CONTRATOS EM LIBRA ESTERLINA A TAXA RECOMENDADA É A SONIA. CASO A MOEDA DE PAGAMENTO SEJA DIFERENTE DESTAS, FINANÇAS/OPT DEVERÁ SER

PÚBLICA

CONSULTADA PARA A INDICAÇÃO DO ÍNDICE DE ATUALIZAÇÃO ADEQUADO.]	CONSULTADA PARA A INDICAÇÃO DO ÍNDICE DE ATUALIZAÇÃO ADEQUADO.]
17.2. A PETROBRAS, quando fonte retentora, irá descontar e recolher dos pagamentos que efetuar, nos prazos legais, os tributos a que esteja obrigada pela legislação, não tendo a CONTRATADA direito à majoração do valor a ser pago nem à revisão mencionada no item 17.3.	17.2. PETROBRAS, as a withholding source, shall deduct and collect from the payments it makes, within the legal deadlines, the taxes to which it is bound by legislation, and CONTRACTOR does not have the right to increase the amount to be paid nor to the review mentioned in item 17.3.
17.2.1. A CONTRATADA fornecerá previamente todos os documentos necessários para a eventual redução ou eliminação da retenção a ser efetuada pela PETROBRAS, sem necessidade de notificação ou aviso prévio.	17.2.1. CONTRACTOR shall provide in advance all the required documents for the eventual reduction or elimination of the withholding tax obligation performed by PETROBRAS, without the need for prior notice.
[GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO - NAS CONTRATAÇÕES COM REMESSA DE PAGAMENTO AO EXTERIOR]	[GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO - NAS CONTRATAÇÕES COM REMESSA DE PAGAMENTO AO EXTERIOR]
17.2.2. [A vedação à majoração do valor a ser pago mencionada no item 17.2 se mantém mesmo se a legislação da jurisdição a que a CONTRATADA esteja submetida não permitir a compensação do tributo retido.	17.2.2. [The prohibition to increase the amount to be paid mentioned in item 17.2 remains even if the legislation of the jurisdiction to which the CONTRACTOR is subject to does not allow compensation of the tax withheld.
17.2.3. A PETROBRAS fornecerá à CONTRATADA toda a documentação necessária para possibilitar a devida compensação de quaisquer tributos retidos da CONTRATADA e recolhidos às autoridades tributárias brasileiras com os tributos devidos pela CONTRATADA de acordo com a legislação da jurisdição a que a CONTRATADA estiver submetida.]	17.2.3. PETROBRAS shall provide CONTRACTOR with all the required documentation to enable compensation of any taxes withheld from CONTRACTOR and collected to the Brazilian tax authorities regarding the taxes due by CONTRACTOR in accordance with the laws of the jurisdiction to which CONTRACTOR is subjected.]
17.3. Se após a data da apresentação da proposta ocorrer criação de novos tributos, alteração de alíquotas e/ou alteração de base de cálculo, ou ainda extinção de tributos, instituição, habilitação ou enquadramento em incentivos fiscais de qualquer natureza e/ou isenção ou redução de tributos, que de forma direta venham a	17.3. If, after the date of submission of the proposal, there is the creation of new taxes, alteration of rates and/or alteration of the calculation basis, or even extinction of taxes, institution, qualification or classification in tax incentives of any nature and/or exemption or reduction of taxes, which directly increase or reduce the burden of

PÚBLICA

majorar ou reduzir comprovadamente o ônus da CONTRATADA, o preço será revisto proporcionalmente à majoração ou redução ocorrida, compensando-se na primeira oportunidade a diferença decorrente das respectivas alterações.	the CONTRACTOR, the price shall be revised proportionally to the increase or reduction occurred, the difference resulting from said modifications shall be compensated at the first opportunity.
17.3.1. A revisão prevista no item 17.3, para majorar o preço contratual, somente ocorrerá se o aumento da carga tributária não for resultante de decisão da CONTRATADA, tais como a modificação do estabelecimento da CONTRATADA, a adesão a sistema simplificado de tributação, entre outros, ou ainda de mera circunstância econômica, como o enquadramento em nível de tributação superior em função do crescimento da receita, já previsível ou existente quando da apresentação da proposta.	17.3.1. The review provided for in item 17.3, to increase the contractual price, will only occur if the increase in the tax burden is not the result of a decision by CONTRACTOR, such as the change of CONTRACTOR's establishment , enrollment in a simplified system of taxation, among others, or even of mere economic circumstances, such as classification at a higher taxation level due to revenue growth, already foreseeable or existing at the time of submission of the proposal.
17.3.2. A Contratada deverá atualizar os sistemas da PETROBRAS acerca de quaisquer alterações de informações que tenham sido fornecidas no momento do cadastro. Alterações de dados cadastrais referente aos itens 17.3 e 17.3.1 também deverão ser notificadas por escrito ao gerente do contrato.	17.3.2. CONTRACTOR shall update Petrobras' systems regarding any changes in the information provided at the time of registration. Changes in registration data regarding items 17.3 and 17.3.1 shall also be notified in writing to the Inspection.
17.3.3. Caso a PETROBRAS venha a ser autuada em razão de não conhecimento de alterações cadastrais na Contratada, a Contratada deverá ressarcir a PETROBRAS por eventuais prejuízos causados.	17.3.3. In the event that PETROBRAS is fined or penalized due to lack of knowledge of changes in the CONTRACTOR´s registration, CONTRACTOR shall reimburse PETROBRAS for any resulting damages.
17.3.4. No caso de CONTRATADA Estrangeira, caso a legislação brasileira venha impor uma majoração da carga tributária inerente ao CONTRATO, em razão da jurisdição onde se encontra estabelecido a CONTRATADA ou em razão do tipo societário adotado pela CONTRATADA, as partes se comprometem a envidar os melhores esforços para eliminar a respectiva majoração, considerando a possibilidade de redução/aumento do preço do CONTRATO, bem como a cessão contratual para outra empresa do grupo que não se encontre em situação similar.	17.3.4. In the case of a foreign CONTRACTOR, if Brazilian law imposes an increase in the tax burden inherent to the CONTRACT, due to the jurisdiction where the CONTRACTOR is established or due to the corporate type adopted by the CONTRACTOR, the parties agree to use their best efforts to eliminate the respective increase, considering the possibility of reduction/increase of the CONTRACT price, as well as the contract assignment to another company of the group that is not in a similar situation. 17.4. The contractual price shall be immediately adjusted, in order to

PÚBLICA

17.4. O preço contratual será imediatamente ajustado, com vistas a excluir o valor de tributo que se torne total ou parcialmente indevido compensando-se, na primeira oportunidade a diferença decorrente das respectivas alterações, nas seguintes hipóteses: a) enquadramento em hipótese legal de dispensa de contestação, oferecimento de contrarrazões e de interposição de recursos pela Procuradoria Geral da Fazenda Nacional e de não constituição de crédito tributário pelos Auditores-Fiscais da Secretaria Especial da Receita Federal do Brasil; b) súmula vinculante; c) decisão definitiva do Supremo Tribunal Federal pela via da Ação Direta de Inconstitucionalidade, Ação Declaratória de Constitucionalidade ou em processos com repercussão geral reconhecida; ou d) suspensão de execução da norma pelo Senado Federal. 17.5. A CONTRATADA fornecerá os documentos necessários para evitar o ônus decorrente da responsabilidade solidária da PETROBRAS, inclusive os relativos aos seus subfornecedores e subcontratadas, sem necessidade de notificação ou aviso prévio, sob pena de sofrer a compensação na primeira oportunidade do valor dos tributos em relação aos quais se aplica a responsabilidade prevista na legislação. [GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO - PARA TODAS AS CONTRATAÇÕES COM RESIDENTES OU DOMICILIADAS NO EXTERIOR] 17.6. [Para cumprimento da legislação tributária, a CONTRATADA deverá fornecer as seguintes informações cadastrais: (a) número de	exclude the tax amount that becomes wholly or partially undue, offsetting, at the earliest opportunity, the difference resulting from the respective changes, in the following cases: a) classification in a legal hypothesis of waiver of contestation, offering of counterarguments and appeals by the Attorney General of the National Treasury and of non-constitution of tax credit by the Tax Auditors of the Special Secretariat of the Federal Revenue of Brazil; b) binding precedent; c) final decision of the Federal Supreme Court through the Direct Action of Unconstitutionality, Declaratory Action of Constitutionality or in processes with recognized general repercussions; or d) suspension of the rule's execution by the Federal Senate. 17.5. CONTRACTOR shall provide the required documents to avoid the burden arising from the joint and several liability of PETROBRAS, including those related to its sub-suppliers and subcontractors, without the need of notification or prior notice, subject to compensation at the first opportunity of the amount of taxes in relation to which the liability provided for in the legislation applies. [GUIA DE USO - OPÇÃO – BLOCO - PARA TODAS AS CONTRATAÇÕES COM RESIDENTES OU DOMICILIADAS NO EXTERIOR] 17.6. [In order to comply with tax laws, CONTRACTOR must provide the following registration information: (a) tax identification number (NIF) provided by the tax administration body abroad, indicating an individual or legal entity; (b) CPF or CNPJ, whenever required by law; (c) full address; and (d) country of tax residence. 17.7. CONTRACTOR represents to have the Operational Capacity to

PÚBLICA

identificação fiscal (NIF) fornecido pelo órgão de administração tributária no exterior indicador de pessoa física ou jurídica; (b) CPF ou CNPJ, sempre que a legislação assim exigir; (c) endereço completo; e (d) país de residência fiscal.	achieve its corporate purposes and to be the Effective Beneficiary of the income earned as a result of this Agreement, undertaking to present, in order to comply with Brazilian legislation, a statement and documents that prove these representations whenever there is any change in its condition, at the end of the Agreement and when requested by PETROBRAS, up to 6 (six) years after the termination of the Agreement.
17.7. A CONTRATADA declara possuir Capacidade Operacional para a consecução dos seus objetivos sociais e ser a Beneficiária Efetiva da renda auferida em razão deste Contrato, obrigando-se a apresentar, para atendimento à legislação brasileira, declaração e documentos que comprovem essas afirmações sempre que houver alguma modificação de sua condição, ao final do Contrato e quando solicitado pela PETROBRAS, até 6 (seis) anos após o término do Contrato.	17.7.1. For the purposes of item 17.7, the following definitions are adopted:
17.7.1. Para os fins do item 17.7, são adotadas as seguintes definições:	a) Operational Capacity: facilities and human resources applied to carry out the operations purpose of this Agreement.
a) Capacidade Operacional: instalações e recursos humanos aplicados para a consecução das operações objeto deste Contrato.	b) Effective Beneficiary: individual or legal entity, not constituted with the sole or main objective of tax saving, who earns these amounts on their own account and not as an agent, trustee or representative on behalf of a third party.
b) Beneficiária Efetiva: pessoa física ou jurídica, não constituída com o único ou principal objetivo de economia tributária, que auferir esses valores por sua própria conta e não como agente, administrador fiduciário ou mandatário por conta de terceiro.	17.8. If, during the performance or after the termination of the Agreement, the tax authorities (i) verify the insufficiency or irregularity of the registration information indicated in item 17.6 or the insufficient Operational Capacity of CONTRACTOR or (ii) mischaracterize its condition as Beneficiary Effective of the income paid under this Agreement, CONTRACTOR shall be liable for reimbursement of the damage caused to PETROBRAS, including the imposition of administrative sanctions, through reimbursement or compensation of amounts paid or deposited for guarantee in legal proceedings, upon making the payment or deposit in court.]
17.8. Se, durante a execução ou após o término do Contrato, as autoridades fiscais (i) constatarem a insuficiência ou irregularidade das informações cadastrais indicadas no item 17.6 ou a insuficiência de Capacidade Operacional da CONTRATADA ou (ii) descaracterizarem sua condição de Beneficiária Efetiva da renda paga em razão deste Contrato, a CONTRATADA será responsável pelo ressarcimento do prejuízo causado à PETROBRAS, inclusive pela imposição de sanções administrativas, por meio de reembolso	

PÚBLICA

ou compensação dos valores pagos ou depositados para garantia em processo judicial, no momento em que efetuar o pagamento ou realizar o depósito judicial.]	
18. CLÁUSULA - FISCALIZAÇÃO	**18. CLAUSE - INSPECTION**
18.1. A Fiscalização será exercida por preposto da PETROBRAS encarregado de verificar o cumprimento das obrigações da CONTRATADA, visando assegurar que as atividades sejam executadas atendendo ao estipulado neste Instrumento Contratual. 18.2. A ação ou omissão, total ou parcial, da Fiscalização não exime a CONTRATADA da total responsabilidade pela adequada execução do Contrato. 18.3. No curso do Contrato a PETROBRAS avaliará o desempenho da CONTRATADA em sua execução, comunicando-lhe o resultado. 18.4. Quando atendidos os termos deste Contrato, o exercício da Fiscalização, pela PETROBRAS, não importará em abuso de direito.	18.1. The Inspection will be carried out by a PETROBRAS representative in charge of verifying compliance with the CONTRACTOR Obligations, aiming to ensure that the activities are executed in accordance with the provisions of this Contractual Instrument. 18.2. Inspection's action or omission, in whole or in part, does not exempt CONTRACTOR from full responsibility for the proper performance of the Agreement. 18.3. In the course of the Agreement, PETROBRAS shall evaluate the performance of the CONTRACTOR, communicating the result. 18.4. The Inspection by PETROBRAS shall not be considered abuse of rights when performed according to this Agreement.
19. CLÁUSULA - MULTAS CONTRATUAIS	**19. CLAUSE - CONTRACT FINES**
19.1. O descumprimento de obrigações da CONTRATADA ensejará a aplicação de multa, com base no direito privado, sem prejuízo da aplicação de outras penalidades. 19.1.1. O prazo de apresentação de defesa escrita da CONTRATADA é de 10 (dez) dias úteis contados do recebimento da comunicação de ocorrência do descumprimento.	19.1. Failure to comply with CONTRACTOR Obligations will result in the application of a contractual fine, based on private law, without prejudice to the application of other penalties. 19.1.1. CONTRACTOR will have up to 10 (ten) business days from the receipt of the communication of the non-compliance to present its written defense. 19.1.1.1. In the case of a late delivery fine, whose application does not depend on prior notification, the period for defense will be

PÚBLICA

19.1.1.1. Em se tratando de multa moratória por atraso na entrega, cuja aplicação não dependerá de prévia notificação, o prazo para defesa será contado da comunicação da aplicação da multa.	counted from the communication of the application of the fine.
19.1.2. A multa específica para o descumprimento de determinada obrigação prevalecerá sobre as multas genéricas.	19.1.2. The fine for non-compliance with a certain obligation will prevail over generic fines which could be applied to the same non-compliance.
19.1.3. Quando não for conhecida a data de início do descumprimento, a multa será aplicada a partir da data em que a Petrobras tomou conhecimento do inadimplemento.	19.1.3. When the non-compliance start date is unknown, the fine shall be applied from the date on which PETROBRAS became aware of such non-compliance.
19.1.4. O atraso contratual será contado em dias corridos a partir da data de entrega contratual até a data de entrega efetiva do Bem definida no item 9.7.	19.1.4. The contractual delay will be counted in calendar days from the contractual delivery date until the actual delivery date of the Good defined in item 9.7.
19.1.5. As multas contratuais possuem natureza distinta das sanções administrativas previstas na Cláusula de Sanções Administrativas e ambas podem ser aplicadas ao mesmo fato.	19.1.5. The contractual fines have a different nature from the administrative sanctions provided for in the Administrative Sanctions Clause and both can be applied in relation to the same fact.
Base de cálculo	**Calculation basis**
19.1.6. Quando a base de cálculo da multa for o Valor Total do Contrato levará em conta o valor inicial do Contrato com o reajuste contratual, incluindo aditivos de acréscimos e supressões celebrados até a data do fato gerador da multa.	19.1.6. When the basis for calculating the fine is the Total Value of the Agreement, it will be considered the initial value of the Agreement with the contractual readjustment, including addition and suppression amendments executed by the parties until the date of the triggering event of the fine.
19.1.6.1. O cálculo do Valor Total do Contrato não irá considerar o valor acrescido em razão de prorrogação de prazo, salvo previsão expressa.	19.1.6.1. The calculation of the Total Value of the Agreement will exclude the value added due to the extension of the term, unless otherwise expressly provided.
Possibilidade de Cumulação	**Cumulation**
19.1.7. As multas moratórias e compensatórias são cumuláveis.	19.1.7. The moratorium and compensatory fines are cumulative.
	19.1.7.1. If the fines result from the same triggering event, the amount already paid as a moratorium fine will be deducted from the amount

PÚBLICA

19.1.7.1. Caso as multas decorram do mesmo fato gerador, do valor da multa compensatória será deduzido o montante já pago a título de multa moratória. Limitação de valor das multas moratórias e compensatórias [GUIA DE USO: O PERCENTUAL PREVISTO PODERÁ SER JUSTIFICADAMENTE ALTERADO PELA AUTORIDADE COMPETENTE PARA APROVAR A CONTRATAÇÃO]	of the compensatory fine. Limitation on the amount of moratorium and compensatory fines [GUIA DE USO: O PERCENTUAL PREVISTO PODERÁ SER JUSTIFICADAMENTE ALTERADO PELA AUTORIDADE COMPETENTE PARA APROVAR A CONTRATAÇÃO]
19.1.8. O valor total de multas moratórias aplicadas está limitado a [30% (trinta por cento)] do Valor Total do Contrato.	19.1.8. The total value of moratorium fines applied is limited to [30% (trinta por cento)] of the Total Amount of the Agreement.
19.1.9. O valor total devido por multas moratórias e compensatórias está limitado a 100% (cem por cento) do Valor Total do Contrato, incluindo eventuais prorrogações, sem prejuízo do disposto no item 19.1.10.	19.1.9. O valor total devido por multas moratórias e compensatórias está limitado a 100% (cem por cento) do Valor Total do Contrato, incluindo eventuais prorrogações, sem prejuízo do disposto no item 19.1.10.
Prejuízo excedente	**Surplus loss**
19.1.10. A CONTRATADA responderá por qualquer indenização superior à multa compensatória deste Contrato, na forma do parágrafo único, do art. 416, do Código Civil e da Cláusula de Responsabilidade das Partes.	19.1.10.1. CONTRACTOR will be liable for any compensation greater than the compensatory fine of this Agreement, pursuant to the sole paragraph of art. 416, of the Civil Code and the Clause of Liabilities of the Parties.
Multas moratórias	**Moratorium fines**
19.2. A PETROBRAS poderá aplicar à CONTRATADA as multas moratórias abaixo.	19.2. PETROBRAS may apply the moratorium fines hereunder to CONTRACTOR.
19.2.1. O valor do Bem e/ou do Serviço Associado sobre o qual incidir a multa contratual moratória será sempre o seu respectivo preço reajustado, quando for o caso, incluídos os respectivos encargos, tais como: tributos, fretes e taxas incidentes.	19.2.1. The value of the Good and/or the Associated Service on which the late contractual penalty will be applied will always be its respective adjusted price, when applicable, including the respective charges, such as taxes, freight, and applicable fees. 19.2.2. In cases where the Good or Associated Service is divisible, defined as those Goods or Associated Services whose fractions have, by themselves, economic and functional utility for Petrobras, the late contractual penalty will be applied to the value of the overdue

PÚBLICA

19.2.2. Nos casos em que o Bem ou o Serviço Associado for divisível, assim considerados aqueles Bens ou Serviços Associados cujas frações possuem, por si só, utilidade econômica e funcional para a Petrobras, a multa contratual moratória será aplicada sobre o valor das frações em atraso.	fractions.
19.2.3. O atraso configura-se a partir do descumprimento da obrigação e não da data da notificação do descumprimento.	19.2.3. The delay is configured from the non-compliance with the obligation and not from the date of the notification of such non-compliance.
19.2.4. Por atraso na entrega do Bem ou na prestação do Serviço Associado: 0,10% (dez centésimos percentuais) ao dia do valor [da parcela do item em atraso OU total do item em atraso OU total do Pedido de Compras com referência ao Contrato].	19.2.4. For delays in the delivery of the Good or in the provision of the Associated Service: 0.10% (ten hundredths of a percentage point) per day of the value [of the portion of the overdue item OU total of the overdue item OU total of the Purchase Order referencing the Contract].
19.2.4.1. O valor total da multa por inadimplemento de obrigação contratual e atraso na entrega do Bem ou do Serviço Associado estará limitado a 10% (dez por cento) do valor total do Pedido de Compras ao qual o Bem ou Serviço esteja associado.	19.2.4.1. The total amount of the penalty for non-fulfillment of contractual obligation and delay in the delivery of the Good or the Associated Service shall be limited to 10% (ten percent) of the total value of the Purchase Order to which the Good or Service is associated.
19.2.4.2. O valor total da multa por inadimplemento de obrigação contratual, nos Contratos de Compras e Serviços estará limitado a 10% (dez por cento) do valor total do Instrumento Contratual.	19.2.4.2. The total amount of the penalty for non-fulfillment of contractual obligation in Purchase and Services Contracts shall be limited to 10% (ten percent) of the total value of the Contractual Instrument."
Atraso no cumprimento de obrigação específica	Delay in complying with a specific obligation
[AS MULTAS POR ATRASO DEVEM SER DEFINIDAS CONSIDERANDO:	[AS MULTAS POR ATRASO DEVEM SER DEFINIDAS CONSIDERANDO:
1. QUE A OBRIGAÇÃO ESPECÍFICA DEVE ESTAR DEFINIDA DE MODO CLARO NO CONTRATO OU NA ESPECIFICAÇÃO TÉCNICA, PREVENDO O PRAZO PARA SEU CUMPRIMENTO E COM CORRESPONDÊNCIA NA PLANILHA DE PREÇOS UNITÁRIOS (PPU), SE HOUVER;	1. QUE A OBRIGAÇÃO ESPECÍFICA DEVE ESTAR DEFINIDA DE MODO CLARO NO CONTRATO OU NA ESPECIFICAÇÃO TÉCNICA, PREVENDO O PRAZO PARA SEU CUMPRIMENTO E COM CORRESPONDÊNCIA NA PLANILHA DE PREÇOS UNITÁRIOS (PPU), SE HOUVER;

PÚBLICA

2. A DEFINIÇÃO DA BASE DE CÁLCULO PARA A INCIDÊNCIA DO PERCENTUAL, QUE PODE SER O VALOR TOTAL DO CONTRATO, OU DOS ITENS DA PPU ENVOLVIDOS NA OBRIGAÇÃO ESPECÍFICA OU DA FATURA MENSAL; 3. A PROPORCIONALIDADE DO PERCENTUAL EM RELAÇÃO À BASE DE CÁLCULO E À OBRIGAÇÃO ESPECÍFICA; 4. QUE A APLICAÇÃO DA MULTA SE DÁ POR DIA DE ATRASO.] [A REDAÇÃO DO ITEM ABAIXO PODE SER REPLICADA QUANTAS VEZES FOR NECESSÁRIA PARA PREVISÃO DE MULTA ESPECÍFICA]	2. A DEFINIÇÃO DA BASE DE CÁLCULO PARA A INCIDÊNCIA DO PERCENTUAL, QUE PODE SER O VALOR TOTAL DO CONTRATO, OU DOS ITENS DA PPU ENVOLVIDOS NA OBRIGAÇÃO ESPECÍFICA OU DA FATURA MENSAL; 3. A PROPORCIONALIDADE DO PERCENTUAL EM RELAÇÃO À BASE DE CÁLCULO E À OBRIGAÇÃO ESPECÍFICA; 4. QUE A APLICAÇÃO DA MULTA SE DÁ POR DIA DE ATRASO.] [A REDAÇÃO DO ITEM ABAIXO PODE SER REPLICADA QUANTAS VEZES FOR NECESSÁRIA PARA PREVISÃO DE MULTA ESPECÍFICA]
19.2.5. Pelo atraso no cumprimento: a) do Item XXX [do Contrato OU da Especificação Técnica] - XX% (por extenso), por dia, incidentes sobre [o valor total do item XX constante da PPU OU Valor Total do Contrato];	19.2.5. Due to delay in complying with: a) Item XXX [of the Agreement or Technical Specification] - XX % (in full), per day, levied on [the total amount of item XX contained in the PPU or Total Amount of the Agreement];
Subcontratação ou cessão	**Subcontracting or assignment**
19.2.6. Pela subcontratação ou cessão em desconformidade com o Contrato: 3% (três por cento) incidentes sobre o Valor Total do Contrato, por dia de descumprimento.	19.2.6. For subcontracting or assignment in non-compliance with the Agreement: 3% (three percent) levied on the Total Amount of the Agreement, per day of non-compliance.
19.2.7. O Bem e/ou Serviço Associado fornecido em desacordo com o estabelecido no Instrumento Contratual não será considerado entregue, e poderá ser objeto de aplicação de multa contratual moratória.	19.2.7. The Good and/or Associated Service supplied in disagreement with the provisions of the Contractual Instrument shall not be considered delivered, and may be subject to the application of a late payment contractual fine.
Multas compensatórias	**Compensatory fines**
19.3. A PETROBRAS poderá aplicar à CONTRATADA as multas compensatórias abaixo.	19.3. PETROBRAS may apply the compensatory fines hereunder to CONTRACTOR.
Subcontratação ou cessão	**Subcontracting or assignment**

PÚBLICA

19.3.1. Pela cessão ou subcontratação em desconformidade com o previsto no Contrato que tenha a Petrobras tomado ciência após o término da cessão ou da subcontratação: XX% (por extenso) [o percentual não poderá ser superior ao do item 19.3.4] do Valor Total do Contrato.	19.3.1. For assignment or subcontracting in non-compliance with the provisions of the Agreement that Petrobras became aware of after the end of the assignment or subcontracting: XX % (por extenso) [o percentual não poderá ser superior ao do item 19.3.4] of the Total Amount of the Agreement.
Segurança da Informação	**Information security**
19.3.2. Descumprimento dos itens 6.23 ou 6.24: XX% (por extenso) [o percentual não poderá ser superior ao do item 19.3.4] sobre o Valor Total do Contrato, a cada ocorrência.	19.3.2. Failure to comply with items 6.23 or 6.24: XX % (in full) [the percentage cannot be greater than that of item 19.3.4] on the Total Amount of the Agreement, at each occurrence.
Sigilo	**Confidentiality**
19.3.3. Pelo descumprimento da Cláusula de Sigilo: 5% (cinco por cento) do Valor Total do Contrato. Multa por rescisão do contrato	19.3.3. For non-compliance with the Confidentiality Clause: 5% (five percent) of the Total Amount of the Agreement. Multa por rescisão do contrato
19.3.4. Por quaisquer das hipóteses que leve à rescisão do Contrato pela Petrobras, conforme Cláusula de Encerramento: 30% (trinta por cento) do saldo do Valor Total do Contrato, incluindo eventuais prorrogações, na data do inadimplemento.	19.3.4. Por quaisquer das hipóteses que leve à rescisão do Contrato pela Petrobras, conforme Cláusula de Encerramento: 30% (trinta por cento) do saldo do Valor Total do Contrato, incluindo eventuais prorrogações, na data do inadimplemento.
20. CLÁUSULA - SANÇÕES ADMINISTRATIVAS	**20. CLAUSE - ADMINISTRATIVE SANCTIONS**
20.1. Sem prejuízo das sanções contratuais, do disposto na Cláusula de Responsabilidade das Partes e da possibilidade de rescisão contratual, a PETROBRAS possui a prerrogativa de aplicar à CONTRATADA as seguintes Sanções Administrativas, nos termos da Lei nº 13.303/16 e do RLCP:	20.1. Without prejudice to contractual sanctions, the provisions of the Liability of the Parties Clause and the possibility of contractual termination, PETROBRAS is entitled to apply the following Administrative Sanctions to CONTRACTOR, pursuant to Law No. 13.303/16 and RLCP:
a) Advertência	a) Admonitory warning
b) Multa administrativa; e	b) Administrative fine; and

PÚBLICA

c) Suspensão temporária de participação em licitação e impedimento de contratar com a PETROBRAS.	c) Temporary suspension of participating in PETROBRAS' public bidding proceedings as well as contracting with PETROBRAS.
20.1.1. A sanção administrativa será aplicada após a instauração de regular procedimento administrativo, no qual são assegurados o direito ao contraditório e à ampla defesa.	20.1.1. The Administrative Sanctions shall only be applied after a due administrative procedure is over, in which it shall be granted the right to adversary system and full defense.
20.1.1.1. As sanções administrativas e as sanções contratuais possuem naturezas distintas e podem ser aplicadas conjuntamente.	20.1.1.1. Administrative Sanctions and Contractual sanctions are of different (legal) nature and may be applied jointly.
20.1.2. A PETROBRAS poderá, justificadamente e, a seu critério aplicar multa administrativa em substituição integral à pena de suspensão branda, média ou grave.	20.1.2. PETROBRAS may, justifiably and at its discretion, apply an administrative fine in full replacement for the mild, medium or severe suspension penalty.
20.1.2.1. A multa administrativa terá seu valor definido conforme as seguintes fórmulas: Multa administrativa branda = (0,1% RB + 0,1% VC + VPA) / 3 Multa administrativa média = (0,2% RB + 0,2% VC + VPA) / 3 Multa administrativa grave = (0,4% RB + 0,4% VC + VPA) / 3 Onde: RB = receita bruta da CONTRATADA no último ano fiscal imediatamente anterior à conduta que enseja a aplicação da multa VC = valor do Contrato ou do instrumento convocatório (contratação) VPA = valor do prejuízo apurado a partir da conduta da CONTRATADA (não havendo prejuízo ou impossibilidade de apuração, o VPA atribuído será igual a zero), limitado ao somatório da RB e do VC, exceto nos casos em que a sanção se referir a inadimplemento de obrigações trabalhistas, quando tal limite não será aplicado	20.1.2.1. The administrative fine will have its value defined according to the following formulas: Mild administrative fine = (0.1% RB + 0.1% VC + VPA) / 3 Medium administrative fine = (0.2% RB + 0.2% VC + VPA) / 3 Severe administrative fine = (0.4% RB + 0.4% VC + VPA) / 3 Where: RB = CONTRACTOR's gross revenue in the last fiscal year immediately preceding the conduct that gives rise to the imposition of the fine VC = value of the Agreement or the invitation to tender (hiring) VPA = value of the loss calculated from the CONTRACTOR's conduct (if there is no loss or impossibility of calculation, the VPA assigned will be equal to zero), limited to the sum of the RB and the VC, except in cases where the sanction refers to breach of contractual labor obligations, when such limit shall not be applied
	20.1.2.1.1. The maximum limit of an administrative fine in

PÚBLICA

20.1.2.1.1. O limite total a título de multa administrativa substitutiva da pena de suspensão será de 10% do Valor Total do Contrato.	replacement for the suspension penalty shall be 10% of the Total Value of the Agreement.
20.1.2.1.2. A base de cálculo para a aplicação da multa que se referir a percentual sobre o Valor Total do Contrato levará em conta o valor inicial do Contrato com o reajuste, definido na Cláusula de Reajustamento de preços, considerando ainda, os acréscimos e supressões objeto de aditivos celebrados até a data do fato gerador da multa e sem a incidência de eventuais acréscimos proporcionais a eventual prorrogação.	20.1.2.1.2. The calculation basis for the application of the fine, which refers to a percentage of the Total Value of the Agreement, will take into account the initial value of the Agreement with the adjustment defined in Clause Price Adjustment, considering also the additions and deletions covered by addenda executed until the fine trigger date, without the incidence of any proportional additions due to any extension.
20.1.2.1.3. A substituição da sanção de suspensão pela sanção de multa administrativa será considerada efetivada quando a CONTRATADA efetuar o pagamento integral da multa administrativa. Enquanto não ocorrer o efetivo pagamento, a pena de suspensão produzirá seus efeitos desde a sua aplicação. [GUIA DE USO - OS ITENS - BLOCO 1 ITEM 20.1.2.2 AO 20.1.2.4 E BLOCO 2 ITEM 20.1.2.5 AO ITEM 20.1.2.5.1, SÃO BLOCOS DE ITENS EXCLUDENTES AO SE OPTAR POR UM O OUTRO DEVE SER EXCLUÍDO] [GUIA DE USO - OPÇÃO: BLOCO 1 - PARA OS CASOS NOS QUAIS TENHA SIDO PREVISTA GARANTIA DE CUMPRIMENTO DAS OBRIGAÇÕES CONTRATUAIS]	20.1.2.1.3. The replacement of the sanction of suspension for the sanction of administrative fine will be put in place from the full payment of the administrative fine. The sanction of suspension shall take effect from its application until the full payment of the fine. [GUIA DE USO - OS ITENS - BLOCO 1 ITEM 20.1.2.2 AO 20.1.2.4 E BLOCO 2 ITEM 20.1.2.5 AO ITEM 20.1.2.5.1, SÃO BLOCOS DE ITENS EXCLUDENTES AO SE OPTAR POR UM O OUTRO DEVE SER EXCLUÍDO] [GUIA DE USO - OPÇÃO: BLOCO 1 - PARA OS CASOS NOS QUAIS TENHA SIDO PREVISTA GARANTIA DE CUMPRIMENTO DAS OBRIGAÇÕES CONTRATUAIS]
20.1.2.2. [O pagamento da multa administrativa poderá ser feito mediante desconto da garantia prevista na Cláusula de Garantia de Cumprimento das Obrigações Contratuais.	20.1.2.2. [Payment of administrative fines may be made by deduction of collateral amounts in accordance of provisions related to Guarantee of Compliance with Contractual Obligations.
20.1.2.3. Se a multa administrativa for de valor superior ao valor da garantia prevista na Cláusula de Garantia de Cumprimento das Obrigações Contratuais, ou se tal garantia não permitir o desconto do respectivo valor, o pagamento da multa administrativa poderá ser	20.1.2.3. If the administrative fine exceeds the value of the requested collateral provided for in the Guarantee of Compliance with Contractual Obligations Clause, or if such collateral does not allow the deduction of the respective amount, the payment of the administrative fine may be made upon deduction from the payments due by PETROBRAS.

PÚBLICA

realizado mediante desconto dos pagamentos eventualmente devidos pela PETROBRAS. 20.1.2.4. A CONTRATADA também poderá efetuar o pagamento relativo ao valor da multa administrativa na forma prevista na notificação de aplicação de sanção.] [GUIA DE USO - OPÇÃO: BLOCO 2 - PARA OS CASOS NOS QUAIS NÃO TENHA SIDO PREVISTA GARANTIA DE CUMPRIMENTO DAS OBRIGAÇÕES CONTRATUAIS] 20.1.2.5. [O pagamento da multa administrativa poderá ser feito mediante desconto dos pagamentos eventualmente devidos pela PETROBRAS. 20.1.2.5.1. A CONTRATADA também poderá efetuar o pagamento relativo ao valor da multa administrativa na forma prevista na notificação de aplicação de sanção.]	20.1.2.4. CONTRACTOR may also pay the amount of the administrative fine as provided for in the notification of application of the sanction.] [GUIA DE USO - OPÇÃO: BLOCO 2 - PARA OS CASOS NOS QUAIS NÃO TENHA SIDO PREVISTA GARANTIA DE CUMPRIMENTO DAS OBRIGAÇÕES CONTRATUAIS] 20.1.2.5. [The payment of the administrative fine may be made upon deduction from any payments due by PETROBRAS. 20.1.2.5.1. CONTRACTOR may also pay the amount of the administrative fine as provided for in the notification of application of the sanction.]
21. CLÁUSULA - CESSÃO E SUBCONTRATAÇÃO	**21. CLAUSE - ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTING**
Cessão 21.1. A CONTRATADA só poderá ceder, no todo ou em parte, os direitos e obrigações decorrentes deste Contrato com autorização prévia e por escrito da PETROBRAS. 21.1.1. A CONTRATADA será solidariamente responsável com a cessionária por todas as obrigações contratuais cedidas. 21.1.2. A cessionária deverá atender, em relação ao objeto da cessão, as exigências de habilitação e qualificação técnica apresentadas pela CONTRATADA para sua contratação. 21.2. CONTRATADA só poderá ceder ou dar em garantia, a qualquer título, no todo ou em parte, os créditos de qualquer natureza oriundos	**Assignment** 21.1. CONTRACTOR may only assign, in whole or in part, the rights and obligations arising from this Agreement with prior written authorization from PETROBRAS. 21.1.1. CONTRACTOR will be jointly and severally liable with the assignee for all contractual obligations assigned. 21.1.2. Assignee must meet, in relation to the subcontracted portion of the Agreement, the technical qualification requirements presented by CONTRACTOR. 21.2. CONTRACTOR may only assign or guarantee, in any capacity, in whole or in part, credits of any nature arising from this Agreement,

PÚBLICA

deste Contrato, com autorização prévia e por escrito da PETROBRAS.	with prior written authorization from PETROBRAS.
21.2.1. Nos casos de cessão ou cessão fiduciária em garantia de direitos creditórios junto a agentes financeiros via Programa PROGREDIR e Programa Mais Valor, deverá ser observado o previsto na Cláusula de Programas de Antecipação de Direitos Creditórios.	21.2.1. In cases of assignment or fiduciary assignment in guarantee of credits with financial agents via the PROGREDIR Program and Mais Valor Program, the provisions of Credit Rights Clause must be followed.
21.3. Em qualquer caso, a cessão do Contrato ou dos seus créditos pela CONTRATADA não a exime de quaisquer de suas responsabilidades contratuais.	21.3. In any case, the assignment of the Agreement or of its credits by CONTRACTOR does not exempt it from any of its contractual responsibilities.
21.4. A PETROBRAS poderá ceder o Contrato, total ou parcialmente, mediante anuência da CONTRATADA, dispensada nos casos em que a cessionária seja empresa sob controle ou com participação acionária da PETROBRAS, ou consórcio de que a PETROBRAS faça parte na condição de operadora ou não operadora.	21.4. PETROBRAS may assign the Agreement, in whole or in part, with the consent of the CONTRACTOR, unless the assignee is a company under the control or with a shareholding interest in PETROBRAS, or a consortium of which PETROBRAS is part as operator or not carrier, in which case such consent will be exempted.
Subcontratação	Subcontracting
[GUIA DE USO: OBS. 1: É VEDADA A SUBCONTRATAÇÃO (I) TOTAL DO OBJETO CONTRATUAL E/OU (II) EM CONTRATOS CELEBRADOS COM FUNDAMENTO NOS ARTIGOS 29, VII E 30, II, DA LEI Nº 13.303/16.	[GUIA DE USO: OBS. 1: É VEDADA A SUBCONTRATAÇÃO (I) TOTAL DO OBJETO CONTRATUAL E/OU (II) EM CONTRATOS CELEBRADOS COM FUNDAMENTO NOS ARTIGOS 29, VII E 30, II, DA LEI Nº 13.303/16.
OBS. 2: O LIMITE PARA A SUBCONTRATAÇÃO DEVE ESTAR PREVISTO NO CONTRATO OU EM ALGUM ANEXO, SEJA INDICANDO O QUE PODE SER SUBCONTRATADO, SEJA DEFININDO O QUE NÃO PODE SER SUBCONTRATADO]	OBS. 2: O LIMITE PARA A SUBCONTRATAÇÃO DEVE ESTAR PREVISTO NO CONTRATO OU EM ALGUM ANEXO, SEJA INDICANDO O QUE PODE SER SUBCONTRATADO, SEJA DEFININDO O QUE NÃO PODE SER SUBCONTRATADO]
[GUIA DE USO – OS ITENS - BLOCO 1 ITEM 21.5, E BLOCO 2 ITEM 21.6 AO ITEM 21.6.3, SÃO BLOCOS DE ITENS EXCLUDENTES AO SE OPTAR POR UM O OUTRO DEVE SER EXCLUÍDO]	[GUIA DE USO – OS ITENS - BLOCO 1 ITEM 21.5, E BLOCO 2 ITEM 21.6 AO ITEM 21.6.3, SÃO BLOCOS DE ITENS EXCLUDENTES AO SE OPTAR POR UM O OUTRO DEVE SER EXCLUÍDO]
	[GUIA DE USO - OPÇÃO: BLOCO 1 CASO A SUBCONTRATAÇÃO SEJA VEDADA]

PÚBLICA

[GUIA DE USO - OPÇÃO: BLOCO 1 CASO A SUBCONTRATAÇÃO SEJA VEDADA] 21.5. [A CONTRATADA não poderá subcontratar as atividades relacionadas ao Contrato.] [GUIA DE USO - OPÇÃO: BLOCO 2 CASO A SUBCONTRATAÇÃO SEJA PERMITIDA] 21.6. [A CONTRATADA poderá subcontratar nos limites constantes do Anexo X [inserir número do anexo], desde que previamente autorizado, por escrito, pela PETROBRAS. 21.6.1. O vínculo jurídico entre CONTRATADA e subcontratada não se estende à PETROBRAS, permanecendo a primeira integralmente obrigada pelo cumprimento do Contrato. 21.6.2. A subcontratada deverá atender, em relação ao objeto da subcontratação, as exigências de qualificação técnica apresentadas pela CONTRATADA. 21.6.3. A CONTRATADA se compromete a fiscalizar o adimplemento, por suas subcontratadas, de obrigações trabalhistas, contribuições previdenciárias e depósitos de FGTS, na forma do item 6.12 e seus subitens, apresentando, sempre que solicitado pela PETROBRAS, a documentação comprobatória do adimplemento de tais obrigações relativas aos empregados de suas subcontratadas alocadas à prestação de serviços associados objeto do Contrato.]	21.5. [CONTRACTOR may not subcontract activities related to the Agreement.] [GUIA DE USO - OPÇÃO: BLOCO 2 CASO A SUBCONTRATAÇÃO SEJA PERMITIDA] 21.6. [CONTRACTOR may subcontract within the limits set out in Annex X [inserir número do anexo], with prior written consent by PETROBRAS. 21.6.1. The legal relationship between CONTRACTOR and subcontractor does not extend to PETROBRAS, the former remaining fully obliged to comply with the Agreement. 21.6.2. Subcontractor must meet, in relation to the subcontracted portion of the Agreement, the technical qualification requirements presented by CONTRACTOR. 21.6.3. CONTRACTOR undertakes to supervise the compliance, by its subcontractors, with labor obligations, social security contributions and FGTS deposits, in the form of item 5.12 and its subitems, presenting, whenever requested by PETROBRAS, the supporting documentation of the compliance with such obligations related to the employees of its subcontractors allocated to the provision of services under this Agreement.]
[GUIA DE USO - OPÇÃO: CLÁUSULA APLICÁVEL APENAS EM CONTRATAÇÃO COM EMPRESA NACIONAL] **22. CLÁUSULA - PROGRAMAS DE ANTECIPAÇÃO DE DIREITOS CREDITÓRIOS**	[GUIA DE USO - OPÇÃO: CLÁUSULA APLICÁVEL APENAS EM CONTRATAÇÃO COM EMPRESA NACIONAL] **22. CLAUSE - CREDIT ASSIGNMENTS ADVANCE PROGRAMS**

PÚBLICA

22.1. Estão disponibilizados na rede mundial de computadores o Programa Mais Valor e o Programa progredir, instituídos pela PETROBRAS para viabilizar a contratação, por seus fornecedores, junto a agentes financeiros participantes, de operações de antecipação de recebíveis oriundos dos contratos de fornecimento de bens e/ou serviços por meio de Operações de Antecipação de Faturas deles decorrentes (Programa Mais Valor) e/ou para Operações de Antecipação de Contratos por meio de cessão fiduciária de recebíveis (Programa Progredir), na forma dos respectivos Regulamentos.	22.1. The Mais Valor Program and the Progredir Program are available on the worldwide computer network, established by PETROBRAS to facilitate the contracting, by its suppliers, with participating financial agents, of operations for the anticipation of receivables arising from agreements for the supply of goods and /or services through Prepayment of Invoices resulting therefrom (More Value Program) and/or for Prepayment of Agreements through fiduciary assignment of receivables (Progredir Program), pursuant to the respective Regulations.
22.2. A autorização da PETROBRAS para cessão definitiva de crédito (Mais Valor) ou cessão fiduciária de direitos creditórios (Progredir) junto a agentes financeiros no âmbito dos programas Mais Valor e Progredir se dará por meio eletrônico ou digital na plataforma dos Programas, de acordo com o estipulado no respectivo Regulamento.	22.2. PETROBRAS' authorization for the definitive assignment of credit (Mais Valor) or fiduciary assignment of credit (Progredir) with financial agents within the scope of the Mais Valor and Progredir programs will be given electronically or digitally on the Programs` platform, in accordance with the stipulations in the respective Regulation.
22.3. Na hipótese de a CONTRATADA ser inscrita no Programa Mais Valor, a dedução de valores prevista na Cláusula de Medição, Faturamento e Forma de Pagamento não será realizada nas faturas relativas aos contratos que tenham sido objeto de negociação concluída no referido Programa.	22.3. In the event that the CONTRACTOR is enrolled in the Mais Valor Program, the deduction of amounts provided for in the Measurement, billing and payment method Clause will not be carried out on invoices relating to agreements that have been the purpose of negotiation concluded in said Program.
22.3.1. Não serão disponibilizadas novas faturas para negociação no Programa Mais Valor até a quitação integral dos valores dedutíveis na forma da Cláusula de Medição, Faturamento e Forma de Pagamento, sem prejuízo de outras medidas à disposição da PETROBRAS para reaver os valores devidos pela CONTRATADA.	22.3.1. New invoices will not be made available for negotiation in the Mais Valor Program until full settlement of the deductible amounts in the form of the Measurement, Billing and Payment Method Clause, without prejudice to other measures available to PETROBRAS to recover the amounts owed by the CONTRACTOR.
22.4. Na hipótese de a CONTRATADA ser inscrita no Programa Progredir, a dedução de valores prevista na Cláusula de Medição,	22.4. In the event that the CONTRACTOR is enrolled in the Progredir Program, the deduction of values provided for in the Measurement, Billing and Payment Method Clause will be carried out on the invoices

PÚBLICA

Faturamento e Forma de Pagamento será realizada nas faturas relativas a este Contrato independentemente de as mesmas serem objeto de negociação concluída no referido Programa.	related to this Agreement, regardless of whether they are for the purpose of negotiation concluded in the said Program.
23. CLÁUSULA - SITUAÇÕES DE CARÁTER EXCEPCIONAL	**23. CLAUSE - EXCEPTIONAL EVENTS**
23.1. Sem prejuízo das penalidades previstas no Contrato, o descumprimento de qualquer obrigação contratual pela CONTRATADA autoriza a PETROBRAS a adotar qualquer das medidas abaixo, comunicando à CONTRATADA sua decisão: a) suspender a execução do Contrato até que a CONTRATADA cumpra integralmente a obrigação infringida; ou b) executar ou mandar terceiro executar a obrigação infringida, à custa da CONTRATADA. **Caso Fortuito e Força Maior** 23.2. Ocorrendo circunstâncias que caracterizem caso fortuito ou de força maior, a parte impossibilitada de cumprir sua obrigação deverá comunicá-las à outra, por escrito e imediatamente, revelando as respectivas consequências. 23.3. O reconhecimento da ocorrência de caso fortuito ou força maior pela Fiscalização ensejará a suspensão do prazo contratual e a interrupção dos serviços associados, enquanto perdurarem seus efeitos. 23.4. As partes suportarão as suas respectivas perdas, durante o período em que for reconhecido o caso fortuito ou força maior. 23.5. Se a causa da interrupção perdurar por mais de 60 (sessenta) dias consecutivos, qualquer das partes poderá comunicar à outra,	23.1. Without prejudice to the penalties foreseen in the Agreement, breach of any contractual obligation by CONTRACTOR authorizes PETROBRAS to adopt any of the measures below, communicating its decision to CONTRACTOR: a) suspend the performance of the Agreement until CONTRACTOR fully complies with the breached obligation; or b) perform or order a third party to perform the breached obligation, at the expense of CONTRACTOR. **Act of God and Force Majeure** 23.2. In the event of circumstances that construe as unforeseeable circumstances or force majeure, the party unable to fulfill its obligation shall communicate it to the other party, in writing and immediately, revealing its consequences. 23.3. The recognition of the occurrence of acts of God or force majeure by the Inspection will ensure the suspension of the contractual term and the interruption of services, while its effects last. 23.4. The parties will bear their respective losses, during the period in which the act of God or force majeure is recognized. 23.5. If the cause of the interruption lasts for more than 60 (sixty) consecutive days, either party may communicate to the other, in writing, the termination of the Agreement, under the conditions set forth in item 23.4.

PÚBLICA

por escrito, a resolução do Contrato, nas condições previstas no item 23.4. **Onerosidade excessiva** 23.6. Presentes os requisitos: (i) fato extraordinário e imprevisível ou previsível, porém com resultados incalculáveis, (ii) ausência de culpa da parte na ocorrência do fato e (iii) excessiva onerosidade para uma das partes, a parte prejudicada poderá pedir a resolução do Contrato ou as partes poderão mantê-lo, desde que, mediante consenso, revisem as condições para restabelecimento do equilíbrio contratual. **Exceção do contrato não cumprido** 23.7. Se, depois de celebrado o Contrato, sobrevier a uma das partes diminuição em seu patrimônio capaz de comprometer ou tornar duvidosa a prestação pela qual se obrigou, pode a outra se recusar ao cumprimento de sua obrigação, até que aquela satisfaça a que lhe compete ou dê garantia bastante de satisfazê-la.	**Excessive financial burden** 23.6. Given the requirements: (i) extraordinary and unforeseeable event or foreseeable event, but with unpredictable outcome, (ii) part´s absence of fault in the occurrence of the event and (iii) excessive burden for one of the parties, the affected party may request the resolution of the Agreement or the parties may maintain it, provided that, by consensus, they renegotiate the conditions in order to reestablish the contractual balance. **Non-performed Agreement Exception** 23.7. If, after entering into the Agreement, one of the parties has a decrease in its equity capable of compromising or making its ability to fulfill the obligation for which it was bound unreliable, the other may refuse to fulfill its obligation, until the former party satisfies its obligations or gives sufficient warranty that it will be ablet to satisfy it.
24. CLÁUSULA - ENCERRAMENTO	**24. CLAUSE - TERMINATION**
24.1. Este Contrato poderá ser encerrado: 24.1.1. Por acordo entre as Partes, através da celebração de um Distrato; 24.1.2. Pela completa execução de seu objeto ou pelo término do prazo contratual sem a extensão de prazo prevista na Cláusula de Prazo, o que ocorrer primeiro. 24.1.3. Por rescisão, mediante notificação emitida pela PETROBRAS à CONTRATADA nas seguintes hipóteses, sem prejuízo da aplicação de penalidades:	24.1. This Agreement may be terminated: 24.1.1. By agreement between the Parties, by means of a Termination Agreement; 24.1.2. By the complete execution of its object or by the termination of the contractual term without any extension as provided for in the Term Clause, whichever occurs first; 24.1.3. Upon notification issued by PETROBRAS to CONTRACTOR in the following cases, without prejudice to the application of penalties:

PÚBLICA

a) Descumprimento de cláusulas, especificações, projetos ou prazos deste Contrato ou de seus anexos.	a) Failure to comply with clauses, specifications, projects or terms of this Agreement or its annexes.
b) Lentidão no cumprimento do Contrato, levando a PETROBRAS a presumir a impossibilidade de sua conclusão nos prazos estipulados.	b) Slowness in complying with the Agreement, leading PETROBRAS to assume the impossibility of its conclusion within the stipulated deadlines.
c) Atraso injustificado no início da execução do Contrato.	c) Unjustified delay in the beginning of the performance of the Agreement.
d) Paralisação parcial ou total da execução do Contrato sem expressa anuência da PETROBRAS.	d) Partial or total stoppage of the performance without the express consent of PETROBRAS.
e) Cessão ou subcontratação total ou parcial do seu objeto, sem a anuência prévia e expressa da PETROBRAS.	e) Total or partial assignment or subcontracting of its Object, without the prior and express consent of PETROBRAS.
f) Desatendimento das determinações regulares da Fiscalização.	f) Non-compliance with regular Inspection determinations.
g) Decretação de falência ou dissolução da CONTRATADA ou alteração social ou modificação da finalidade ou da estrutura da empresa, inclusive societária, que, a juízo da PETROBRAS, prejudique a execução do Contrato.	g) Decree of bankruptcy or dissolution of CONTRACTOR or social alteration or modification of the purpose or structure of the company, including corporate structure, that, at PETROBRAS' discretion, jeopardizes the performance of the Agreement.
h) Ausência de garantias suficientes para o cumprimento do Contrato, a critério da PETROBRAS, nos casos de homologação de plano de recuperação extrajudicial ou deferimento de recuperação judicial.	h) Failure to provide sufficient guarantees for the fulfillment of the Agreement, at PETROBRAS' discretion, in cases of homologation of an extrajudicial recovery plan or granting of judicial recovery.
24.1.4. Por rescisão, mediante notificação emitida pela CONTRATADA à PETROBRAS, nos seguintes casos:	24.1.4. Upon notice issued by CONTRACTOR to PETROBRAS, in the following cases:
a) Suspensão da execução do Contrato por comunicação escrita da PETROBRAS, por prazo superior a 120 (cento e vinte) dias, salvo em caso de calamidade pública, grave perturbação da ordem interna ou guerra.	a) Suspension of the execution of the Agreement by written communication from PETROBRAS, for a period exceeding 120 (one hundred and twenty) days, except in case of state of emergency, serious disturbance of internal order or war.

PÚBLICA

24.2. Na ocorrência de qualquer das hipóteses do item 24.1.5, não caberá qualquer indenização à CONTRATADA e a PETROBRAS se imitirá na posse imediata e exclusiva da parte já executada da encomenda, entregando-os a quem lhe convier, independentemente de autorização judicial ou da CONTRATADA, que responderá na forma legal e contratual pela causa da rescisão.	24.2. In the event of any of the hypotheses of item 24.1.5, CONTRACTOR will not be entitled to any compensation and PETROBRAS will assume immediate and exclusive possession of the already executed portion of the order, delivering it to whoever suits it, regardless of judicial authorization or authorization from CONTRACTOR, which will respond legally and contractualy for the cause of termination.
24.2.1. Nas rescisões contratuais com base no item 24.1.6, também serão pagos à CONTRATADA, após a devida comprovação, o projeto e o valor do material especificamente destinado a PETROBRAS, cuja encomenda não possa ser sustada pela CONTRATADA, nas condições estabelecidas no item 24.4.	24.2.1. In the termination of contracts based on item 24.1.6, the CONTRACTOR shall also be paid, after due proof, the project and the value of the material specifically dispatched to PETROBRAS, whose order cannot be sustained by the CONTRACTOR, under the conditions established in item 24.4.
24.2.2. Os materiais e projetos objeto do fornecimento que forem pagos pela PETROBRAS passarão a ser de sua propriedade.	24.2.2. The materials and projects scope of the supply that are paid for by PETROBRAS shall become its property.
24.3. A rescisão acarretará a(s) seguinte(s) consequência(s) imediata(s) para fins indenizatórios:	24.3. Termination shall result in the following immediate consequence(s) for indemnity purposes:
24.3.1. Retenção dos créditos decorrentes do Contrato, até o limite dos prejuízos causados à PETROBRAS. [GUIA DE USO - OPÇÃO: QUANDO HOUVER GARANTIA CONTRATUAL]	24.3.1. Withholding of credits arising from the Agreement, up to the limit of damages and losses caused to PETROBRAS. [GUIA DE USO - OPÇÃO: QUANDO HOUVER GARANTIA CONTRATUAL]
24.3.2. [Acionamento da garantia contratual.]	24.3.2. [Execution of the contractual bonds.]
24.4. Em qualquer hipótese de rescisão contratual serão pagos à CONTRATADA, após a devida comprovação, o valor correspondente à parte da encomenda entregue em total conformidade com o Instrumento Contratual, incluindo-se o respectivo projeto, quando previsto, nos valores correspondentes aos respectivos preços originais, acrescidos dos reajustamentos contratuais devidos na data	24.4. In any case of contract termination, the CONTRACTOR shall be paid, after due proof, the amount corresponding to the part of the order delivered in full compliance with the Contractual Instrument, including the respective project, when foreseen, in the amounts corresponding to the respective original prices, plus the contractual price adjustments due on the termination date, if there is no need for

PÚBLICA

da rescisão, caso não haja necessidade de qualquer desconto ou retenção, nos termos do Instrumento Contratual.	any discount or retention, in accordance with the Contractual Instrument.
24.5. O encerramento do Contrato não importará na ineficácia das cláusulas de Incidências Tributárias, Multas Contratuais, Resolução de Disputas e Lei Aplicável, Sigilo, Conformidade e Proteção de Dados Pessoais e dos itens 6.2 e 6.2.1, que permanecerão vigentes pelos prazos neles estabelecidos ou pelos prazos prescricionais legalmente previstos.	24.5. The termination of the Agreement will not affect the effectiveness of the Taxation, Contract Fines, Dispute Resolution and Applicable Law, Confidentiality, Compliance and Personal Data Protection Clauses and items 6.2 and 6.2.1, which will remain in effect for the terms established therein or for the legally established statute of limitations.
25. CLÁUSULA - RESOLUÇÃO DE DISPUTAS E LEI APLICÁVEL	**25. CLAUSE - DISPUTE RESOLUTION AND APPLICABLE LAW**
25.1. Fica eleito o Foro Central da Comarca da Capital do Estado do Rio de Janeiro, para dirimir as questões decorrentes deste Contrato, renunciando as partes, expressamente, a qualquer outro, por mais privilegiado que seja. 25.2. Em caso de necessidade de ajuizamento de ação, e sem embargo da apreciação judicial de medidas urgentes, as PARTES convencionam, nos termos do art. 190 do Código de Processo Civil Brasileiro: 25.2.1. Todos os prazos previstos na lei processual aplicável serão computados em dobro; 25.2.2. Todos os prazos fixados pelo Juízo serão de, no mínimo, 15 (quinze) dias úteis; 25.2.3. Caso seja apresentada Réplica, pelo Autor da ação, será dada oportunidade para o Réu se manifestar em Tréplica, no prazo de 15 (quinze) dias úteis.	25.1. The Central Court of the Judicial District of the Capital of the State Rio de Janeiro is hereby elected to resolve issues arising from this Agreement, the parties expressly waiving any other, however privileged it may be. 25.2. In case of need to file a lawsuit, and without prejudice to the judicial assessment of urgent measures, the PARTIES agree, under the terms of art. 190 of the Brazilian Civil Procedure Code: 25.2.1. All deadlines provided for in the applicable procedural law will be computed twice; 25.2.2. All deadlines set by the Court shall be of, at least, 15 (fifteen) business days; 25.2.3. If a Reply is filed by the Plaintiff, the Defendant will be given the opportunity to manifest in a Rejoinder, within 15 (fifteen) business days. 25.2.4. If expertise evidence is required, the following procedures will be observed:

PÚBLICA

25.2.4. Havendo necessidade de perícia, serão observados os seguintes procedimentos:	a) The parties will have 30 (thirty) business days to present the questions;
a) As partes terão 30 (trinta) dias úteis para apresentação dos quesitos;	b) After the presenting the questions, a term will be opened for the parties to jointly choose the expert, indicating the name and qualification of the professional, as well as the value of the fees already negotiated;
b) Após a apresentação dos quesitos será aberto prazo para que as partes escolham conjuntamente o perito, indicando nome e qualificação do profissional, bem como o valor dos honorários já negociados;	c) If there is no joint indication, the Judge will appoint an expert of his trust, who must present his curriculum with proof of specialization, in the form of article 465, paragraph 2, item II, of the Code of Civil Procedure;
c) Caso não haja indicação conjunta, o Juiz nomeará perito de sua confiança, que deverá apresentar seu currículo com comprovação de especialização, na forma do artigo 465, §2º, inciso II, do Código de Processo Civil;	d) An expert to which all parties are opposed shall not be appointed;
d) Não será nomeado perito a que se oponham todas as partes;	e) The parties will have 60 (sixty) business days to comment on the expert report;
e) As partes terão 60 (sessenta) dias úteis para se manifestar sobre o laudo pericial;	f) After the manifestations of the parties, a hearing will be scheduled for the hearing of the expert. The parties must submit the questions, to be answered by the expert at the hearing, 15 (fifteen) business days in advance of the hearing.
f) Após as manifestações das partes, será designada audiência para oitiva do perito. As partes deverão apresentar os quesitos, a serem respondidas pelo perito em audiência, com antecedência de 15 (quinze) dias úteis em relação à audiência.	25.2.5. At the end of the instruction phase, a minimum term of 20 (twenty) working days will be opened for the parties to present, in writing, their final reasons.
25.2.5. Ao final da fase instrutória, será aberto prazo mínimo de 20 (vinte) dias úteis para que as partes apresentem, por escrito, suas razões finais.	25.2.6. All other procedural rules that have not been expressly agreed between the parties are preserved.
25.2.6. Todas as demais normas processuais que não tenham sido aqui expressamente convencionadas entre as partes ficam preservadas.	25.3. This Agreement and all its controversies will be governed by and interpreted in accordance with Brazilian law.

PÚBLICA

25.3. Este Contrato e todas as suas controvérsias serão regidos e interpretados de acordo com o direito brasileiro.	
26. CLÁUSULA - DECLARAÇÕES DAS PARTES	**26. CLAUSE - REPRESENTATIONS OF THE PARTIES**
26.1. As partes declaram que:	26.1. The parties represent that:
26.1.1. As prestações assumidas são proporcionais e decorrentes de valores vigentes ao tempo em que é celebrado este Contrato;	26.1.1. The contractual provisions are proportional and result from current values at the time this Agreement is executed;
26.1.2. Conhecem todas as circunstâncias e regras que norteiam este Contrato, e detêm experiência nas atividades que lhes competem;	26.1.2. They are aware of all circumstances and rules that guide this Agreement, and have experience in the activities that are incumbent upon them;
26.1.3. Observarão os preceitos de ordem pública e os princípios da boa-fé objetiva e da função social deste Contrato, tanto na sua execução, como também na fase pré e pós contratual.	26.1.3. They will observe the precepts of public order and the principles of objective good faith and the social function of this Agreement, both in its performance, as well as before its execution and after its termination.
26.1.4. Este Contrato é firmado com a estrita observância dos princípios indicados nos itens antecedentes, não importando, em nenhuma hipótese, em abuso de direitos, a qualquer título que seja.	26.1.4. This Agreement is signed in strict compliance with the principles indicated in the preceding items, not implying, under any circumstances, abuse of rights, in any capacity whatsoever.
26.1.5. Este Contrato prevalece sobre quaisquer tratativas, escritas ou orais, anteriormente mantidas entre as partes, quanto ao objeto deste Contrato.	26.1.5. This Agreement prevails over any negotiations, written or oral, previously held between the parties, regarding its Object.
26.1.6. Estão cientes de que a celebração deste Contrato não implica a obrigação de contratar para além do prazo de vigência previsto neste Contrato, seja por meio de termos aditivos ou de novos instrumentos contratuais.	26.1.6. They are aware that the execution of this Agreement does not imply the obligation to contract beyond the term of validity provided for in this Agreement, either through amendments or new contractual instruments.
26.2. A CONTRATADA declara sua ciência e concordância com as disposições contidas no Guia de Conduta Ética para Fornecedores, no Código de Conduta Ética da Petrobras, e na Política de	26.2. CONTRACTOR represents its awareness and agreement with the provisions contained in the Petrobras Guide to Ethical Conduct for Suppliers, in the Petrobras Code of Ethical Conduct, and in the

PÚBLICA

Responsabilidade Social da Petrobras, disponíveis no endereço eletrônico http://www.petrobras.com.br/pt/, e que cumprirá seus termos e disseminará para seus empregados as informações constantes dos referidos documentos, reforçando, mas não se limitando àquelas relativas a assédio moral, assédio sexual e discriminação.	Petrobras Social Responsibility Policy, available at the electronic address http://www.petrobras.com.br/pt/, and that it will comply with their terms and disseminate to its employees the information contained in said documents, reinforcing, but not limited to, those related to moral harassment, sexual harassment and discrimination.
26.2.1. A PETROBRAS poderá, a qualquer momento, solicitar à CONTRATADA que demonstre, no prazo de até 10 (dez) dias úteis contados da data de recebimento da solicitação, estar em conformidade com os compromissos assumidos no item 26.2 e que está tratando eventuais ocorrências.	26.2.1. PETROBRAS may, at any time, request that CONTRACTOR demonstrates, within a period of up to 10 (ten) business days from the date of receipt of the request, that it is in compliance with the commitments assumed in item 26.2 and that it is dealing with any incidents.
26.2.2. O descumprimento do previsto nos itens 26.2 e 26.2.1 sujeitará a CONTRATADA às penalidades cabíveis.	26.2.2. Failure to comply with the provisions of items 26.2 and 26.2.1 will subject CONTRACTOR to the applicable penalties.
26.3. A CONTRATADA se declara ciente de que os valores devidos e não adimplidos nos termos deste contrato sujeitarão o devedor a registro nos sistemas de proteção ao crédito, protestos e às demais medidas cabíveis à sua recuperação.	26.3. The CONTRACTOR declares aware that the amounts due and unpaid in the terms of this contract will subject the debtor to registration in the credit bureau, protest systems and other measures applicable to its recovery.
26.4. A CONTRATADA declara estar de acordo que os valores que por ventura se tornem devidos a Petrobras e não adimplidos nos termos deste Contrato sujeitarão a CONTRATADA ao registro do devedor no Cadastro Informativo de Créditos não Quitados do Setor Público Federal – CADIN, desde que seja constituída a mora, mediante o envio de notificação para o endereço eletrônico do devedor, na forma do Contrato, contando-se, a partir daí, o prazo de 75 (setenta e cinco) dias fixado pelo art. 2º, §2º, da Lei 10.522/2002.	26.4. The CONTRACTOR declares to agree that the values that eventually become due to PETROBRAS and not complied with in the terms of this Contract will subject the CONTRACTOR to the registration of the debtor in the Informative Registry of Unpaid Credits of the Federal Public Sector - CADIN, from the starting date of the delay, by sending a notification to the electronic address of the debtor, in the form of the Contract, counting, from then on, the deadline of 75 (seventy-five) days fixed by art. 2, §2, of Law 10.522/2002.
26.5. Ao assinarem o Contrato mediante a utilização de assinatura eletrônica disponibilizada pelo Portal Petronect, as Partes reconhecem a validade do citado instrumento, bem como dos demais	26.5. By signing this Agreement using the electronic signature provided by Petronect Portal, the Parties acknowledge the legal validity of said instrument, as well as other documents linked to its

PÚBLICA

documentos vinculados à sua gestão, na forma do disposto no §2º do art. 10 da Medida Provisória nº 2.200-2/01.	management, pursuant to the provisions of §2 of art. 10 of Provisional Measure No. 2.200-2/01.
26.6. A assinatura dos documentos de gestão do Contrato, quando necessária, será feita através de qualquer um dos sistemas de assinatura eletrônica disponibilizados pela Petrobras e oportunamente informados à CONTRATADA, na forma do disposto no §2º do art. 10 da Medida Provisória nº 2.200-2/01.	26.6. The signature of documents related to the management of the Agreement, when necessary, will be done through any of the electronic signature systems made available by Petrobras and timely informed to the CONTRACTOR, in the form of the provisions of §2 of art. 10 of Provisional Measure No. 2.200-2/01.
27. CLÁUSULA - QUALIDADE DE BENS	**27. CLAUSE - QUALITY REQUIREMENTS**
27.1. O(s) bem(ns) deve(m) atender ao Requisito Geral de Qualidade Anexo III (ET-0000.00-0000-972-1AL-001), conforme estabelecido no Edital e Circulares.	27.1. The Good(s) must comply with the General Quality Requirement Annex III (ET-0000.00-0000-972-1AL-001), as established in the Public Notice and Circulars.
27.2. Os Requisitos da Qualidade (Geral e Complementar, quando aplicável), exigidos pela Petrobras estarão definidos no Edital ou em outro documento equivalente no qual seja solicitada apresentação de proposta de fornecimento.	27.2. The Quality Requirements (General and Complementary, when applicable), required by Petrobras will be defined in the Public Notice or in another equivalent document in which the presentation of a supply proposal is requested.
27.3. A PETROBRAS poderá realizar auditorias da qualidade nas instalações da CONTRATADA ou de seu (s) subfornecedor (es), de forma presencial, semipresencial ou remotamente, com o objetivo de verificar a conformidade do sistema de gestão da qualidade, do processo de fabricação, do produto final e dos registros de inspeção emitidos pelo Organismo de Inspeção, de acordo com os Requisitos da Qualidade e Instrumento Contratual e demais anexos aplicáveis.	27.3. PETROBRAS may conduct quality audits at the CONTRACTOR's facilities or those of its supplier(s), either in person, semi-remote, or remotely, in order to verify compliance with the quality management system, the manufacturing process, the final product, and the inspection records issued by the Inspection Body, in accordance with the Quality Requirements and the Contractual Instrument and other applicable annexes.
27.3.1. Quando a auditoria da qualidade for realizada nas instalações da CONTRATADA ou de seu(s) subfornecedor (es), a equipe de auditoria deverá ser assistida pela CONTRATADA e ter acesso à documentação contratual, incluindo desenhos, dados de produção e registros / certificados / relatórios da qualidade.	27.3.1. When the quality audit is conducted at the CONTRACTOR's or its supplier(s) facilities, the audit team must be assisted by the CONTRACTOR and have access to the contractual documentation, including drawings, production data, and quality records/certificates/reports.

PÚBLICA

27.3.1.1. A CONTRATADA deverá providenciar local adequado para permanência da equipe de auditoria, em suas instalações, respeitando-se as normas internas da CONTRATADA, sem ônus para a PETROBRAS.	27.3.1.1. The CONTRACTOR must provide an adequate location for the audit team's stay at its facilities, respecting the CONTRACTOR's internal regulations, at no cost to PETROBRAS.
27.3.1.2. Fornecer os documentos e recursos necessários para execução da auditoria da qualidade, quando realizada, em atendimento aos Requisitos da Qualidade do objeto do Instrumento Contratual, quando exigido.	27.3.1.2. Provide the necessary documents and resources for conducting the quality audit, when performed, in compliance with the Quality Requirements of the object of the Contractual Instrument, when required.
27.3.2. No caso da Auditoria de Qualidade não se realizar conforme agendada, por responsabilidade exclusiva da CONTRATADA, ou for necessária uma nova Auditoria em decorrência de problema na Auditoria anterior, a CONTRATADA reembolsará a Petrobras todos os custos a que tiver dado causa.	27.3.2. In the event that the Quality Audit does not take place as scheduled due to the CONTRACTOR's exclusive responsibility, or if a new Audit is necessary due to issues in the previous Audit, the CONTRACTOR will reimburse PETROBRAS for all costs incurred as a result.
27.3.3. O resultado da auditoria nas instalações da CONTRATADA e de seus subfornecedores poderá resultar emreparo, substituição ou interrupção do recebimento do(s) Bem(ns), recontratação de Organismo de Inspeção e rescisão do Instrumento Contratual, sem prejuízo de outras medidas e penalidades cabíveis.	27.3.3. The result of the audit at the CONTRACTOR's and its suppliers' facilities may result in repair, replacement, or interruption of the receipt of the Good(s), re-contracting of the Inspection Body, and termination of the Contractual Instrument, without prejudice to other applicable measures and penalties.
27.3.3.1. Poderá ainda ser aplicado o Sistema de Consequências aos Fornecedores da PETROBRAS, conforme previsto no Canal Fornecedor, até que sejam sanadas as causas dos desvios identificados.	27.3.3.1. The Consequences System for PETROBRAS Suppliers may also be applied, as provided in the Supplier Channel, until the causes of the identified deviations are resolved.
27.4. Nenhum Bem sujeito à inspeção poderá ser despachado sem a apresentação do CLM, nos termos dos Requisitos da Qualidade sob pena de a CONTRATADA arcar com todos os ônus decorrentes desta decisão independentemente da realização de auditoria da qualidade no Fornecedor, exceto quando o Bem estiver liberado de inspeção, quando deverá ser emitido o Certificado de Conformidade.	27.4. No Good subject to inspection may be dispatched without the presentation of the CLM, according to the Quality Requirements, under penalty of the CONTRACTOR bearing all costs resulting from this decision regardless of the quality audit being conducted on the Supplier, except when the Good is released from inspection, in which case a Certificate of Conformity must be issued.
	27.4.1. The CONTRACTOR must record in its quality management

PÚBLICA

27.4.1. A CONTRATADA deve registrar em seu sistema de gestão da qualidade, de acordo com seus procedimentos internos, todas as divergências técnicas ou baixo desempenho em bens dos segmentos crítico e estratégico identificados pela PETROBRAS após o recebimento do Bem e comunicadas através de Comunicado de Divergência (COD).	system, according to its internal procedures, all technical discrepancies or underperformance in Goods from critical and strategic segments identified by PETROBRAS after the receipt of the Good and communicated through a Occurrence of Divergence Notice (COD).
27.4.2. A CONTRATADA deve apresentarà PETROBRAS um Plano de Investigação da Divergência (PID) para mitigar a(s) divergência(s) comunicada(s) em até 15 (quinze) dias corridos do recebimento da notificação.	27.4.2. The CONTRACTOR must present to PETROBRAS an Investigation n Investigation Plan for Divergence (PID) to mitigate the communicated discrepancy within 15 (fifteen) calendar days from the receipt of the notification.
27.4.3. O PID deve conter as atividades mínimas planejadas pela CONTRATADA e necessárias para a investigação da divergência, identificação da causa, definição de plano de ações de correção e Plano de Ações Corretivas (PAC) no SGQ, conforme notificação da PETROBRAS.	27.4.3. The PID must contain the minimum planned activities by the CONTRACTOR necessary for the investigation of the discrepancy, identification of the cause, definition of corrective action plans, and Corrective Action Plan (PAC) in the QMS (Quality Management System), as per PETROBRAS's notification.
27.4.3.1. A CONTRATADA deve envolver o fabricante do Bem no processo de investigação e tratamento da falha, quando aplicável.	27.4.3.1. The CONTRACTOR must involve the manufacturer of the Good in the investigation and resolution of the failure process when applicable.
27.4.4. Após a conclusão do PID, um PAC deve ser elaborado utilizando-se ferramentas de qualidade, contendo as correções, análise de causas, determinação de ações e dos resultados das ações corretivas empreendidas incluindo a sua eficácia, de forma a prevenir a recorrência. Devem incluir também os prazos de implementação e os pontos focais da Qualidade da CONTRATADA responsáveis por cada ação proposta.	27.4.4. After the conclusion of the PID, a PAC must be prepared using quality tools, containing the corrections, cause analysis, determination of actions, and the results of the corrective actions taken, including their effectiveness, in order to prevent recurrence. It must also include the implementation timelines and the Quality focal points of the CONTRACTOR responsible for each proposed action.
27.4.5. O PAC deve ser submetido à análise e aprovação da PETROBRAS, que emitirá resposta em até 15 (quinze) dias corridos. O PAC aprovado configura um compromisso da CONTRATADA com os prazos acordados para cada ação corretiva.	27.4.5. The PAC must be submitted for analysis and approval by PETROBRAS, which will issue a response within 15 (fifteen) calendar days. The approved PAC constitutes a commitment by the CONTRACTOR to the agreed timelines for each corrective action.
	27.4.6. When the PAC involves rework or manufacturing to replace

PÚBLICA

27.4.6. Quando o PAC envolver retrabalho ou fabricação para reposição do bem com divergência, a liberação e devolução para a PETROBRAS estará condicionada à inspeção e aprovação pelo RIF conforme Requisitos da Qualidade, quando aplicável. 27.5. Comunicações relacionadas à Qualidade de Bens Petrobras deverão ser encaminhadas para o endereço eletrônico qualidadedebens@petrobras.com.br.	the Good with a discrepancy, the release and return to PETROBRAS will be conditioned on inspection and approval by the RMI (Responsible for Manufacturing Inspection) according to the Quality Requirements, when applicable. 27.5. Communications related to the Quality of Petrobras Goods should be sent to the email address qualidadedebens@petrobras.com.br.
[GUIA DE USO – OPÇÃO - CLÁUSULA OPCIONAL USAR CONFORME NECESSIDADE DA CONTRATAÇÃO] **28. CLÁUSULA - GARANTIA DE CUMPRIMENTO DAS OBRIGAÇÕES CONTRATUAIS**	[GUIA DE USO – OPÇÃO - CLÁUSULA OPCIONAL USAR CONFORME NECESSIDADE DA CONTRATAÇÃO] **28. CLAUSE - GUARANTEE OF COMPLIANCE WITH CONTRACTUAL OBLIGATIONS**
[CASO SURJAM DÚVIDAS REFERENTES À UTILIZAÇÃO DE CARTA-FIANÇA, CONSULTAR RISCOS/RF/RCR. CASO SURJAM DÚVIDAS REFERENTES AO SEGURO-GARANTIA, CONSULTAR FINANÇAS/SEG] [CASO SE TRATE DE CONTRATAÇÃO PARA PARCERIA OPERACIONAL DE E&P, CONSULTAR RISCOS/RF/RCR, FINANÇAS/SEG E O JURÍDICO QUANTO À NECESSIDADE DE AJUSTES NA CLÁUSULA ABAIXO] 28.1. A CONTRATADA manterá, durante toda a vigência contratual, garantia de cumprimento das obrigações contratuais, incluindo o pagamento de multas, na forma e termos apresentados para fins de celebração deste Contrato, no valor correspondente a [5 a 10 – se for licitação, preencher com o percentual indicado no edital] % do valor inicial do Contrato acrescido de seus reajustes e aditivos, incluindo eventual prorrogação, em uma das seguintes modalidades:	[CASO SURJAM DÚVIDAS REFERENTES À UTILIZAÇÃO DE CARTA-FIANÇA, CONSULTAR RISCOS/RF/RCR. CASO SURJAM DÚVIDAS REFERENTES AO SEGURO-GARANTIA, CONSULTAR FINANÇAS/SEG] [CASO SE TRATE DE CONTRATAÇÃO PARA PARCERIA OPERACIONAL DE E&P, CONSULTAR RISCOS/RF/RCR, FINANÇAS/SEG E O JURÍDICO QUANTO À NECESSIDADE DE AJUSTES NA CLÁUSULA ABAIXO] 28.1. CONTRACTOR will maintain, throughout the contractual term, a guarantee of compliance with contractual obligations, including the payment of penalties, in the form and terms presented for the purposes of entering into this Agreement, in the amount corresponding to [5 a 10 – se for licitação, preencher com o percentual indicado no edital] % of the initial value of the Agreement plus its readjustments and amendments including any extension, in one of the following ways:

PÚBLICA

28.1.1. Caução em dinheiro, que deve ser depositada em favor da PETROBRAS, no prazo e de acordo com as orientações que serão fornecidas após a celebração do Contrato;	28.1.1. Security deposit in cash, which must be deposited in favor of PETROBRAS, in accordance with the term and guidelines that will be provided after the execution of the Agreement;
28.1.2. Seguro-Garantia, cuja Apólice deverá ser emitida por Instituição autorizada pela SUSEP a operar no mercado securitário, que não se encontre sob regime de Direção Fiscal, Intervenção, Liquidação Extrajudicial ou Fiscalização Especial, e que não esteja cumprindo penalidade de suspensão imposta pela SUSEP, observando os requisitos mínimos constantes do Anexo VIII - REQUISITOS MÍNIMOS DO SEGURO GARANTIA DO CUMPRIMENTO DE OBRIGAÇÕES CONTRATUAIS.	28.1.2. Surety Bond, whose Policy must be issued by an Institution authorized by SUSEP to operate in the insurance market, that is not under a Tax Management, Intervention, Extrajudicial Winding up or Special Inspection regime, and which is not complying with a suspension penalty imposed by SUSEP, observing the minimum requirements set out in Annex VIII - MINIMUM REQUIREMENTS OF SURETY BOND FOR THE COMPLIANCE WITH CONTRACTUAL OBLIGATIONS.
28.1.3. Carta de Fiança Bancária, na forma do Anexo VII - MODELO DE CARTA DE FIANÇA BANCÁRIA, acompanhada das firmas dos representantes legais do fiador, devidamente reconhecidas por autenticidade, e emitida por instituição financeira localizada no Brasil ou por correspondente de instituição bancária estrangeira, localizada no Brasil, em ambos os casos, autorizada para funcionar no Brasil pelo Banco Central do Brasil (BACEN) e que não se encontre em processo de liquidação extrajudicial ou de intervenção do BACEN.	28.1.3. Letter of Bank Guarantee, in the form of Annex VII - TEMPLATE LETTER OF BANK GUARANTEE, accompanied by the signatures of the guarantor's legal representatives, duly recognized for authenticity, and issued by a financial institution located in Brazil or by the correspondent of a foreign banking institution, located in Brazil, in both cases, authorized to operate in Brazil by the Central Bank of Brazil (BACEN) and which is not in a process of extrajudicial winding up or intervention by BACEN.
28.1.3.1. A instituição financeira garantidora deve ter classificação de risco estabelecida por agência internacionalmente qualificada e reconhecida, na Escala de “Ratings” Global de “Investment Grade”, ou na Escala de “Ratings” Nacional (Brasil), num dos “ratings” abaixo, conforme o caso:	28.1.3.1. The guaranteeing financial institution must have a risk rating established by an internationally qualified and recognized agency, on the Global Ratings Scale of “Investment Grade”, or on the National Ratings Scale (Brazil), in one of the “ratings” below, as applicable:
a) Para garantias com valores maiores que R$1.000.000,00: “Aaabr” ou equivalente;	a) For guarantees with amounts higher than BRL$1,000,000.00: “Aaabr” or equivalent;
b) Para garantias com valores iguais ou inferiores a R$1.000.000,00: “Aaabr”, Aa1, Aa2 ou Aa3 ou equivalente.	b) For guarantees with amounts equal to or less than BRL$1,000,000.00: “Aaabr”, Aa1, Aa2 or Aa3 or equivalent.

PÚBLICA

28.2. Ficam, ainda, resguardadas à PETROBRAS quaisquer outras considerações de cunho econômico-financeiro que se façam necessárias para a aceitação da instituição emissora da garantia escolhida pela CONTRATADA.	28.2. PETROBRAS is also entitled to make any other requirements of an economic-financial nature that may be necessary for the acceptance of the institution chosen by CONTRACTOR to issue the guarantee.
28.3. A garantia deverá indicar o endereço do garantidor para o caso de seu acionamento e será liberada ou restituída em até 90 (noventa) dias após o término do prazo de vigência contratual, acrescida, na hipótese de Caução em dinheiro, de atualização monetária de acordo com XXX.	28.3. The guarantee must indicate the address of the guarantor in the event of its execution and will be released or refunded within 90 (ninety) days after the end of the contractual term, plus, in the event of a cash deposit, monetary correction according to XXX.
28.4. A CONTRATADA deverá apresentar a comprovação documental da anuência prévia e por escrito da garantidora quanto a qualquer alteração no Contrato, a ser formalizada por Aditivo.	28.4. The CONTRACTOR must present documentary proof of the prior written consent of the guarantor regarding any change in the Agreement, to be formalized by an Amendment.
28.4.1. A CONTRATADA deverá providenciar, antes da assinatura do respectivo Aditivo, o endosso da Apólice ou a alteração da Carta de Fiança Bancária de modo a adequar a garantia às alterações do Contrato, em especial, mas não limitado, a eventual novo prazo de vigência e ou novo valor.	28.4.1. CONTRACTOR must provide, before the execution of the correspondent Amendment, the endorsement of the Policy or the amendment of the Letter of Bank Guarantee in order to adapt the guarantee to the amendments to the Agreement, in particular, but not limited to, any new term of validity and or new value.
28.5. A CONTRATADA deverá fornecer à Fiscalização:	28.5. CONTRACTOR shall provide the Inspection with:
a) antes do início de sua execução e até 15 (quinze) dias após a assinatura do Contrato, os documentos (i) originais do(s) Certificado(s) ou das Apólices de Seguro(s)-garantia contendo os dados essenciais, tais como seguradores, prazo, vigência, valores segurados, franquias e condições de cobertura; (ii) original(is) da(s) Carta(s) de Fiança Bancária; ou (iii) comprovante(s) de depósito da Caução, efetuado(s), em decorrência deste Contrato, a depender da modalidade de garantia escolhida;	a) before the beginning of the performance and up to 15 (fifteen) days after the execution of the Agreement, the (i) original documents of the Surety Bond Certificate(s) or Policy(ies) containing the essential data, such as insurers, term, duration, amounts insured, deductibles and coverage conditions; (ii) original(s) of the Letter(s) of Bank Guarantee; or (iii) proof of deposit of the Security Deposit, effected, as a result of this Agreement, depending on the type of guarantee chosen;
	b) the supporting documents, within 15 (fifteen) days after the renewal, endorsement or reinforcement of the guarantees affected

PÚBLICA

b) os documentos comprobatórios até 15 (quinze) dias após a renovação, endosso ou reforço das garantias afetadas por eventual Aditivo, sob pena de aplicação das penalidades cabíveis.	by any Amendment, subject to the applicable penalties.
29. CLÁUSULA - PROPRIEDADE SOBRE OS RESULTADOS E DO DIREITO DE AUTOR	**29. CLAUSE - THE RESULTS AND COPYRIGHTS PROPERTY**
29.1. NÃO APLICÁVEL (N.A.)	29.1. NOT APLICABLE (N.A.)
30. CLÁUSULA - DIREITOS HUMANOS	**30. CLAUSE - HUMAN RIGHTS**
30.1. As Partes se comprometem a respeitar os direitos humanos, conforme estabelecido na Carta Internacional de Direitos Humanos, na Declaração da Organização Internacional do Trabalho (OIT) sobre os Princípios e Direitos Fundamentais do Trabalho e em outros instrumentos nacionais e internacionais, a atuar com a devida diligência, de acordo com os Princípios Orientadores sobre Empresas de Direitos Humanos da ONU, a promover e proteger os direitos humanos, garantindo que não haja violação dos direitos civis, políticos, econômicos, sociais e culturais das pessoas envolvidas, direta ou indiretamente, na execução deste contrato. 30.2. Em alinhamento com os compromissos assumidos pela PETROBRAS, a CONTRATADA declara: a) Respeitar os direitos humanos, adotando práticas e políticas que garantam os direitos humanos reconhecidos nacional e internacionalmente, disseminando e capacitando seus empregados e subcontratadas; b) Proporcionar um ambiente de trabalho seguro e saudável, que promova a diversidade, equidade e inclusão, o respeito às diferenças e a igualdade de oportunidades no acesso, remuneração e ascensão	30.1. The Parties undertake to respect human rights, as established in the International Bill of Human Rights, the International Labour Organization (ILO) Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, and other national and international instruments, to act with due diligence in accordance with the United Nations Guiding Principles on Business and Human Rights, and to promote and protect human rights, ensuring that there is no violation of the civil, political, economic, social, and cultural rights of persons directly or indirectly involved in the performance of this Agreement. 30.2. In alignment with PETROBRAS' commitments, the CONTRACTOR declares: a) To respect human rights by adopting practices and policies that guarantee nationally and internationally recognized human rights, disseminating and providing training to its employees and subcontractors; b) To provide a safe and healthy work environment that promotes diversity, equity, and inclusion, respect for differences, and equal opportunities in access, remuneration, and career advancement, including equal pay between men and women;

PÚBLICA

no emprego, incluindo equiparação salarial entre homens e mulheres; c) Respeitar o direito de todos os empregados de formar ou se associar a sindicatos, bem como de negociar coletivamente, assegurando que não haja represálias; d) Respeitar e cumprir a legislação ambiental na execução de serviços ou fornecimento de bens, adotando as melhores práticas ambientais, prevenindo riscos e mitigando impactos ambientais decorrentes de suas atividades e de suas subcontratadas; e e) Respeitar os direitos dos povos indígenas e comunidades tradicionais, sua autodeterminação, o acesso à terra, a seus meios de vida e seus princípios culturais e sociais. 30.3. Em alinhamento com os compromissos assumidos pela PETROBRAS, a CONTRATADA, na execução deste contrato, se obriga e declara: a) Não praticar ou tolerar qualquer ato de preconceito ou discriminação, assédio e/ou violência sexual; b) Não praticar e/ou compactuar com qualquer forma de exploração sexual de crianças e adolescentes, sensibilizando seus empregados e subcontratadas para o enfrentamento dessa violência; c) Não utilizar mão-de-obra infantil, nem submeter seus colaboradores a condição análoga à de escravo ou condições de trabalho degradantes, garantindo condições adequadas de alimentação, de alojamento e sanitárias, bem como fazendo constar essa previsão nos contratos celebrados com suas subcontratadas; d) Não praticar e/ou compactuar com atos que configurem ameaças ou intimidações contra defensores(as) de direitos humanos de	c) To respect the right of all employees to form or join unions, as well as to bargain collectively, ensuring that no retaliation occurs; d) To respect and comply with environmental legislation in the performance of services or supply of goods, adopting best environmental practices, preventing risks, and mitigating environmental impacts arising from its activities and those of its subcontractors; and e) To respect the rights of indigenous peoples and traditional communities, their self-determination, access to land, livelihoods, and their cultural and social principles. 30.3. In alignment with PETROBRAS' commitments, the CONTRACTOR, in the performance of this Agreement, undertakes and declares: a) Not to engage in or tolerate any act of prejudice or discrimination, harassment, and/or sexual violence; b) Not to engage in and/or condone any form of sexual exploitation of children and adolescents, raising awareness among its employees and subcontractors to combat such violence; c) Not to employ child labor, nor subject its employees to conditions analogous to slavery or degrading working conditions, ensuring adequate food, lodging, and sanitary conditions, and including such provisions in contracts executed with its subcontractors; d) Not to engage in and/or condone acts that constitute threats or intimidation against human rights defenders of any nature, in the free exercise of their activities, respecting freedom of expression, association, and assembly, and requiring similar conduct from its subcontractors; and

PÚBLICA

qualquer natureza, no livre exercício de suas atividades, em respeito à liberdade de expressão, associação e manifestação, exigindo postura semelhante de suas subcontratadas; e	e) Not to engage in acts that constitute unlawful or abusive behavior in interactions between security forces, communities, and workers, avoiding the use of lethal weapons and providing assistance to victims.
e) Não praticar atos que configurem comportamento ilegal ou abusivo na interação entre forças de segurança, comunidades e trabalhadores, devendo evitar o uso de armas letais e prestar socorro às vítimas.	30.4. At the time of signing this Agreement and whenever requested, the CONTRACTOR shall provide a statement of compliance with items 30.2 and 30.3, in accordance with the attached template.
30.4. No momento da assinatura do Contrato e sempre que solicitado, a CONTRATADA deverá providenciar declaração de atendimento aos itens 30.2 e 30.3, nos termos do modelo em anexo.	30.5. In order to ensure the investigation of complaints of human rights violations or workplace violence, the CONTRACTOR shall:
30.5. A fim de garantir a apuração de denúncias de violação de direitos humanos ou de violência no trabalho, a CONTRATADA deverá:	a) Maintain and disclose a communication channel and establish objective procedures to receive, forward, handle, and respond to concerns raised by its employees, employees of subcontractors, surrounding communities, the supply chain, and other stakeholders affected by the performance of this Agreement;
a) Possuir e divulgar canal de comunicação e estabelecer procedimentos objetivos para receber, encaminhar, tratar e responder às manifestações dos seus empregados, empregados das empresas subcontratadas, comunidades do entorno, cadeia de fornecedores e demais partes interessadas impactadas pela execução do objeto do Contrato;	b) Ensure that all concerns are responded to and that there is no retaliation for any type of complaint received; and
b) Assegurar que todas as manifestações sejam respondidas e que não haja retaliação a qualquer tipo de manifestação recebida; e	c) Fully cooperate with PETROBRAS in any audit or investigation of complaints regarding human rights violations, workplace violence, including sexual violence, harassment, abuse, or inappropriate behavior, providing the necessary information, documents, work tools, and assistance, including granting access to the locations where contracted services are performed, even within its facilities, as well as making reasonable efforts to ensure that its employees involved attend interviews with PETROBRAS, in order to verify compliance with the provisions set forth in this clause.
c) Cooperar plenamente com a PETROBRAS em qualquer auditoria, investigação de denúncias de violação de direitos humanos, violência no trabalho, incluindo violência sexual, assédio, abuso ou comportamento inapropriado, fornecendo s informações, documentos, instrumentos de trabalho e a assistência necessárias, inclusive garantindo o acesso aos locais de realização dos serviços contratados, ainda que em suas dependências, bem como envidar	

PÚBLICA

esforços para que os seus empregados envolvidos compareçam a entrevistas perante à PETROBRAS, de forma a permitir a verificação do cumprimento das disposições contidas nesta cláusula.	
31. CLÁUSULA DE GARANTIA DO PAGAMENTO DE ETAPAS DE MEDIÇÃO DE BENS EM FABRICAÇÃO	**31. CLAUSE ON GUARANTEE OF PAYMENT FOR MEASUREMENT STEPS OF GOODS UNDER MANUFACTURE**
31.1. Para efeito da garantia do adimplemento da fabricação e entrega dos bens, constantes da Planilha de Preços - Anexo II-D e II-E do presente Instrumento Contratual, os pagamentos das parcelas de medição durante a fabricação serão condicionados à apresentação, pela CONTRATADA à fiscalização da PETROBRAS, da garantia de adiantamento de pagamento de bens em fabricação.	31.1. For the purpose of guaranteeing fulfillment of the manufacturing and delivery of goods, as set out in the Price Sheet – Annex II-D and II-E of this Contractual Instrument, payments of the measurement installments during manufacturing will be subject to the presentation, by the CONTRACTOR to PETROBRAS' inspection, of the guarantee of advance payment of goods under manufacture.
31.2. Vigência e importância segurada:	31.2. Validity and insured amount:
31.2.1. A(s) garantia(s) deverá(ão) ser entregue(s) pela CONTRATADA, com antecedência de 5 (cinco) dias da realização do evento de medição que estiver condicionado, para verificação e aprovação da PETROBRAS, após o que será emitido o documento de medição.	30.2.1. The guarantee(s) must be delivered by the CONTRACTOR, 5 (five) days in advance of the measurement event that is subject to the condition, for verification and approval by PETROBRAS, after which the measurement document will be issued.
30.2.2. A(s) garantia(s) deverá(ão) possuir o(s) mesmo(s)valor(es) do(s) adiantamento(s) a que se refere(m), com prazo de validade relativo ao período compreendido entre a data do efetivo pagamento e a data do recebimento da totalidade do bem respectivo.	30.2.2. The guarantee(s) must have the same value(s) as the advance payment(s) to which it refers, with a validity period corresponding to the period between the date of actual payment and the date of receipt of the entirety of the respective good.
30.2.3. A liberação da(s) garantia(s) se dará(ao) até 30 (trinta) dias após a data do recebimento da totalidade do bem respectivo.	30.2.3. The release of the guarantee(s) will occur up to 30 (thirty) days after the date of receipt of the entirety of the respective asset.
30.2.4. Quando houver qualquer extensão de prazo em relação ao cronograma inicial que impacte a vigência da(s) garantia(s), a contratada deve prorrogar a(s) mesma(s) ou trocar por outra(s) que tenham sido admitidas na licitação.	30.2.4. When there is any extension of the term in relation to the initial schedule that impacts the validity of the guarantee(s), the contractor must extend it(them) or exchange it for another one(s) that has been admitted in the bidding process.

PÚBLICA

30.2.4.1. A não prorrogação/substituição da(s) garantia(s), pode acarretar o acionamento da(s) mesma(s) pela PETROBRAS, até 30 (trinta) dias antes do encerramento da(s) sua(s) vigência(s).	30.2.4.1. Failure to extend/replace the guarantee(s) may result in PETROBRAS activating it(them) up to 30 (thirty) days before the end of its validity period.
30.3. Será aceita como modalidade de garantia Carta Fiança Bancária (Residente) e Seguro Garantia de Adiantamento de Pagamentos com Instrumento de Confissão de Dívida deste Instrumento Contratual, conforme Anexo VII - Modelo de Carta Fiança e Seguro Garantia de Adiantamento de Pagamentos com Instrumento de Confissão de Dívida (Anexo VIII), emitida por banco localizado no Brasil ou por correspondente de banco estrangeiro localizado no Brasil.	30.3. The Bank Guarantee Letter (Resident) and Advance Payment Bond with Debt Confession Instrument of this Contractual Instrument will be accepted as a form of guarantee, as per Annex VII - Model of Guarantee Letter or Advance Payment Bond with Debt Confession Instrument (Annex VIII) of this contract, issued by a bank located in Brazil or by a correspondent of a foreign bank located in Brazil.
30.3.1 O banco garantidor deve ter classificação de risco estabelecida por agência internacionalmente qualificada e reconhecida, na Escala de “Ratings” Global de “Investment Grade”, ou na Escala de “Ratings” Nacional (Brasil), num dos “ratings” abaixo, conforme o caso:	30.3.1. The guarantor bank must have a risk rating established by an internationally qualified and recognized agency, on the Global Rating Scale of “Investment Grade”, or on the National Rating Scale (Brazil), in one of the “ratings” below, as applicable:
a) Para garantias com valores maiores que R$ 1.000.000,00: “Aaabr” ou equivalente;	a) For guarantees with values greater than R$ 1,000,000.00: “Aaabr” or equivalent;
b) Para garantias com valores iguais ou inferiores a R$ 1.000.000,00: “Aaabr”, Aa1, Aa2 ou Aa3 ou equivalente.	b) For guarantees with values equal to or less than R$ 1,000,000.00: “Aaabr”, Aa1, Aa2 or Aa3 or equivalent.
30.3.2. Ficam, ainda, a critério da PETROBRAS quaisquer outras considerações de cunho econômico-financeiro que se façam necessárias para a aceitação do banco emissor da garantia.	30.3.2. Any other economic-financial considerations that may be necessary for the issuing bank to accept the guarantee are also at the discretion of PETROBRAS.
30.3.3. Deverá ser indicado o endereço bancário para o caso do acionamento da Garantia.	30.3.3. The bank address must be indicated in case the Guarantee is activated.
30.4. Os documentos referentes a essa(s) garantia(s) deve(m) ser aprovado(s) pela PETROBRAS previamente à medição e, caso	30.4. The documents relating to this/these guarantee(s) must be approved by PETROBRAS prior to the measurement and, if applicable, at the time of each of its renewals or replacements. 30.5. PETROBRAS shall notify the CONTRACTOR in advance in the

PÚBLICA

aplicável, na ocasião de cada uma de suas renovações ou substituições. 30.5. A PETROBRAS notificará previamente a CONTRATADA no caso de acionamento da garantia.	event of activation of the guarantee.
32. CLÁUSULA - CONTEÚDO LOCAL (CL)	**32. CLAUSE - LOCAL CONTENT (CL)**
32.1. N.A.	32.1. N.A.
33. CLÁUSULA - COMUNICAÇÃO	**33. CLAUSE - COMMUNICATIONS**
33.1. Toda e qualquer comunicação entre as Partes relativamente a este Contrato deverá ser feita utilizando os seguintes dados: **PETROBRAS** AREA OU DEPARTAMENTO Pessoa de contato: Endereço: XXX CEP: XXXXX-XXX Telefone: (XX) XXXXXXXX / (XX) XXXXXXXX E-mail(s): XXXX@XXX.XXX e XXXX@XXX.XXX **CONTRATADA** AREA OU DEPARTAMENTO: Pessoa de contato: Endereço: CEP:	33.1. Any and all communications between the Parties in relation to this Agreement shall be made using the following data: **PETROBRAS** AREA OR DEPARTMENT Contact Address: XXX ZIP: XXXXX-XXX Phone: (XX) XXXXXXXX / (XX) XXXXXXXX E-mail(s): XXXX@XXX.XXX e XXXX@XXX.XXX **CONTRACTOR** AREA OR DEPARTMENT Contact Address: XXX ZIP: XXXXX-XXX

PÚBLICA

Telefone: (XX) XXXXXXXX / (XX) XXXXXXXX E-mail(s): XXXX@XXX.XXX e XXXX@XXX.XXX	Phone: (XX) XXXXXXXX / (XX) XXXXXXXX E-mail(s): XXXX@XXX.XXX e XXXX@XXX.XXX
34. CLÁUSULA – DISPOSIÇÕES GERAIS	**34. CLAUSE - GENERAL PROVISIONS**
34.1. Fazem parte deste Contrato os seguintes anexos:	34.1. The following annexes are part of this Agreement:
Anexo I - Memorial Descritivo (MD-3203.0Y-6520-210-1CV-001);	Anexo I - Memorial Descritivo (MD-3203.0Y-6520-210-1CV-001);
Anexo II - Cronograma (CR-3203.0Y-6520-210-1CV-001);	Anexo II - Cronograma (CR-3203.0Y-6520-210-1CV-001);
Anexo III - Diretriz de Qualidade (ET-0000.00-0000-972-1AL-001);	Anexo III - Diretriz de Qualidade (ET-0000.00-0000-972-1AL-001);
Anexo III-1 - Guia para Elaboração do PIT;	Anexo III-1 - Guia para Elaboração do PIT;
Anexo III-2 - Elaboração Registros Inspeção de Fabricação;	Anexo III-2 - Elaboração Registros Inspeção de Fabricação;
Anexo III-3 - Atividades Mínimas Inspeção Fabricação por tipo do Bem;	Anexo III-3 - Atividades Mínimas Inspeção Fabricação por tipo do Bem;
Anexo III-4 - Modelo PAC;	Anexo III-4 - Modelo PAC;
Anexo IV - Diretriz de Importação (ET-3203.0Y-6520-210-1CV-001);	Anexo IV - Diretriz de Importação (ET-3203.0Y-6520-210-1CV-001);
Anexo IV-1 - I-ET-6521-210-PEI-201=B;	Anexo IV-1 - I-ET-6521-210-PEI-201=B;
Anexo IV-2 - I-ET-6521-940-PEI-002=A;	Anexo IV-2 - I-ET-6521-940-PEI-002=A;
Anexo IV-3 - I-RM-6521-210-PEI-201=B;	Anexo IV-3 - I-RM-6521-210-PEI-201=B;
Anexo IV-4 - I-RM-6521-210-PEI-202=B.	Anexo IV-4 - I-RM-6521-210-PEI-202=B.
Anexo VI - Relacao Servicos Equipamentos Importado	Anexo VI - Relacao Servicos Equipamentos Importado
Anexo VII - Carta de Fiança Bancária para Garantia de Adiantamento Financeiro Rev A	Anexo VII - Carta de Fiança Bancária para Garantia de Adiantamento Financeiro Rev A

PÚBLICA

Anexo VIII - Apólice Seguro Garantia e Termo de Confissão de Dívida 34.2. Havendo divergência entre disposições contidas nos anexos e neste instrumento, prevalecerão as deste último. 34.3. As alterações deste Contrato serão realizadas mediante acordo entre as partes e celebração de aditivo por escrito. 34.4. Este Contrato é também regido pela Lei nº 13.303, de 30 de junho de 2016, e pelo Regulamento de Licitações e Contratos da PETROBRAS (RLCP). 34.5. A versão do contrato em língua estrangeira serve apenas para consulta, prevalecendo, em caso de divergência, a versão em português. E por estarem justas e combinadas, os representantes das partes assinam eletronicamente este Contrato, que segue ainda subscrito por duas testemunhas.	Anexo VIII - Apólice Seguro Garantia e Termo de Confissão de Dívida 34.2. In the event of discrepancies in the provisions in the annexes and in this Agreement, the latter shall prevail. 34.3. Modifications to this Agreement shall be made by agreement between the parties and execution of a written amendment. 34.4. This Agreement is also governed by Law No. 13.303, of June 30, 2016, and by the PETROBRAS Bidding and Contract Regulation (RLCP). 34.5. The version of the Agreement in a foreign language serves only for consultation, prevailing, in case of divergence, the Portuguese version. In witness whereof, the representatives of the parties sign this Agreement along with the two undersigned witnesses.
[LOCAL], [DATA] _____ PETRÓLEO BRASILEIRO S.A. - PETROBRAS [NOME] [FUNÇÃO] _____ [RAZÃO SOCIAL DA CONTRATADA] [NOME] [FUNÇÃO]	[LOCATION], [DATE] _____ PETRÓLEO BRASILEIRO S.A. – PETROBRAS [NAME] [POSITION] _____ [TRADE NAME OF THE CONTRACTOR] [NAME] [POSITION]

PÚBLICA

TESTEMUNHAS: _____ Nome: Nº da Identidade e CPF: _____ Nome: Nº da Identidade e CPF:	WITNESSES: _____ Name: Identity Number and CPF: _____ Name: Identity Number and CPF:

PÚBLICA